



Valeriy Redkó
Valentyna Bereslavska

HOLA ESPAÑOL



Підручник "HOLA. ESPAÑOL-7" створено відповідно до чинної програми з іноземних мов на засадах компетентісного, комунікативно-діяльнісного та особистісно орієнтованого підходів до навчання іспанської мови. Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи поділено на уроки, зміст кожного з яких учитель може дозувати відповідно до умов навчання. Такий підхід надає підручнику певної гнучкості та дає змогу вчителю самостійно визначати обсяг навчального матеріалу для уроку відповідно до комунікативних потреб учнів.



Кожний урок є цілісним компонентом, до змісту якого входять тексти і діалоги, побудовані на автентичних зразках мовлення. Оптимально сформована система вправ і завдань дозволяє оволодівати навчальним матеріалом, формувати в учнів уміння і навички говоріння, аудіювання, читання й письма, передбачені програмою для 7-го класу.

У підручнику представлено рубрики та відповідні комплекси вправ, які передбачають повторення раніше вивченого граматичного матеріалу. Вправи й завдання сприяють розвитку навичок самостійної, парної і групової роботи, учать висловлювати свою точку зору, давати оцінку окремим об'єктам спілкування, обґрунтовувати свою позицію. Значне місце приділяється розвитку вмінь і навичок діалогічного мовлення як найпоширенішої форми спілкування. Діалоги містять моделі мовлення, прийняті як в Іспанії, так і в іспаномовних країнах Латинської Америки.

Особлива увага в підручнику приділяється реалізації міжкультурного підходу до навчання, що забезпечується системою вербальної та художньо-ілюстративної інформації. У кінці кожного тематичного розділу подається соціокультурна інформація, яку вчитель може пропонувати учням, які краще встигають з предмета.

Підручник містить дидактично доцільний ілюстративний матеріал і засоби орієнтування. Кожний тематичний модуль завершується тестовими завданнями, які відповідають європейським стандартам і формату, що використовуються Інститутом Сервантеса (Іспанія) для оцінювання і самооцінювання рівня володіння користувачами іспанською мовою.

У підручнику вміщено розділ з невеликими за обсягом автентичними текстами для індивідуального читання. Вони сприяють розвитку пізнавальних інтересів учнів, збагачують їхній мовний запас, дозволяють оволодіти різноманітними функціями лексичних і граматичних одиниць у мовленні. Цей матеріал доцільно використовувати з метою диференціації навчання учнів з різною готовністю до засвоєння мови.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

Unidad 1. EN EL ENTORNO FAMILIAR

1. Lee y traduce el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

Las impresiones de verano



En el mercado de Kósiv.

estuvo en España. Visitamos las ciudades de Andalucía. **Nos agradó** mucho el viaje. Este verano hemos viajado también a España, esta vez al norte del país para bañarnos en el Mar Cantábrico*. Hemos disfrutado de los deportes acuáticos, hemos subido a las montañas y hemos recorrido las ciudades de Bilbao y de San Sebastián.

Lo que más me ha impresionado era el Parque Nacional de los Picos de Europa.

¡Qué paisajes bonitos hemos visto!

Art e m: Este agosto toda nuestra familia ha estado de vacaciones. Las hemos pasado en el entorno familiar, en la casa de mis abuelos. Muchos parientes han llegado a su casa, porque mis abuelos han celebrado la boda de oro, es decir, 50 años de su vida conjunta.



El Parque Nacional de los Picos de Europa.

Los hemos felicitado con motivo de la fiesta familiar. Todos estaban muy alegres. Nos hemos divertido mucho. **Me ha impresionado**, ¡cuántos parientes tenemos: tíos y tías, primos y primas, sobrinos y sobrinas!

I v á n: Mi último viaje fue a Perú junto con mis padres. Viajamos en junio. Subimos a las ruinas de Machu Picchu. Desde allí vimos un paisaje maravilloso. Asistimos a la fiesta de Inti Raymi y a varias fiestas folklóricas. Hicimos muchas fotos. A mi mamá **le encantaron** las artesanías peruanas, y las compró mucho.

¡Fue un viaje inolvidable!

* el Mar Cantábrico – Кантабрийське море.

Lección 1

en el entorno familiar – у родинному колі

la impresión – враження

impresionar – вражати

el turismo rural – «зелений» туризм

la artesanía – народне ремесло

las artesanías – вироби народних ремесел

las obras de cerámica – вироби з кераміки

las obras de madera – вироби з дерева

los huevos pintados – писанки, крашанки

agradar – подобатися, давати насолоду

el deporte acuático – водний вид спорту

los parientes – родичі

la boda de oro – золоте весілля

conjunto(a) – спільний

varios – різноманітні

inolvidable – незабутній

2. Cuenta para quiénes eran las vacaciones maravillosas, inolvidables, divertidas, interesantes, muy alegres (ejercicio 1).
3. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas.

Modelo: *los gustos* – смаки, уподобання; *gustar* – подобатися

los gustos, la impresión, el turista, divertido, familiar, el viaje, el interés, el viajero, los familiares, interesante, el turismo, impresionante, la familia, gustar, impresionar, viajar, interesarse, divertirse

¡FÍJATE!

Repaso

(A mí)	me	apetece(n)
(A ti)	te	impresiona(n)
(A él, a ella, a Usted)	le	agrada(n)
(A nosotros, -as)	nos	gusta(n)
(A vosotros, -as)	os	encanta(n)
(A ellos, a ellas, a Ustedes)	les	interesa(n)

A Olga **le agrada** la gente simpática. – Ользі подобаються (її захоплюють) привітні люди.

A mí **me han interesado** las obras de cerámica. – Мене зацікавили вироби з кераміки.

A mis padres **les impresionó** la fiesta de Inti Raymi. – Моїх батьків вразило свято Інти Раймі.

4. Completa las frases y cuenta tus impresiones de las vacaciones de verano.
- Lo que más me ha gustado era _____.
- Lo que más me ha impresionado era _____.
- Lo que me ha agradado más era _____.
- Lo que me ha encantado más era _____.

Lección 1

5. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente con *me, te, le, nos, os, les*.

Juan y Carmen son hermanos con gustos diferentes. A Juan ___ (gustar) jugar al fútbol. No ___ (interesar) cocinar. A él ___ (agradar) salir de excursiones con su familia en coche. A Carmen ___ (encantar) cocinar, y a ella ___ (interesar) las películas, también a ella ___ (encantar) ir al teatro con sus amigas. En cuanto a (Πηδο) las vacaciones, a los dos ___ (agradar) la idea de pasar el agosto en el Mar Mediterráneo. A sus padres ___ (impresionar) el descanso cerca del mar.

6. Practicad con tus compañeros de clase.

- ¿Qué fiestas te impresionan?
- ¿Qué países y ciudades te interesa visitar?
- ¿Qué (no) te gusta hacer durante las vacaciones de verano?
- ¿Dónde (no) te encanta pasar las vacaciones de verano?
- ¿Cómo (no) te agrada divertirse en las vacaciones?
- ¿Qué lugares de interés (no) te impresionan?

7. Practicad con tus compañeros de clase.

- ¿Cómo has pasado tus vacaciones de verano?
- ¿Con quién (quiénes) las has pasado?
- ¿Adónde has ido? ¿Qué has visto?
- ¿Cómo te has divertido?
- ¿Qué lugares de interés has visitado?
- ¿Has traído unas fotos (un film, unas postales) del viaje?
- ¿Qué recuerdos has comprado para tus amigos?
- ¿Qué es lo que más (menos) te ha gustado (impresionado)?

8. Observa y describe la foto.

- ¿Qué estación del año es?
- ¿Qué tiempo hace?
- ¿Cómo les gusta pasar el fin de semana?
- ¿Adónde van?
- ¿Cómo se visten?
- ¿Qué tienen en sus mochilas?
- ¿Cómo se sienten?
- ¿Cómo van a divertirse?



9. Cuenta a tus compañeros de clase tus impresiones de verano.

Deberes de casa

1. Cuenta cómo has pasado tus vacaciones de verano.
2. Forma 8 frases con los verbos *agradar, encantar, gustar, impresionar*.

Lección 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Dónde has pasado tus vacaciones de verano?
- Este verano _____.
- ¿Cómo te has divertido?
- En las vacaciones _____.
- ¿Qué es lo que más te ha gustado?
- Creo que _____.

2. Relaciona y forma frases según el modelo.

Modelo: *En verano vamos de excursión a otras ciudades.*

El próximo verano iremos de excursión a otras ciudades.

ir de	las fiestas folklóricas
disfrutar de	el cumpleaños
asistir a	las playas maravillosas
subir a	las vacaciones divertidas
pensar en	las montañas
felicitar con	excursión a otras ciudades

Repaso

¡FÍJATE!

Futuro imperfecto

виражає дію, що відбудеться або відбудатиметься в майбутньому.

Вживається зі словами: **mañana, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano).**

	pasar – проводити (час)	leer – читати	asistir – бути присутнім
Yo	pasaré	leeré	asistiré
Tú	pasarás	leerás	asistirás
Él, ella, Ud.	pasará	leeré	asistirá
Nosotros, -as	pasaremos	leeremos	asistiremos
Vosotros, -as	pasaréis	leeréis	asistiréis
Ellos, ellas, Uds.	pasarán	leerán	asistirán

El próximo verano mi amigo **pasará** sus vacaciones en Cuba. –
Наступного літа мій друг **проведе** канікули на Кубі.

3. Forma frases con las expresiones en el Futuro imperfecto.

pasar las vacaciones divertidas, disfrutar del descanso en la playa, subir a las montañas, comprar los recuerdos, recorrer las ciudades, visitar los lugares de interés, asistir a la fiesta folklórica, gustar mucho, practicar los deportes acuáticos, celebrar el cumpleaños

Lección 2

4. Lee y traduce el diálogo. Fíjate en el uso del Futuro imperfecto.

El verano a todos los gustos

P a p á: Es hora de pensar en las vacaciones de verano. ¿Qué pensáis?

M a m á: Me gusta pasar las vacaciones divertidas. Podremos disfrutar de un viaje en crucero con música y bailes. También tomaremos el sol en las playas de arena fina.

L o l a: Iremos a la Costa del Sol. Disfrutaremos de las playas maravillosas y aguas azules del mar. También recorreremos las bellas ciudades de Andalucía.

P a p á: ¡Qué planes! Y tú, Luis, ¿cómo te gusta pasar las vacaciones?

L u i s: No me gustan las playas. Tampoco me agradan bailes y música. Subiré a las montañas, pasaré unas noches al aire libre, prepararé la comida en la hoguera.

M a m á: ¿Y qué prefieres tú?

P a p á: Me gustan las dos cosas a la vez: disfrutar del descanso en la playa y subir a las montañas.

M a m á: Iremos al norte de España. Nosotras, Lola y yo, nos bañaremos en el Mar Cantábrico, y vosotros subiréis a las montañas. Por la noche asistiremos a las fiestas folklóricas. Un día iremos de excursión a Bilbao y a San Sebastián.

L o l a y L u i s: Vale, mamá.

a todos los gustos – на всі смаки
es hora de pensar – пора подумати
el crucero – круїзний лайнер
la arena fina – дрібний пісок
tampoco – також не (ні)

subir a la montaña – підніматися на гору
al aire libre – на свіжому повітрі
la hoguera – вогнище, багаття
a la vez – одночасно



La plaza central en la ciudad de San Sebastián.

Lección 2

5. Completa las preguntas con las palabras de abajo y contéstalas según el diálogo "El verano a todos los gustos".

- ¿_____ le gusta pasar las vacaciones divertidas?
- ¿_____ se puede hacer viajando en crucero?
- ¿_____ se puede disfrutar en la Costa del Sol?
- ¿_____ lugar quiere visitar Lola?
- ¿_____ le gusta hacer a Luis durante las vacaciones?
- ¿_____ le gusta a papá pasar sus vacaciones?
- ¿_____ mar se bañarán si van al norte de España?
- ¿_____ pasarán Luis y su papá las vacaciones de verano?
- ¿_____ pasarán Lola y su mamá las vacaciones de verano?

En qué, De qué, A quién, Qué(3), Cómo(3)

6. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Ya has pensado en las vacaciones de verano que vienen?
_____.
- ¿Dónde pasarás tus vacaciones?
_____.
- ¿De qué disfrutarás durante las vacaciones de verano?
_____.
- ¿Qué deportes practicarás?
_____.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Futuro imperfecto.

Hoy hemos pensado dónde (pasar, nosotros) las vacaciones de verano. En junio (ir) de excursión a la capital del país para una semana. (Recorrer, nosotros) la ciudad, (visitar) museos y galerías, (ver) el espectáculo en el teatro.

En julio (ir, yo) al pueblo donde viven nuestros abuelos. Les (ayudar) en el huerto, (nadar) en el río, (montar) en bicicleta. Los padres (ir) de viaje en crucero por el Mar Cantábrico.

Mi hermano mayor practica el alpinismo. En las vacaciones él (subir) a las montañas y (vivir) unos días al aire libre. En agosto los padres (estar) en la ciudad, y yo (descansar) en un campamento deportivo. (Practicar) mi deporte favorito, el atletismo.

Creo que todos nosotros (pasar) bien las vacaciones de verano.

8. Cuenta cómo tus familiares prefieren pasar las vacaciones de verano.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar sobre los gustos de pasar el verano en vuestra familia.
2. Forma 8 frases con las expresiones del ejercicio 3 (página 7).

Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué quehaceres de casa te agradan más?
- Creo que _____.
- ¿Te gusta preparar la comida y fregar la vajilla después?
- _____.
- ¿Tienes una mascota? ¿La cuidas?
- _____.

2. Forma frases en el Presente. Inventa el final.

Modelo: Yo preparo el desayuno por toda la familia.

Yo	(preparar)	el loro, el gato
Tú	(lavar)	el desayuno, el almuerzo, la cena
La mamá	(cuidar)	la ropa, el coche
Nosotros	(hacer)	la vajilla, el suelo
Vosotros	(fregar)	la lista de compras, compras
Mis hermanos	(arreglar)	el balcón, la habitación

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito perfecto

a) выражає закінчену дію, що завершилася у минулому і має зв'язок з теперішнім часом; б) выражає дію, час якої не визначений.

Вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, domingo), esta mañana (tarde, noche), ya.**

Yo	he	} desayunado (comido, vivido)
Tú	has	
Él, ella, Ud.	ha	
Nosotros, -as	hemos	
Vosotros, -as	habéis	
Ellos, ellas, Uds.	han	

He fregado la vajilla, y mi hermana **ha ido** de compras. – Я **вимиє** посуд, а моя сестра **пішла** за покупками.

3. Forma participios de los verbos.

ayudar, comprar, desayunar, fregar, arreglar, preparar;
comer, tener, temer, ir, asistir, subir, reunir;
hacer, decir, abrir, poner, ver, volver.

4. Forma frases con las expresiones del ejercicio 2 en el Pretérito perfecto.

Modelo: Hoy mi mamá ha preparado el desayuno.

Lección 3

5. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

Los quehaceres domésticos



lavar el coche



poner la mesa



fregar el suelo



hacer compras



pasar la aspiradora

6. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas.

Modelo: comprar – покупки, las compras – покупки

comprar, el desayuno, almorzar, la cena, el mercado, los quehaceres, preparar, el supermercado, ayudar, las compras, desayuno, el ayudante, cocinar, el almuerzo, cenar, la cocina, hacer, la preparación

7. Completa las expresiones con las preposiciones a(5), con (2), de (5), en(6).

disfrutar las vacaciones, estar España, viajar Perú, subir las montañas, estar vacaciones, estar casa, llegar casa, felicitar el motivo Navidad, asistir el espectáculo, ir viaje, pensar el viaje, completar las pronombres, el viaje cruce, el lugar interés, bañarse el mar, celebrar el entorno familiar, vivir unos días el aire libre

Lección 3

8. **Leed, traducid y escenificad los diálogos. Fijaos en los verbos en el Pretérito perfecto.**

Los buenos ayudantes

- Luis, ¿haces los quehaceres de casa?
- Claro. Por ejemplo, hoy he ayudado a poner la mesa para el desayuno y, después, he fregado la vajilla.
- ¿Y qué has hecho más?
- He dado de comer a mi perro y he arreglado mi habitación.
- ¡Qué bien! ¿Y tu hermana?
- María ha preparado el desayuno y ha fregado el suelo en la cocina. Por la tarde, ha ido al supermercado y ha hecho compras.
- ¡Qué buenos ayudantes sois!

El chico perezoso

- Pedro, ¿por qué no has hecho la cama?
- No tenía tiempo, me he levantado tarde.
- ¿Y no has paseado al perro?
- No, mamá. ¿Puede Ana pasearlo?
- No me ayudas en casa. No has arreglado tu habitación, ni has hecho tu mochila. Además, no has comprado pan y leche.
- Perdón, mamá. Lo haré todo.
- Y no te olvides de pasar la aspiradora en todas las habitaciones.

los quehaceres domésticos los quehaceres de casa el(la) ayudante – помічник fregar la vajilla – мити посуд dar de comer – (на)годувати arreglar – прибирати, наводити лад perezoso(a) – лінивий, ледачий hacer la mochila – складати рюкзак no te olvides – тут: не забудь pasar la aspiradora – (про)пилососити	} – хатня (домашня) робота
---	----------------------------

9. **Practica con tus compañeros de clase según los diálogos (ejercicio 8).**

- ¿Qué quehaceres de casa ha hecho Luis hoy?
- ¿Qué ha hecho su hermana María?
- ¿Por qué son buenos ayudantes Luis y María?
- ¿Qué quehaceres de casa no ha hecho Pedro?
- ¿Qué mascota tiene Pedro? ¿Quién la pasará este día?

Lección 3

¿Qué quehaceres domésticos hará Pedro este día?
¿Por qué es el chico perezoso?

10. Di qué quehaceres domésticos te parecen: fáciles, difíciles, útiles, inútiles, aburridos, agradables, necesarios. ¿Por qué crees así?

Modelo: Creo que lavar el perro y lavar la ropa en la lavadora son los quehaceres domésticos fáciles.

fregar el suelo, fregar los platos, arreglar la habitación, pasear el perro, lavar el perro, lavar la casita del gato, lavar la ropa en la lavadora, lavar la ropa a mano, lavar el coche, limpiar el apartamento (la casa), limpiar la nevera, plantar las flores, ir de compras, hacer la cama, hacer la mochila, hacer compras, pasar la aspiradora, poner la mesa, preparar el desayuno, preparar el té (el café)

11. Traduce al español.

1. Ольга вимила посуд після сніданку. 2. Тато зробив покупки на весь тиждень. 3. Брати навели лад у своїй кімнаті. 4. Він накрит стіл до вечері. 5. Мама встала о 6-й годині ранку і зробила всі домашні справи. 6. Ми допомогли нашій мамі прибрати квартиру. 7. Я доглядаю нашу кішку, а мій братик доглядає нашого папугу. 8. Як ви допомагаєте вдома своїм батькам? 9. Хто зробив покупки? 10. Чому ти не навів лад у своїй кімнаті? 11. Діти, ви нагодували папугу? 12. Я склала список покупок. Хто піде в магазин?

12. Di quién y qué quehaceres domésticos hace en vuestra familia.

Deberes de casa

1. Cuenta quién hace los quehaceres de casa en vuestra familia.
2. Forma 8 frases con los verbos del ejercicio 3 (página 10).

Lección 4

1. Lee y traduce el fragmento del villancico navideño muy popular en España.

Campana sobre campana

Campana sobre campana
y sobre campana una.
Asómate a la ventana,
verás a un Niño en la cuna.

Belén,
campanas de Belén.
que los ángeles tocan.
¿Qué nuevas me traéis?

el villancico navideño – різдвяна пісня, колядка
la campana – дзвін, звук дзвону
asomarse – виглядати
el Niño – дитина Ісус
la cuna – колиска
Belén – Віфлієм
la nueva – звістка, новина

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому.
Вживається зі словами: **ayer, anteayer, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días, en 2012, en junio.**

	pasar – проводити (час)	comer – їсти	vivir – жити
Yo	pasé	comí	viví
Tú	pasaste	comiste	viviste
Él, ella, Ud.	pasó	comió	vivió
Nosotros, -as	pasamos	comimos	vivimos
Vosotros, -as	pasasteis	comisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Uds.	pasaron	comieron	vivieron

La última Navidad **pasé** en la aldea. –
Останнє Різдво я **провела** в селі.

2. Forma frases con los verbos en el Pretérito indefinido.

conservar las tradiciones, pasar la Navidad, reunir a los familiares, preparar la cena, cantar villancicos, obsequiar con regalos, cenar con los parientes, visitar las casas, culminar la cena, recitar un poema, desear salud, llevar la estrella, celebrar en el entorno familiar

Lección 4

3. Lee y traduce el texto.

Las tradiciones navideñas

Me llamo Olga, soy de Ucrania. Os voy a describir la hermosa tradición familiar, la Navidad. De costumbre, nos vamos a la aldea donde viven mis abuelos. Allí las tradiciones antiguas navideñas se han conservado hasta ahora.

La última Navidad, con la aparición de la primera estrella, la familia se reunió para cenar en el entorno familiar. La abuelita sirvió doce platos diferentes, que no llevaban carne en su preparación. El primer plato fue la kutiá. La cena se continuaba con el borsch. Luego se sirvieron otros platos: pescado, varényki, golubtsí. La cena se culminó con el uzvar.

Por la tarde los niños trajeron la Cena Santa a sus parientes. Cantaban muchos villancicos (koliadki). La mayoría tiene como el tema principal el Nacimiento de Cristo. Los amos de casa obsequiaron a los niños con dulces y dinero.

Después de la cena, un grupo de vecinos visitó las casas de sus vecinos. Llevaban la estrella de Belén. Cantaron y recitaron poemas, desearon salud y riqueza para los amos de casa y para sus hijos.



La estrella de Belén.

la tradición	– традиція
navideño(a)	– різдвяний
de costumbre	– звичайно, зазвичай
conservar(se)	– зберігати(ся)
hasta ahora	– до нашого часу, досі
la aparición de la estrella	– поява зірки
servir	– тут: подавати, приносити (їжу)
llevar carne	– тут: містити м'ясо
culminar(se)	– закінчувати(ся), завершувати(ся)
traer	– приносити
la Cena Santa	– Свята вечера (яку дітиносять на Святвечір)
el amo de casa	– господар дому
obsequiar	– обдаровувати, пригощати
los dulces	– солодощі
el vecino	– сусід; житель села
llevar	– носити
la riqueza	– багатство

Lección 4

4. Practica con tus compañeros de clase según el texto "Las tradiciones navideñas".

- ¿Dónde se reunió la familia de Olga para celebrar la Navidad?
- ¿Por qué se fue la familia a la aldea?
- ¿Cuándo se reunió la familia para cenar?
- ¿Qué platos preparó la abuela?
- ¿Qué plato culminó la cena navideña?
- ¿Con qué obsequiaron los amos de casa a los niños?
- ¿Cuál es el tema principal de los villancicos?
- ¿A quiénes visitaron los vecinos después de la cena?
- ¿Qué desearon los que cantaban koliadki?

5. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuándo se celebra la Navidad en Ucrania?
- En la noche del 6 al 7 de enero.
- ¿_____?
- Claro, es la fiesta familiar, y muchos parientes se reúnen para cenar.
- ¿_____?
- Se prepara la cena de doce platos.
- ¿_____?
- Sí, tenemos una tradición especial, es la Cena Santa.
- ¿_____?
- Su tema es el Nacimiento de Cristo.

6. Forma frases con las expresiones.

reunirse con los parientes, reunir a los parientes para la Navidad;
prepararse para la fiesta, preparar la cena navideña;
divertirse en el espectáculo, divertir al público;
ponerse el vestido antiguo, poner la mesa para la cena;
lavarse la cara y las manos; lavar el coche.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito indefinido.

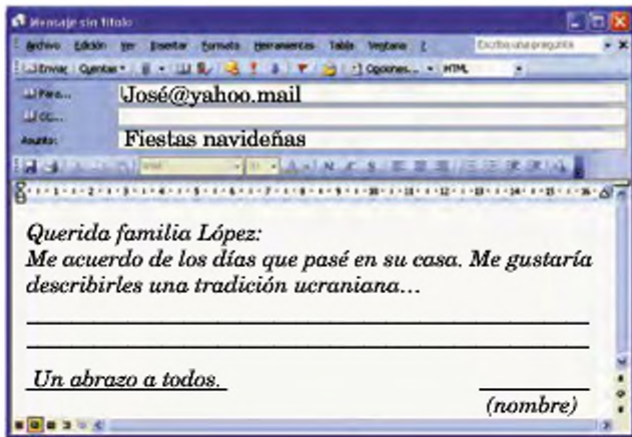
Me acuerdo de una historia navideña. Tuve 8 años. Mis dos hermanos y yo (irse) a la aldea. (Venir) la Navidad. Nosotros (aprender) unos villancicos y (hacer) la estrella de Belén. La abuela nos (preparar) los vestidos antiguos. Por la tarde, (salir) para traer la Cena Santa a nuestros parientes.

Aquel invierno (hacer) mucho frío y (haber) mucha nieve. La primera casa (ser) de mi padrino (хрещений бацько). Les (cantar) villancicos y (desear) salud y riqueza. Los padrinos nos (obsequiar) con dulces y dinero. Después (visitar) a una pariente que vivía lejos de la aldea. También nos (obsequiar) con dulces.

Lección 4

(Empezar) a nevar, y no se veía bien el camino. (Caminar, nosotros) media hora. ¿Dónde estaba nuestra aldea? (Caminar) media hora más. De pronto (oír) nuestros nombres. Después (aparecer) muchos vecinos. (Regresar, nosotros) a nuestra aldea en trineo.

8. **Imagínate que escribes un correo electrónico. Describe una tradición ucraniana a tu amigo español.**



Deberes de casa

1. Prepárate para practicar el diálogo (ejercicio 5).
2. Escribe un correo electrónico según el ejercicio 8.

Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Dónde celebra vuestra familia la Navidad?
- De costumbre, _____.
- ¿Qué platos se preparan para esta fiesta en vuestra familia?
- Habitualmente, _____.
- ¿Cantas villancicos? ¿Cuáles son?
- _____.

2. Relaciona las expresiones y forma frases con los verbos en el Pretérito imperfecto. Inventa el final.

Modelo: *Cuando era pequeña, celebraba la Navidad en la casa de mis abuelos.*

Cuando era	(celebrar)	el Abeto de Navidad
pequeño(a)	(reunirse)	mucho calor
Muchas veces	(servir)	con los nuevos juguetes
Siempre	(hacer)	de la cena navideña
	(adornar)	la Navidad
	(abrir)	los regalos navideños
	(jugar)	en el entorno familiar
	(disfrutar)	las comidas frescas

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію, що відбувалася в минулому.

Вживається зі словами: **muchas veces, a veces, a menudo, siempre, todos los días, todo el verano, por las mañanas.**

	pasar – проводити (час)	comer – їсти	vivir – жити
Yo	pasaba	comía	vivía
Tú	pasabas	comías	vivías
Él, ella, Ud.	pasaba	comía	vivía
Nosotros, -as	pasábamos	comíamos	vivíamos
Vosotros, -as	pasabais	comíais	vivíais
Ellos, ellas, Uds.	pasaban	comían	vivían

Para la Navidad siempre **adornábamos** el arbolito. –

На Різдво ми завжди **прикрашали** деревце.

Lección 5

3. Observa la foto y lee el pie que la acompaña.



El pesebre de Navidad, la escena de Nacimiento de Niño Jesús.

4. Lee y traduce el texto. Fíjate en las tradiciones comunes de la celebración de la Navidad en Argentina y en Venezuela.

La Navidad en Hispanoamérica

Me llamo Ricardo, soy de Argentina.

Os voy a describir cómo se celebraba la Navidad en mi familia cuando era pequeño. En la noche del 24 de diciembre, los familiares: tíos, primos, abuelos y otros parientes se reunían para la cena en el entorno familiar. Se servían las comidas: pollo, ensaladas, el cerdo cocido. De postre se servían frutas, helados, turrones y la torta de arroz.

A las 12 de la noche, los niños iban a adornar el arbolito con bolas, cintas y ponían un pesebre. Al ver que Papá Noel ya llegó, abrían los regalos. Todos bailaban y se divertían mucho.

Me llamo Ángela, soy de Venezuela.

La Navidad siempre era la fiesta familiar más querida. La noche del 24 de diciembre, toda la familia se reunía en casa. Los familiares que estaban lejos, viajaban para estar en el entorno familiar este día. Empezábamos a cenar a las 10 de la noche. Entre los platos navideños había tamales, el plato típico de Venezuela para la Navidad, y una torta negra.

Los niños, al ver que el Niño Jesús ya llegó, abrían sus regalos y empezaban a jugar con sus nuevos juguetes. Los jóvenes se iban a bailar, y los adultos estaban en la casa y disfrutaban de la cena navideña.

Lección 5



los tamales (arroz con carne envuelto en la hoja de maíz)



el cerdo cocido
(печене порося)

adornar – прикрашати

la bola – кулька

la cinta – стрічка

el pesebre – вертеп (сценка, що символізує народження дитини Ісуса)

(más) querido(a) – улюблений

la torta negra – шоколадний пиріг

envuelto – тут: загорнутий

la hoja de maíz – листок кукурудзи

5. Vuelve a leer el texto (ejercicio 4) y encuentra la siguiente información.

¿Qué día se celebra la Navidad en Argentina y en Venezuela?

¿Quiénes se reunían en la noche de Navidad?

¿Cón qué se adornaban el arbolito?

¿Qué comida se servía para la cena navideña?

¿Quién trae los regalos a los niños en Argentina?

¿Quién trae los regalos a los niños en Venezuela?

¿Cómo se divertían los niños y los jóvenes?

¿Cómo se divertían los adultos?

6. Completa y practica el diálogo con tus compañeros de clase.

– ¿Cuándo se celebra la Navidad en los países hispanos?

_____.

– ¿Cómo se adornan las casas para esta fiesta?

_____.

– ¿Quién trae los regalos a los niños en Argentina y en Venezuela?

_____.

– ¡Qué fascinante! ¿Qué platos se sirven para la cena navideña en Argentina?

¿Y en Venezuela?

_____.

– ¡Qué curioso es! ¡Cómo me gustaría visitar algún país estos días!

Lección 5

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito imperfecto.

Juan y Ana (pedir) siempre a sus padres comprar un abeto para la Navidad. Ellos lo (adornar), (poner) el belén, (preparar) la cena navideña y (comprar) turrónes. Además, los dos (participar) en los belenes en las plazas de la ciudad. Por la radio (sonar) los villancicos, y por la televisión (haber) muchos programas navideños.

Mi amiga panameña Patricia nos (contar) cómo su familia (celebrar) la Navidad. A las 12 de la noche, la familia (empezar) a cenar. Después, todos (abrir) los regalos y los (poner) debajo del arbolito. Los hermanos mayores (irse) para bailar.

8. Traduce al español.

Які цікаві різдвяні традиції! Усі діти чекають різдвяних свят і подарунків. Діти в Україні отримують подарунки 19 грудня, їх приносить Святий Миколай. Діти Іспаноамерики отримують свої подарунки на Різдво, 25 грудня. В Аргентині Дід Мороз приносить подарунки, а дітям Венесуели приносить подарунки дитина Ісус. Діти Іспанії чекають ночі 5 січня. Три волхви зі Сходу (del Oriente) приносять подарунки дітям, які навчалися і поводитися (se portaban) добре протягом року.

9. Imagínate que has vuelto de Argentina o de Venezuela y compartes las impresiones de celebrar la Navidad en uno de estos países.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar la fiesta de la Navidad en uno de los países hispanos.
2. Prepárate para practicar el diálogo del ejercicio 6 (página 20).

Lección 6

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo adornas el abeto para la fiesta del Año Nuevo?
- De costumbre, _____.
- ¿Cómo te diviertes?
- Habitualmente, _____.
- ¿Qué regalos recibes para el Año Nuevo?
- _____.

2. Observa el dibujo y lee el pie que lo acompaña.



Los tres Reyes Magos: Melchor, Gaspar y Baltasar vienen del Oriente en camellos para felicitar al Niño Jesús que ya nació.

3. Relaciona las columnas y forma frases.

Modelo: *Siempre esperaba la fiesta con alegría.*

Siempre	(esperar)	los regalos debajo del abeto.
A menudo	(adornar)	la Navidad con la familia.
Este año	(escribir)	los platos sabrosos.
Esta tarde	(felicitar)	el abeto del Año Nuevo.
El año pasado	(poner)	la fiesta con alegría.
Hace tres días	(celebrar)	a los parientes y a los amigos.
El año que viene	(preparar)	la carta a los Reyes Magos.

Lección 6

4. Lee y traduce la carta. Fíjate en el uso de los tiempos gramaticales.

*A Sus Majestades los Reyes Magos del Oriente
Melchor, Gaspar, Baltasar*

Queridos Melchor, Gaspar, Baltasar:

Con gran alegría espero la fiesta de los Reyes Magos. Por la noche del 5 de enero, no me acostaré muy temprano. Deseo ver la cabalgata: los caballos adornados, artistas del circo, payasos. Siempre espero el final de la cabalgata, donde vosotros iréis en coches adornados. Me encanta cuando vosotros tiráis caramelos y dulces a los niños desde vuestros coches.

Estamos en noviembre, pero yo os escribo la carta y os pido traerme unos regalos: un táblet y un libro de cómo cuidar mi perro.

Me he portado bien en el colegio y en casa. Soy aplicado y estudio bien, siempre limpio mis zapatos. Y el 5 de enero los limpiaré y los pondré cerca de la puerta.

No pongáis carbón en mis zapatos, por favor.

Mi nombre es Juan Pérez.

*Vivo en la calle de Cervantes, 45
en la ciudad de León.*

Sus Majestades – Ваши Величності

la cabalgata – урочиста хода в супроводі оркестрів, танців

tirar – кидати

el táblet – планшетний комп'ютер; планшет

portarse (bien) – поводитися (добре)

ser aplicado(a) – бути старанним

no pongáis carbón – тут: не кладіть вуглину

5. Encuentra en el texto de la carta la siguiente información.

La descripción de la cabalgata.

Los regalos que pide Juan Pérez a los Reyes Magos.

Lo que ha hecho Juan para recibir los regalos.

Lo que hará Juan la noche del 5 de enero.

6. Completa las preguntas según el texto del ejercicio 4 con las palabras de abajo (página 24).

¿_____ escribe la carta Juan Pérez?

¿_____ fiesta espera Juan con alegría?

¿_____ no se acostará tarde la noche del 5 de enero?

Lección 6

- ¿_____ es la cabalgata, según la descripción de Juan?
¿_____ espera Juan el final de la cabalgata?
¿_____ reciben los niños que ven la cabalgata de los Reyes Magos?
¿_____ mes escribe la carta Juan Pérez?
¿_____ regalos les pide a los Reyes Magos?
¿_____ debe ser el niño para no recibir el carbón de los Reyes Magos?

A quiénes, Por qué(2), Qué(4), En qué, Cómo

7. Practicad con tus compañeros de clase según las preguntas del ejercicio 6.

¡FÍJATE!

Nuevo

Узгодження часів

Andrés dice (ha dicho, dirá) que Pablo	} a las tres.	viene a las tres.	(expresando simultánea acción)
		ha venido,	(expresando anterior acción)
		vino,	
		venía	
vendrá a las tres.	(expresando posterior acción)		

8. Encuentra en el texto (ejercicio 4) los verbos y di según el modelo.

Modelo: *espero* – Presente, 1ª persona, singular; *me acostaré* – Futuro imperfecto, 1ª persona, singular.

9. Traduce al español.

Як мені подобаються зимові свята! Ми збираємося у родинному колі, приїжджають родичі, які живуть далеко: брати й сестри моїх тата й мами. Мій старший брат, який навчається в університеті, приїжджає зі столиці. Бабуся й мама завжди готують смачні страви. Діти чекають з радістю подарунків.

Минулого року я отримав велосипед у подарунок (como el regalo). Цього року я попросив волхвів подарувати мені цуценя (el cachorro). Я написав у листі, що навчаюся добре, поведжуся добре в школі й допомагаю мамі. Окрім того, я завжди чищу свої черевки.

10. Imagínate que te ha interesado la tradición de celebrar la fiesta de los Reyes Magos. Escribe 6 preguntas a tu amigo español.

Deberes de casa

1. Relata el texto de la carta (ejercicio 4).
2. Forma 8 frases según el ejercicio 3 (página 22).

INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce el texto. Fíjate en lo que se pone en la canasta pascual.

La Pascua ucraniana

La celebración de la Pascua siempre es el domingo. Toda la gente, entra en la iglesia, y la Santa misa empieza. Después, se bendice la comida. Para ello, el Domingo de Pascua cada familia lleva a la iglesia una canasta pascual con el pan de la Pascua (paska), huevos pintados (pysanki), jamón y otros alimentos. La comida bendecida que estaba en la canasta pascual se come en el entorno familiar.



la canasta pascual

la Pascua – Пасха, Великдень
la Santa misa – урочиста служба (у церкві)
bendecir(se) – освячувати(ся)
bendecido(a) – освячений
la canasta pascual – великодній кошик

2. Lee y traduce el texto. ¿Qué regalos recibió Celia del Rey Negro?

La noche de Reyes

(Según Elena Fortún, España)

Me desperté por la noche. ¡Los Reyes Magos! De repente, ¡pum!, ¡pum!, un ruido de cosas que caen sobre el balcón, y me encuentro delante de un señor negro con corona.

- ¡Eh! ¡Rey Negro!
- Ya estoy aquí. ¿Qué quieres, Celia?
- Déjame los juguetes que te he pedido en mi carta.
- ¿No los ves?

Estaba el balcón lleno de cajas, y yo no las había visto antes.

- ¿Me has traído la cocina?
- Sí, dos cocinas.
- ¿Y la vajilla?
- Y la vajilla, y un reloj, y libros, y rompecabezas, y una raqueta...
- ¡Qué bueno eres!

– Pero no te olvides de Solita, la niña del portero.

– No me olvido nunca. – Pues, el año pasado no le trajiste nada.

– Sí, le traje.

– ¡Ay, Rey Negro! Perdóname, pero no dices la verdad...

– Sí, digo la verdad. ¿No crees que es demasiado para ti todo lo que te he traído?

– No sé...

– Dejo juguetes en los balcones de los niños ricos. Es para que ellos los repartan con los niños pobres. No puedo ir a casa de todos los niños, se acaba la noche.

INFORMACIÓN CULTURAL

– Sí, sí, ya comprendo. ¿Debo repartir con Solita lo que me has dejado?

– Eso es. Yo no puedo detenerme más.

No sé cuándo se fue el Rey. Me desperté cuándo entró la luz del día en mi habitación. Me levanté y salí al balcón.

– ¡Solita, Solita! – grité. – ¡Mira lo que nos han traído los Reyes Magos! Espera, que te voy a echar una cabrita – y se cayó una cabrita.

– Y ahora unos libros – y se cayeron unos libros.

– Y una caja con una cocina – y se cayó una caja con una cocina.

¡Cómo bailaba Solita!

Detrás de mí dijo el papá:

– ¡Pero qué estás haciendo, niña!

– Estoy repartiendo los juguetes.

– ¡Entra dentro, que hace frío! ¡A la cama!

de repente – раптом

¡pum! – бах!

me encuentro – тут: я опиняюся

delante de – перед (кимсь, чимсь)

la cocina – кухня (дитяча іграшка)

el rompecabezas – пазл (гра-головоломка)

la raqueta – ракетка

olvidar(se) – забувати

el portero – швейцар, сторож

demasiado(a) – надмірний; надто багато

se acaba – закінчується

repartir con – тут: поділитися з (кимсь)

detenerse – затримуватися

echar – кидати

se cayó – упав

la cabrita – козеня

entra dentro – заходь

3. Encuentra en el texto “La noche de Reyes” la siguiente información.

¿Quién de los Reyes Magos vino al balcón de Celia?

¿Por qué pensaba Celia que el señor era el Rey Negro?

¿Qué juguetes trajo el Rey Negro a Celia?

¿Quién era Solita?

¿Por qué no podía el Rey Negro repartir los regalos a los niños pobres?

¿Qué hizo Celia por la mañana?

¿Qué regalos recibía Solita de las manos de Celia?

¿Qué hacía Solita al recibir los regalos?

¿Qué dijo el papá a Celia al ver cómo ella repartía los regalos?

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases.

- A mis familiares les encanta _____.
- En las vacaciones de verano a mis amigos les ha impresionado _____.
- Durante el viaje, a mi amigo le gustó _____.
- Al viajar por España, a mí me impresionó _____.
- A nosotros nos siempre agradaban _____.
- Seguro que a ti te impresionarán _____.

2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

El cumpleaños de Roberto

a) Hoy la mamá ha preguntado a Roberto, dónde él (celebrar) su cumpleaños. El mes pasado Roberto y su papá (visitar) una cafetería y (ver) las fiestas para los niños. El chico recuerda que (haber) muchos platos sabrosos en el menú. Roberto (celebrar) su futura fiesta en la cafetería. La mamá ha dicho que el próximo sábado ellos (ir) a la cafetería y (reservar) las mesas para los invitados.

b) El camarero ha preguntado a Roberto cómo él (imaginar) la fiesta. El chico ha dicho que ya (invitar) a sus 10 amigos y (elegir) los platos del menú. Roberto ha preguntado como (ser) la fiesta. El camarero ha contado que los actores (divertir) a los invitados. Ellos (organizar) concursos y juegos. También los actores (hacer) unos pequeños regalos a los niños.

3. Haz preguntas a las frases.

- Los españoles adornan sus casas con el belén y un Abeto de Navidad.
El Domingo de Pascua, cada familia ucraniana lleva la canasta pascual a la iglesia.
Me han impresionado las noches en las montañas de los Picos de Europa.
Me encantan las fiestas familiares, porque se reúnen muchos parientes.
En España, los niños piden regalos en sus cartas a los Reyes Magos.

4. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final.

1. Hoy la profesora 1 lo que le gustó durante el viaje. 2. Mañana mi compañero de clase 2 adónde iremos el domingo que viene. 3. Esta semana mis abuelos 3 que celebrarán la boda de oro en agosto. 4. Olga 4 cómo se celebra la Navidad en la aldea. 5. Mi mamá 5 que cuando era pequeña, siempre 6 las cartas a los Reyes Magos. 6. Ricardo escribe que la última Navidad en su casa 7 muchos parientes. 7. Patricia cuenta cómo este año su familia 8 la Navidad. 8. Juan Pérez escribe a los Reyes Magos que 9 cómo ellos tiran los caramelos. 9. Yo contaré a mis padres quienes 10 los regalos a los niños en los países hispanos.

TEST DE EVALUACIÓN

Opciones:

- | | | |
|--------------------|-----------------|----------------|
| 1. a) ha contado | b) contaré | c) contó |
| 2. a) ha dicho | b) dice | c) dirá |
| 3. a) dicen | b) han dicho | c) dijeron |
| 4. a) relata | b) relató | c) relato |
| 5. a) he contado | b) contaba | c) cuenta |
| 6. a) ha escrito | b) escribió | c) escribía |
| 7. a) se reunieron | b) se reunían | c) reunieron |
| 8. a) celebró | b) ha celebrado | c) celebraba |
| 9. a) le encanta | b) les encanta | c) le encantan |
| 10. a) traeré | b) trae | c) traen |

5. Observa y describe la foto:



Sugerencias:

- ¿Quiénes están en la foto?
- ¿Cómo se llama el niño enfermo y el Rey Mago, según crees tú?
- ¿Dónde está el niño enfermo?
- ¿Qué fiesta es?
- ¿Qué día se celebra esta fiesta?
- ¿Por qué ha llegado el Rey Mago al hospital?
- ¿Está contento el niño?
- ¿Qué regalos ha traído el Rey Mago al niño, según tu parecer?

6. Imagínate que te interesa cómo tu amigo ha pasado la fiesta de los Reyes Magos. Escribe la carta.

Hola, Juan:

¿Qué tal estás?

Me interesa mucho la fiesta de los Reyes Magos.

¿Has visto la cabalgata de los Reyes Magos?



Saludos de tu amigo. _____

_____ (Tu nombre)

Unidad 2. ¡QUÉ TE APETEZCA!

1. Observa la foto y di los nombres de frutas y hortalizas (mira el ejercicio 2).



2. Relaciona las palabras con su traducción.

el ajo	перець	la patata	виноград
el col	морква	la calabaza	цибуля
el tomate	дinya	la pera	салат (рослина)
el pimiento	часник	la cebolla	картопля
el melón	помідор	la lechuga	груша
la zanahoria	капуста	la uva	гарбуз

3. Completa y practica el diálogo.

- ¿Qué hortalizas pone tu mamá cuando cocina el borsch ucraniano?
_____.
- ¿Qué hortalizas pones cuando preparas la ensalada?
_____.
- ¿Qué frutas pone tu abuela cuando prepara el uzvar de fruta?
_____.
- ¿Qué frutas prefieres? ¿Qué hortalizas te apetecen más?
_____.

4. Lee y traduce la receta de una ensalada de hortalizas.

Lo primero se lavan hortalizas, después se cortan pepinos, tomates, pimientos y la cebolla en rebanadas pequeñas. Se agrega aceite y sal. Finalmente, todo se pone en el plato. Se come con las patatas fritas. ¡Qué te apetezca!

¡FÍJATE!
Imperativo afirmativo

Наказовий спосіб (стверджувальна форма)

	comprar – купувати	comer – їсти	abrir – відчиняти
(tú)	compra	come	abre
(Usted)	compre	coma	abra
(vosotros)	comprad	comed	abrid
(Ustedes)	compren	coman	abran

 Hijo, **compra** el pan. – Сину, **купи** хліба.

 Señor, **abra** la ventana, por favor. – Пане, **відчиніть**, будь ласка, вікно.

 Chicos, **comed** bocadillos. – Діти, **їжте** бутерброди.

 Abuelos, **descansen**. – Дідусю й бабусю, **відпочивайте**.

5. Di los verbos en el Imperativo afirmativo. Forma frases.

(tú)	cocinar, cortar, comprar, beber, comer, recibir, cubrir
(Usted)	limpiar, respetar, conservar, leer, aprender, discutir, dividir
(vosotros)	usar, perdonar, guardar, vender, cumplir, escribir
(Ustedes)	descansar, trabajar, responder, correr, aplaudir, abrir

6. Lee y traduce las reglas de la higiene alimentaria. Fíjate en el uso del Imperativo afirmativo.
Las reglas de la higiene alimentaria

- Lava siempre las frutas y hortalizas antes de comer.
- Guarda los alimentos en la nevera.
- Respete las reglas de conservación de los alimentos.
- Lee las etiquetas de los alimentos para conocer el plazo de conservación del alimento.
- Prepara los alimentos en la mesa limpia.
- Limpia los utensilios de cocina cuando acabas de comer.

¡Qué te apetezca! – Смачного тобі!

alimentario(a) – харчовий, що стосується харчування

los alimentos – продукти (харчування)

el plazo de conservación – термін зберігання

los utensilios de cocina – кухонне начиння, кухонний посуд

Lección 1

7. Vuelve a leer la receta de la ensalada (ejercicio 4) y di lo mismo a tu hermana (tú) y a tu abuela (Usted).
8. Observa las fotos. Pon los verbos en el Imperativo afirmativo y completa las frases para presentar las recetas.



la tortilla

Preparación de la tortilla

Ingredientes: el aceite, las patatas, la cebolla, los huevos batidos.

Pon el aceite en la sartén.

(Cortar) _____.

(Poner) _____.

(Batir) _____.

(Agregar) _____.

(Cocinar) unos _____.

Come para cualquier hora del día.

¡Buen provecho!



los varéniki

Preparación de los varéniki

Ingredientes: la harina, la leche, el huevo batido, la sal, la carne, la crema de leche.

Haced una masa con harina y leche.

(Agregar) _____.

(Cortar) las rebanadas redondas.

(Poner) _____.

(Cocinar) unos _____.

Servid con _____.

¡Qué aproveche!

¡Buen provecho! }
¡Qué aproveche! } – Смячного!

9. Pregunta a tu compañero de clase qué reglas de la higiene alimentaria él (ella) cumple.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar el diálogo sobre las reglas de la higiene alimentaria.
2. Forma 8 frases con los verbos del ejercicio 5.

Lección 2

1. Completa y practica el diálogo.

- Dime, por favor, ¿cumples las reglas de la higiene alimentaria?
- _____
- ¿Lees las etiquetas de los alimentos?
- _____
- ¿Qué información se puede leer en las etiquetas?
- _____

¡FÍJATE!

Imperativo afirmativo

Наказовий спосіб
(стверджувальна форма)

	dar – давати	decir – казати	hacer – робити	ir – іти	poner – ставити, класти	traer – принесити
(tú)	da	di	haz	ve	pon	trae
(Usted)	dé	diga	haga	vaya	ponga	traiga
(vosotros)	dad	decid	haced	id	poned	traed
(Ustedes)	den	digan	hagan	vayan	pongan	traigan

Nuevo

2. Di los verbos en el Imperativo afirmativo. Forma frases.

dar el pan (la sal, el azúcar, el limón); decir la verdad (la receta); hacer el cóctel (la comida, el desayuno); poner las frutas (el azúcar al té, la mesa, el aceite); ir de excursión (de compras); ir al comedor; traer los alimentos (las hortalizas, los panecillos)

3. Pon los verbos entre paréntesis en el Imperativo afirmativo.

- Abuelita, tengo hambre.
- No he cocinado. (Preparar, tú) unos bocadillos.
- Con mucho gusto. A buen hambre no hay pan duro.
- (Coger) el pan y (poner)lo para tostar. (Cortar) el jamón y el queso. (Lavar) tomates, pimientos y (cortar)los en rebanadas. (Poner) todos los ingredientes en las tostadas. (Agregar) verduras y ketchup.
- Vale. Ya está preparado. ¡Qué apetitoso es! ¡Abuelita, por favor, sírvete!

el cóctel – коктейль

tostar – підсмажувати

la tostada – грінка

apetitoso(a) – апетитний

A buen hambre no hay pan duro. – Голодному і вівсяник добрий.

Lección 2

4. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



poner la mayonesa



cocinar el arroz



batir la crema de leche



cortar los tomates en rebanadas



asar la carne al carbón

5. Lee y traduce las expresiones. Forma frases.

cocinar (la carne, el pollo, el borsch, el arroz, los varéniky, los tamales).

asar (la carne, el pollo, el conejo, las salchichas).

poner (la mayonesa, la salsa, la hoja de laurel).

cortar en rebanadas (el pan, los tomates, la cebolla, el jamón, el queso)

batir (los huevos, la crema de leche).

agregar (la sal, el azúcar, el aceite, las verduras, los huevos batidos).

6. Pon los verbos entre paréntesis en el Imperativo afirmativo.

Olga, (ir) a la cocina y (decir) a tu hermana que me ayude. Vamos a cocinar los golubtsí. (Traer, tú) cebolla y zanahoria, (cortar)las y (poner)lo todo en la sartén. Luego (lavar) el arroz, (picar) la carne en la picadora de carne, (agregar) sal y pimienta. (Hacer)lo pronto y (ir) al jardín para jugar.

Camareros, tenemos un banquete. (Ir, Ustedes) a la sala, (poner) las mesas, (traer) flores y (hacer) todo lo más pronto posible. (Decir) a nuestros huéspedes las palabras agradables.

¡Ojo!

Como se dice en España
y en Hispanoamérica

En España: merendar al aire libre

En Hispanoamérica: hacer una barbacoa

} – влаштовувати пікнік
на свіжому повітрі

Lección 2

7. Lee y traduce el diálogo. Pon los verbos entre paréntesis en el Imperativo afirmativo.

M a m á: ¿Vamos a merendar al aire libre el domingo que viene?

H i j o s: ¡Magnífico! Podemos asar la carne y las salchichas al carbón, pasar todo el día al aire libre.

M a m á: He hecho una lista de compras. Vosotros, los dos, (ir) al mercado y (comprar) hortalizas y frutas. Después tú, Juan, (ir) a la panadería y (traer) pan, y tú, Luisa, (ir) a la tienda y (traer) un kilo de salchichas, unas latas de sardinas y medio kilo de queso.

H i j o s: Vale, mamá. Y tú, (preparar), por favor, la cesta para la comida, (poner) un mantel, unos platos y tenedores, unos vasos plásticos y servilletas de papel.

M a m á: Claro. Ah, sí. (Comprar, vosotros) un saco plástico para la basura. Dejemos el sitio limpio y agradable para otros.

asar al carbón – смажити на вугіллі

la lista – список

la lata – консервна банка

el mantel – скатертина

el vaso – склянка

el saco para la basura – пакет для сміття

Dejemos el sitio limpio. – Залишимо місце чистим.

8. Acuérdate de una merienda al aire libre.

¿Merendáis a menudo al aire libre: en el bosque? cerca del río?

¿Cómo pasáis el tiempo?

¿Qué comida ponéis en la cesta?

¿Qué hacéis para dejar el sitio limpio y agradable para otros?

Deberes de casa

1. Cuenta cómo suele merendar vuestra familia al aire libre.
2. Forma 8 frases con las expresiones del ejercicio 5.

Lección 3

1. Completa y practica el diálogo.

- Dime, ¿te gusta merendar al aire libre?
– _____
- ¿Qué platos prepararéis si merendáis al aire libre?
– _____
- ¿Cómo os divertís?
– _____

2. Observa las fotos de los electrodomésticos y lee los pies que las acompañan.



el microondas



la picadora
(de carne)



la batidora



el molinillo
(de café)

3. Relaciona las columnas y di para qué sirven los electrodomésticos.

La picadora de carne
La batidora
El molinillo de café
El microondas
El fregadero
La nevera
La cocina de gas
El calentador de agua

sirve para

calentar el agua.
moler café.
fregar la vajilla.
picar la carne.
conservar los alimentos frescos.
batir los huevos.
calentar la comida.
cocinar la comida.

4. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

Modelo: *picar – молоти, la picadora – м'ясорубка*

picar, conservar, la comida, calentar, la cocinera, moler, la cocina, el calentador, el molinillo, cocinar, caliente, batir, la batidora, cocinado(a), batido(a), comer, molido(a), la picadora, la conservación

5. Lee y traduce el texto. Presta atención a los electrodomésticos.

La cocina cómoda

Mi abuelita es buena cocinera. Le salen bien muchos platos. Ella dice, "La comida sana, la vida larga". Vive en el pueblo, y mi hermano y yo pasamos allí todas nuestras vacaciones. Mi mamá opina que no solo descansamos, sino comemos la comida natural y sana.

Lección 3

Voy a describir la cocina en la casa de mi abuela. Es espaciosa, clara y cómoda. La ventana da al jardín. Cerca de una pared se encuentran la nevera, las alacenas, la cocina de gas y el fregadero. Encima, en la pared, hay un microondas y un calentador eléctrico. Hay dos alacenas: una sirve para los utensilios domésticos: la vajilla, las ollas, las sartenes y para los electrodomésticos: el molinillo de café, la picadora de carne, la batidora. Los electrodomésticos hacen la preparación de la comida más fácil.

La otra alacena sirve para manteles, toallas, servilletas. En las ventanas hay unas macetas con flores. En el centro de la cocina se encuentran la mesa y las sillas. Aquí nos reunimos para comer. En verano, si hace buen tiempo, comemos en el jardín.



- los electrodomésticos** – побутові електроприлади
le salen bien – тут: у неї виходять добре (вона добре готує)
la comida sana – тут: корисна (здорова) їжа
dar al jardín – виходити в сад (про вікно)
la alacena – настінна шафа (для посуду)
el fregadero – раковина (для миття посуду)
encima – крім того
el calentador – бойлер
la olla – каструля
la sartén – сковорідка

Lección 3

6. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 5).

¿Cómo es la cocina?

¿Qué opina la mamá sobre la comida en el pueblo?

¿Qué electrodomésticos hay en la cocina?

¿Qué electrodomésticos hacen la preparación de la comida más fácil?

¿Qué utensilios hay en las alacenas?

¿Dónde come la familia? ¿Y en verano?

Nuevo

¡FÍJATE!

Imperativo afirmativo + pronombre personal

Наказовий спосіб
(стверджувальна форма)
+ особовий займенник

	lavarse –	esconderse –	decidirse –
	митися	ховатися	зважитися
(tú)	lávate	escóndete	decídete
(Usted)	lávese	escóndase	decídase
(vosotros)	lavaos	escondeos	decidíos
(Ustedes)	lávense	escóndanse	decídanse

¡Presta atención!

cómprame – купи мені
cómprele – купи йому

compradnos – купіть нам
cómprenles – купіть їм

7. Traduce al español.

дай мені серветку, дайте (Ustedes) їм бутерброд, скажіть (vosotros) нам правду, скажи йому рецепт, скажіть (Ustedes) їй адресу, зроби це, зроби́ть (Usted) їм коктейль, поклади мені салат, принеси йому чашку чаю, принесіть (Usted) нам майонез, підготуйся до уроку, вимийте (vosotros) руки, встаньте (Ustedes) о сьомій годині, контролюйте себе

8. Describe la cocina en vuestra casa.

Deberes de casa

1. Prepárate para describir los electrodomésticos en vuestra cocina.
2. Forma 8 frases con las palabras del ejercicio 4.

Lección 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué plato sale bien a tu mamá?
– _____
- ¿Qué electrodomésticos en la cocina ayudan a preparar la comida?
– _____
- ¿Qué ayudas a hacer a tu mamá en la cocina?
– _____

2. Observa la foto y encuentra los nombres de los cubiertos (столові прибори). Di para qué sirve cada cubierto.

Modelo: *El plato sirve para comer el segundo plato.*

- El plato.
El plato de sopa.
La taza de té.
El platillo.
El soporte para el huevo.
El tenedor.
El cuchillo.
La cuchara.
La cucharita de té.



3. Encuentra las palabras de la misma raíz y su traducción adecuada.

el té	цукор	la sopera	цукорниця
el café	хліб	el florero	хлібниця
el pan	кава	la azucarera	кавник
la sopa	чай	el salero	чайник (для заварки)
el azúcar	масло	la tetera	маслянка
la mantequilla	суп	la cafetera	миска для супу
la sal	квітка	la panera	ваза для квітів
la flor	сіль	la mantequera	сільничка

4. Vuelve a observar la foto del ejercicio 2. Di qué falta sobre la mesa:

- si se toma café o té con azúcar.
si se come un bocadillo de mantequilla y queso.
si se come el pan con mantequilla.
si se ponen las flores sobre la mesa.

¡FÍJATE!

Imperativo afirmativo

servir – служити, слугувати; подавати (на стіл); класти (на тарілку)

servirse – пригоститися; брати собі (на тарілку)

(tú)	sirve	sírvete	(vosotros)	servid	servíos
(Usted)	sirva	sírvase	(Ustedes)	sirvan	sírvanse

Так само відмінюються дієслова: conseguir, corregir, despedirse, elegir, pedir, repetir, seguir, vestir(se).

5. Pon los verbos en el Imperativo afirmativo. Forma frases.

- (tú) servir la mesa, conseguir el éxito, pedir la ensalada, vestirse, repetir la regla gramatical
- (Usted) elegir el plato, despedirse de los abuelos, repetir la palabra, servir la ensalada, servirse
- (vosotros) servirse, seguir los consejos, pedir el helado, servir el helado
- (Ustedes) servir el postre, seguir la costumbre, vestirse de moda

6. Lee y traduce el texto. Fíjate en los verbos en el Imperativo afirmativo.

Cómo servir la mesa

Cubre la mesa con el mantel de tela. Pon el florero con flores.

Pon las servilletas de tela a la izquierda o encima del plato.

Pon el tenedor a la izquierda, y el cuchillo y la cuchara a la derecha del plato.

Sirve helados, pasteles o frutas en el plato limpio.

Sirve el pan en una panera.

Prepara alimentos sanos, come despacio, siéntate cómodamente y disfruta de la comida.

¡Qué te apetezca la comida!

el mantel de tela – скатертина з тканини
disfrutar (de) – насолоджуватися (чимсь)

7. Di qué cubiertos pones sobre la mesa si:

tu mamá toma café con leche y come tostadas con mermelada.

tú bebes zumo de manzana y comes un bocadillo de mantequilla.

tu papá toma té con azúcar y come pan, huevo y jamón.

a tu primo le gusta comer de primer plato la sopa, y de segundo plato, la paella.

a tu prima le gusta desayunar huevo y croasane y tomar té sin azúcar.

Lección 4

8. Completa y practica el diálogo.

- El domingo celebramos _____. Dime, ¿cómo debo servir la mesa?
- Cubre la mesa con un mantel blanco y pon las servilletas blancas. ¿Qué platos vais a preparar?
- Una sopa de productos del mar, una paella, unas ensaladas y, de postre, una tarta, frutas y café.
- Pon _____. Pon los platos limpios si sirves un postre.
- Gracias por tus consejos.
- Vale. De nada.

9. Lee, traduce y relata el texto.

Las tapas en España



En España, los lugares más baratos para comer son los bares que sirven las tapas. Las tapas son trozos de jamón, calamares fritos, tortilla de patatas y otras muchas cosas.

Las tapas se comen de pie, junto a la barra, acompañadas de un vaso de vino o de cerveza. Es habitualmente escuchar:

- ¿No te apetece tapear?
- ¿Vamos a comer de tapas?
- ¿Has ido con amigos de tapas?

10. Cuenta cómo servir la mesa para el desayuno, el almuerzo y la cena en vuestra familia.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar cómo servir la mesa para una fiesta en vuestra familia.
2. Forma 8 frases con los verbos del ejercicio 5.

Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué sirve tu mamá habitualmente para el desayuno (la cena)?
- Habitualmente, sirve _____.
- ¿Qué cubiertos pones sobre la mesa para _____?
- Pongo _____.
- ¿Qué platos prefieren tus familiares para el desayuno (la cena)?
- _____.

2. Observa la foto y di qué hay sobre la mesa, qué come la familia.



Nuevo

¡FÍJATE!

Imperativo negativo

Наказовий спосіб (заперечна форма)

	gritar – кричати	beber – пити	discutir – обговорювати
(tú)	no grites	no bebas	no discutas
(vosotros)	no gritéis	no bebáis	no discutáis
	lavarse – митися	esconderse – ховатися	decidirse – зважитися
(tú)	no te laves	no te escondas	no te decidas
(vosotros)	no os lavéis	no os escondáis	no os decidáis

Lección 5

3. Lee y traduce. Forma frases con los siguientes verbos en el Imperativo negativo.

no escribas, no sirvas, no leas, no lo bebáis, no veáis, no os olvidéis, no mires, no te sientes, no ayudes, no te levantes, no molestes, no dibujéis, no comas, no te preocupes, no entres, no te escondas, no os escondáis

4. Lee y traduce el texto. Fíjate en el uso del Imperativo negativo.

Las reglas de los buenos modales

No grites a la mesa.

No coloques los codos sobre la mesa.

No chupes el helado, comas frutas antes de la comida.

No bebas del vaso sin limpiarte la boca con una servilleta.

No juegues con los cubiertos a la mesa.

No pidas las cosas sin decir "por favor" y "gracias".

No te levantes hasta que todos terminen de comer.

No te sientes a la mesa en pijama.

No te dirijas a las personas que sirven la mesa en el restaurante de "tú", sino de "Usted".

Nuevo

¡FÍJATE!

	colocar – класти	jugar – грати(ся)	pedir – просити
(tú)	no coloques	no juegues	no pidas
(vosotros)	no coloquéis	no juguéis	no pidáis
	sentarse – сідати	dirigirse – звертатися	servirse – пригощатися
(tú)	no te sientas	no te dirijas	no te sirvas
(vosotros)	no os sentéis	no os dirijáis	no os sirváis

5. Pon los verbos en el Imperativo negativo y forma expresiones.

Modelo: *abrir* – no abras la ventana, no abráis las ventanas

abrir, ayudar, preguntar, entrar, viajar, telefonar, comprar, correr, comer, beber; limpiarse, controlarse, prepararse, esconderse, dividirse

6. Pon los verbos entre paréntesis en el Imperativo negativo.

Estuve unos días en la familia de mis tíos que tienen dos niños de 5 años. Durante el día he oído miles "no".

Lección 5

– Niños, no (gritar). No (correr) por las habitaciones. No (jugar) con las hor- talizas en la cocina, son para la sopa. No (comer) el postre, (comer) la sopa. No (dirigirse) a los abuelos de “tú”. (Poner) la mantequilla con el cuchillo. No (chupar) chupa chups después de la sopa. No (colocar) las rodillas sobre la mesa, (sentarse) correctamente.

7. Lee y traduce el verso. Fíjate en el uso del Imperativo.

Los buenos modales

En un árbol, en su casita
come un pájaro pequeñito.

Su mamá le enseña,
como debe portarse su hijito.

– Hijo, cuando comes,
no hables a grito.

Usa las servilletas
para limpiar bien tu pico.

Antes de sentarte a la mesa,
lávate bien tus manos.

Sécalas bien con toalla
para no tenerlas mojadas.

Para cortar las salchichas,
usa el tenedor y el cuchillo.

Para ser culto y educado
sigue los buenos modales.

los buenos modales – хороші манери
enseñar – навчати; навчати
portarse – поводитися
a grito – голосно, на весь голос
el pico – дзьоб
secar(se) – витирати(ся)
mojado(a) – мокрий
sigue – тут: дотримуйся

8. Traduce al español.

Сьогодні субота. Я прокинувся вранці й побачив записку (la nota) на столі. Наша мама написала нам: “Діти, розігрійте їжу в мікрохвильовій печі й поспідайте. Помийте посуд, складіть посуд у настінну шафу. Сашко, збий у міксері крем для торту й звари овочі для салату. Тарасе, підмети і потім помий підлогу на кухні. Діти, накрійте стіл до обіду. Я повернуся о 12-й годині”.

9. Cuenta los buenos modales que debes seguir en la cafetería, en McDonald's.

Deberes de casa

1. Aprende y practica las reglas de los buenos modales (ejercicio 4).
2. Forma 8 frases con los verbos del ejercicio 6.

INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce el texto. ¿Por qué bebían los indios el mate? ¿Cómo se bebe la yerba mate?

La yerba mate

Cuando los españoles llegaron a América, se encontraron con muchas cosas nuevas, como la papa, el maíz, el tomate y la “yerba”. De los indios de América aprendieron a beber el mate. Los indios llevaban unas pequeñas bolsas con hojas de yerba mate. Estas hojas les daban fuerzas para las largas marchas y en los trabajos diarios.

La yerba mate es un arbusto. De sus hojas secas se prepara el mate que es muy popular en Hispanoamérica.

Tradicionalmente, la yerba mate se bebe caliente con ayuda de una bombilla colocada en un pequeño recipiente que se llama “calabaza”.



La calabaza con la bombilla.

2. Lee y traduce el texto. ¿Por qué está el fruto de granada en el escudo de España?

El Reino de Granada



El fruto de granada.

En el escudo de España hay un fruto de granada.

Este fruto representa al Reino de Granada. La ciudad fue fundada en el siglo X y recibió el nombre del mismo fruto. Los jardines de granados abundaban en aquella región. En el año 1492, el Reino de Granada formó parte del Reino de España.

Su símbolo, el fruto de granada, está en el escudo de España.

la yerba mate (el mate) – чай мате
la bolsa – мішечок, сумка
el arbusto – кущ
la bombilla – бомбілля (трубочка)
caliente – теплий
colocado(a) – вставлений
el recipiente – посудина
la calabaza – калабас, гарбуз
el reino – королівство
el escudo – герб
la granada – гранат (фрукт)
el granado – гранат (дерево)
abundar – переважати

INFORMACIÓN CULTURAL

3. Lee y traduce el texto.

La situación difícil

Un artista americano viajaba por España con un periodista inglés. Una mañana, los dos compañeros de viaje entraron en un café para desayunar. No hablaban español, y el camarero no conocía ni una palabra en inglés. Les trajeron café y pan con mantequilla. Pero cuando el periodista quiso pedir un vaso de leche, no supo de qué manera podía explicarlo. Por fin, el artista tomó el lápiz y dibujó una vaca sobre un papel. El camarero, que miraba con atención lo que dibujaba el americano, exclamó con alegría:

– ¡Sí, señor! Ya comprendo. – Y salió corriendo del café y entró en un quiosco.

– Ya ve Usted – le dijo el americano al periodista – lo que puede hacer un lápiz. Pero no comprendo para qué ha entrado a comprar leche en un quiosco donde se vende el tabaco.

– Seguramente es una costumbre española – contestó el inglés.

En aquel momento el camarero entró en el café con ... dos entradas para la corrida de toros.

exclamar – вигукувати
comprender – розуміти
el tabaco – тютюн
la entrada – вхідний квиток

4. Encuentra en el texto la respuesta a las siguientes preguntas.

¿De qué nacionalidad era el artista? ¿Y el periodista?

¿Para qué entraron los viajeros al café?

¿Qué les trajeron para comer?

¿De qué manera explicó el artista lo que quería?

¿Qué quiso pedir el periodista?

¿Adónde salió corriendo el camarero?

¿Qué trajo el camarero al ver el dibujo?

5. Escenifica con tus compañeros de clase la conversación entre el camarero y los dos compañeros, según el texto “La situación difícil”.

6. Cuenta cómo termina la historia de los viajeros (3-4 frases).

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases.

- El microondas sirve para _____.
- Lee las etiquetas de los alimentos para _____.
- Cubre la mesa con _____.
- Sirve el té en _____ y el café en _____.
- Pon _____ a la izquierda del plato y _____ a la derecha.
- No _____ a las personas que te sirven en un bar de "tú".
- No _____ con los cubiertos sobre la mesa.

2. Completa el diálogo con los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

No soy maleducado

- Mamá, Oleg me (invitar) a la fiesta de su cumpleaños.
- ¡Qué bien! ¿Dónde la (celebrar): en casa o comeréis en una cafetería?
- Nosotros (comer) en un restaurante de comida rápida. Creo que (ser) McDonald's.
- (Ser, tú) un chico bien educado, y creo que (tener, tú) los buenos modales.
- No (preocuparse), mamá.
- Por favor, no (cantar), ni (discutir) durante la comida. (Pedir) a tus compañeros de mesa si necesitas algo.
- Claro, mamá. No (decir, ellos) sobre tu hijo: "¡Qué chico maleducado!"

3. Observa la foto y describe:

- qué cubiertos se ponen para el desayuno
- para qué sirve cada cubierto
- qué platos se sirven para el desayuno



4. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final (página 47).

Chicos, vosotros 1 ser educados y cultos. 2 las manos antes de sentaros a la mesa. 3 el tenedor en la mano izquierda y el cuchillo en la mano derecha. No 4 con los cubiertos y no 5 los codos sobre la mesa. No 6 a grito, ni 7 mucho durante la comida. 8 las servilletas para limpiar la boca. 9 a vuestros compañeros de mesa si necesitáis algo. No 10 hasta que todos terminen de comer. 11 despacio. 12 "por favor" y "gracias" a las personas que preparan y sirven la comida.

TEST DE EVALUACIÓN

Opciones:

- | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------|
| 1. a) debed | b) debe | c) debéis |
| 2. a) Os laváis | b) Lavaos | c) Lávate |
| 3. a) coge | b) coged | c) cogéis |
| 4. a) juguéis | b) jugáis | c) jugad |
| 5. a) colocad | b) coloquéis | c) colocáis |
| 6. a) habléis | b) hablad | c) hablen |
| 7. a) discutan | b) discutid | c) discutáis |
| 8. a) Usad | b) Usáis | c) Uséis |
| 9. a) pidáis | b) pidís | c) pedid |
| 10. a) te levantes | b) os levantéis | c) os levantáis |
| 11. a) Come | b) Comed | c) Comáis |
| 12. a) Diga | b) Digan | c) Decid |

5. **Imagínate que te han invitado a la fiesta de cumpleaños de tu amiga, pero no has acabado los quehaceres de casa. Pide a tu hermano hacerlos (8-10 quehaceres).**

Antón:

Me han invitado al cumpleaños de Olesia. Acaba, por favor, los quehaceres que no he hecho. Barre el suelo en la cocina, _____

Te estaré muy agradecido(a) por tu ayuda. ¡Adiós!

Unidad 3. ¿TE GUSTA IR AL CINE?

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El cine en Barcelona.



La sala de cine.

2. Lee y relaciona las palabras con su traducción.

la película (el filme)
la película de argumento (de acción)
la película documental
la película de ciencia ficción
la película policíaca
la película histórica
la película de terror
la película de aventura
los dibujos animados
la comedia
la telenovela
el noticiero

мультфільми
комедія
детектив
телесеріал
пригодницький фільм
художній фільм
документальний фільм
фільм жахів
фільм
новини
історичний фільм
науково-фантастичний фільм

3. Lee, traduce y practica el diálogo con tus compañeros de clase.

Vamos al cine

- Y ahora, ¿qué vamos a hacer? Tenemos la tarde libre.
– Tengo la idea de ir al cine.
– Me agrada esta idea. ¿Dónde pone una buena película?
– Aquí tienes la cartelera. En mayoría ponen las películas de argumento, históricas y de ciencia ficción. Hay una comedia.
– ¿Vamos a ver una película donde actúa Penélope Cruz. Goza de popularidad entre los espectadores. ¿Qué te parece?
– Perfecto.

Lección 1

pone una película – тут: показують фільм
la cartelera – афіша
en mayoría – переважно
actuar – тут: грати (роль: на сцені, у фільмі)
gozar de popularidad – користуватися популярністю
el espectador – глядач
¿Qué te parece? – Як тобі здається?

4. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Te gusta ir al cine?

– _____.

– ¿Qué películas te gusta ver?

– _____.

– ¿Actúan en esta película los actores y las actrices que gozan de popularidad?

¿Quiénes son?

– _____.

5. Lee y traduce el texto. Presta atención cómo se caracterizan las películas.

Los géneros de películas

Los lunes por la mañana, mis compañeros de clase intercambian sus opiniones sobre las películas que vieron el fin de semana. Hoy día, ponen varios géneros de películas en el cine: las películas de argumento, de ciencia ficción, históricas, policíacas, de terror y de aventura. Hay para todos los gustos. Las películas documentales son también muy populares.

A veces, la discusión es muy animada, algunos creen que la película es aburrida y horrible, y otros opinan que es sensacional y espléndida. Pero cuando pone una comedia, todos están de acuerdo que es maravillosa, ridícula y entretenida.

el género – вид, жанр
intercambiar – обмінюватися
la opinión – думка
opinar – вважати, гадати
animado(a) – жвавий, пожвавлений
horrible – жахливий
sensacional – хвилюючий, сенсаційний
ridículo(a) – смішний, кумедний
entretenido(a) – розважальний, цікавий

Lección 1

6. Trabajad en parejas. Practicad sobre la última película que habéis visto.

Sugerencias:

- ¿Dónde has visto la película: por la tele o en el cine?
- ¿Qué género de película es?
- ¿En qué país se ha filmado la película?
- ¿Quién(es) actúa(n) en esta película?
- ¿De qué es la película?
- ¿Cómo te parece la película?
- ¿Te ha gustado? ¿Por qué?

Nuevo

¡FÍJATE!

La voz pasiva refleja

Пасивний стан
(зворотна форма)

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente:	La película se pone por la mañana. Las entradas se venden todo el día.
Pretérito perfecto:	La película se ha puesto este fin de semana. Las entradas ya se han vendido .
Pretérito imperfecto:	La película se ponía en todos los cines. Las entradas se vendían toda la semana.
Pretérito indefinido:	La película se puso solo una vez . Las entradas se vendieron ayer.
Futuro imperfecto:	La película se pondrá la semana que viene. Las entradas se venderán mañana.

7. Forma frases. Usa los verbos en la voz pasiva refleja.

Modelo: *Las frutas se compran en un mercado.*
La tarta se comprará mañana por la mañana.

comprar, escribir, preparar, comer, construir, poner, traducir, ver, discutir, organizar

8. Pon los verbos entre paréntesis en la voz pasiva refleja.

1. De costumbre, la película de aventura (filmar) al aire libre, y las comedias (filmar) en el pabellón. 2. Las películas (poner) en las salas de cine, y los espectáculos (poner) en el teatro. 3. Mucha gente trabaja para hacer la película. La música (componer) por el compositor, las escenas (filmar) por el operador de cámara, las fotos (hacer) por el fotógrafo, y todo el proceso (dirigir) por el director de cine.

Lección 1

4. Las noticias deportivas (dar) al final del noticiero. 5. La música (escuchar) en el concierto, el ballet (ver) en el teatro, y los animales (observar) en el Zoo.

9. Transforma frases según el modelo. Pon los verbos en la voz pasiva refleja. Fíjate en la traducción.

Modelo: Todos escuchan la música. – La música se escucha por todos.

1. Todos escuchan la música. 2. Ellos ven varios géneros de las películas. 3. Él ha regalado las flores. 4. Los espectadores han comprado las entradas para el cine. 5. La semana pasada, nosotros elegimos la película según nuestros gustos. 6. El director de cine explicó la escena. 7. Ellos publicaban la cartelera todas las semanas. 8. El público recibía a la actriz con aplausos. 9. Mañana el actor famoso dará una entrevista. 10. El coreógrafo creará un baile para esta escena.

10. Transforma frases según el modelo. Pon los verbos en la voz pasiva refleja.

Modelo: Las cartas siempre (leer) por el director. – Las cartas siempre son leídas por el director.

1. Las cartas siempre (leer) por el director. 2. Ayer el teatro (visitar) por los turistas. 3. Hoy, los deberes de casa (hacer) por todos los estudiantes. 4. Los platos (fregar) por la hermana después de desayunar. 5. Muchas veces mi coche (reparar) por este mecánico. 6. Hoy el desayuno (preparar) por mi abuela. 7. El verano pasado el festival de cine (organizar) en mi ciudad. 8. En la próxima ceremonia, el Premio Óscar (otorgar) a los jóvenes actores. 9. Los juguetes siempre (esconder) por los niños. 10. Las frases (transformar) según el modelo. 11. Los verbos (poner) en la voz pasiva. 12. La gramática (aprender) si haces muchos ejercicios.

11. Entrevista a tu compañero de clase.

¿Cuánto tiempo pasas frente al televisor?

¿Dónde sueles ver las películas: en el cine o por la tele?

¿Sueles ver las películas en línea desde tu ordenador?

¿Qué género de películas prefieres?

¿Te fijas en el país donde se ha filmado la película?

¿Te importa si actúan los actores famosos en la película?

¿Cómo eliges las películas según tu gusto?

12. Presenta en clase los resultados de tu entrevista.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos según los ejercicios 4 y 6.

2. Forma 8 frases con los verbos en la voz pasiva refleja del ejercicio 7, página 50.

Lección 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué película goza de popularidad hoy día?
- Creo que _____.
- ¿Recuerdas el nombre del director?
- _____.
- ¿Has visto esta película?
- _____.

2. Lee y relaciona las palabras con su traducción.

el actor
la actriz
el director (de cine)
el guionista
el operador de la cámara
el compositor
el coreógrafo
el animador
el fotógrafo
el peluquero

сценарист
актор
композитор
кінооператор
актриса
хореограф
художник-аниматор
режисер
перукар
фотограф

3. Lee y traduce el texto.

Los clásicos del cine español

Pedro Almodóvar, el director de cine, nació el 1949, en la provincia de Ciudad Real, Castilla de la Mancha. Su familia emigró a Extremadura, donde Pedro estudió el Bachillerato. En esta ciudad se aficionó al cine. A los dieciséis, consiguió su primer trabajo en la Compañía Telefónica en Madrid y empezó a interesarse por el cine y el teatro. Escribía guiones y publicaba relatos y artículos en algunas revistas. En 1972, filmó su primera película. Tras el éxito, hizo muchas películas. Pedro Almodóvar es el director de cine mundialmente reconocido, ganador de los Premios Óscar y Goya.



Penélope Cruz, la actriz española mundialmente reconocida, nació en 1974 en las afueras de Madrid. Una de las cosas más importantes en la vida de Penélope es el baile. Estudió el ballet clásico y el ballet español en la Academia de ballet. Empezó su carrera artística en la televisión. Su fama mundial se lo debe a la película "Todo sobre mi madre", del director Pedro Almodóvar, 1999. Esta película recibió el Óscar como la Mejor película extranjera. En 2008, la actriz recibió el Premio Óscar como la Mejor actriz.



Lección 2

hoy día – тепер, у наш час
aficionarse a – пристраситися (до чогось)
conseguir – діставати, досягати
el guión – (кіно)сценарій
tras el éxito – після успіху
mundialmente reconocido(a) – всесвітньо відомий
en las afueras de – на околиці
la fama mundial – світова слава
se lo debe – тут: завдячує

4. Forma frases según el modelo. Usa diferentes tiempos gramaticales.

Modelo: *Yo soy aficionado al ballet clásico.*

El año pasado yo me interesé por los bailes deportivos.

Yo		el ballet clásico.
Tú		el cine y el teatro.
La actriz	(aficionarse) a	la coreografía moderna.
Nosotros	(interesarse) por	la lectura de libros.
Vosotros		los bailes deportivos.
Los actores		las películas históricas.

Nuevo

¡FÍJATE!

actuar – виступати, грати (роль: на сцені); діяти

	Presente	Pretérito indefinido
Yo	actúo	actué
Tú	actúas	actuaste
Él, ella, Ud.	actúa	actuó
Nosotros, -as	actuamos	actuamos
Vosotros, -as	actuáis	actuasteis
Ellos, ellas, Uds.	actúan	actuaron

5. Pon el verbo *actuar* en la forma correspondiente.

1. ¿Quiénes ___ en esta película? – ___ los actores de fama mundial. 2. Penélope Cruz ___ en muchas películas de Pedro Almodóvar. 3. En 2006, la actriz ___ en la película "Volver" y recibió el Premio Goya. 4. ¿Por qué no ___ (tú) en el espectáculo? – No ___ porque no tengo el talento dramático.

6. Forma frases con las palabras:

aficionarse a, interesarse por, publicar, filmar, reconocer, ganar, actuar en, empezar a, empezar la carrera de, estudiar el arte de, componer, conseguir,

Lección 2

tras el éxito, en las afueras de, mundialmente reconocido(a), la fama mundial

7. Practica con tus compañeros de clase según el texto del ejercicio 3.

- ¿Quién de los clásicos del cine español escribió los guiones?
- ¿Quién es el director de cine?
- ¿Quién se interesó por el cine y el teatro?
- ¿A qué película se lo debe su éxito la actriz española?
- ¿Qué cosa fue muy importante para Penélope Cruz?
- ¿En qué película de Almodóvar actuó Penélope Cruz?
- ¿Quiénes recibieron el Premio Óscar?

8. Trabajad en parejas. Imaginate que eres periodista y entrevistas a Penélope Cruz. Tu compañero va a contestar en nombre de (вд имени) la actriz.

- ¿En qué provincia o ciudad nació Usted?
- ¿Dónde estudiaba el arte dramático?
- ¿A quién se lo debe su éxito?
- ¿Se considera la estrella del cine mundial?
- ¿Cómo empezó Usted su carrera artística?
- ¿Con qué directores de cine trabaja Usted?

9. Cuenta la vida de uno de los clásicos del cine español.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar a uno de los clásicos del cine español.
2. Prepara las preguntas para entrevistar a Pedro Almodóvar.

Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Conoces a los clásicos del cine español de fama mundial?
- _____.
- ¿En qué películas actúan estos actores (estas actrices)?
- _____.
- ¿Qué premios recibieron en el mundo del cine?
- _____.

2. Relaciona el género de la película con su descripción.

Modelo: *La película de argumento representa a los personajes y la vida imaginada.*

La película de argumento	las aventuras sensacionales.
La película de ciencia ficción	las escenas ridículas y entretenidas.
La película documental	al policía como el protagonista principal.
La película histórica	las páginas de la historia mundial.
El dibujo animado	el mundo irreal.
La película de aventura	a los personajes y la vida imaginada.
La comedia	las escenas horribles.
La película de terror	la vida y la gente real.
La película policíaca	a los personajes dibujados.

3. Leed, traducid y practicad el diálogo.

- ¿Recuerdas, quién escribió el guión para la película que hemos visto?
- No recuerdo los nombres ni del director, ni del guionista, ni del operador de la cámara, ni de otros.
- Sin embargo, conoces siempre los nombres de los actores y de las actrices. Pero no solo estas estrellas hacen la película.
- Sí, tienes razón.
- ¿Qué opinas sobre esta película?
- ¡Horrible! Las películas de ciencia ficción no me gustan.
- No estoy de acuerdo. Creo que la película es sensacional. Tiene muchas escenas ridículas y entretenidas.
- ¡Son tan distintos nuestros gustos!

4. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

Modelo: *el guión - сценарий, el guionista - сценарист*

el guión, el mundo, el documento, la historia, mundialmente, la fama, real, reconocido, el interés, irreal, el filme, ganar, imaginarse, filmar, el guionista, documental, imaginado, mundial, histórico, famoso, reconocer, interesarse, interesante, el ganador, el reconocimiento

Lección 2

5. Lee y traduce la ficha (дані) de la película "Todo sobre mi madre".

Año: 1999

Género: drama

Duración: 101 minutos

Ficha:

Director: Pedro Almodóvar

Guión: Pedro Almodóvar

Música: Alberto Iglesias

Reparto (розподіл ролей):

Manuela: Cecilia Roth

Huma Rojo: Marisa Paredes

Rosa: Penélope Cruz

Nina: Candela Peña

Agrado: Antonia San Juan

Madre de Rosa: Rosa María Sardá



El cartel (afísim) de la película "Todo sobre mi madre".

Sinopsis (огляд):

El hijo de Manuela muere en un accidente. Manuela viaja de Madrid a Barcelona para buscar al padre de su hijo y comunicarle la triste noticia; allí se encontrará con su amiga antigua Agrado y con muchas sorpresas.

Premios:

El Premio Óscar, 1999; siete Premios Goya, 1999;

dos Premios en el Festival de Cannes, 1999.

6. Completad y practicad el diálogo.

- Recuerdas, ¿qué película española ganó el Premio Óscar?
- Todos lo saben. Es _____.
- ¿Recuerdas los nombres del director y del guionista?
- Claro, es _____, un director español mundialmente reconocido.
- ¿Y qué estrellas del cine español actúan en esta película?
- _____.
- Es la película que goza de una fama mundial. ¿ _____?
- Pedro Almodóvar la filmó en el año 1999.
- ¿ _____?
- Pedro Almodóvar escribió el guión de esta película.
- ¿Cuál es _____?
- El género de la película es drama, porque trata de los momentos dramáticos en la vida de una mujer.
- ¿ _____?
- La película ganó muchos premios prestigiosos: el Premio Óscar, siete Premios Goya y otros.

Lección 3

7. Presenta en clase la película de Pedro Almodóvar "Todo sobre mi madre", según el ejercicio 5.

Repaso

¡FÍJATE!

conseguir – домагатися, досягати

	Presente	Pretérito indefinido
Yo	consigo	conseguí
Tú	consigues	conseguiste
Él, ella, Ud.	consigue	consiguió
Nosotros, -as	conseguimos	conseguimos
Vosotros, -as	conseguís	conseguisteis
Ellos, ellas, Uds.	consiguen	conseguieron

Так само відмінюються дієслова: corregir, despedirse, elegir, pedir, repetir, seguir, servir, vestir(se).

8. Forma frases según el modelo. Usa el verbo entre paréntesis en el Presente y el Pretérito indefinido.

Modelo: *Muchas veces esta actriz consigue el interés del público.*

Hace cinco años esta actriz consiguió un premio.

Muchas veces	esta actriz	(conseguir)	un premio.
Todos los años	este director		el éxito.
Nunca	el guionista		el interés del público.
Hace cinco años	el compositor		la fama mundial.
El mes pasado	los actores		los resultados.
En el año 2013	los coreógrafos		el reconocimiento.

9. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito indefinido.

1. Penélope Cruz (elegir) la carrera de actriz. 2. Unas películas de Pedro Almodóvar (conseguir) los premios prestigiosos. 3. Los actores (repetir) las escenas muchas veces. 4. Pedro Almodóvar (servir) en la Compañía Telefónica Nacional de España. 5. La actriz (pedir) repetir la pregunta. 6. El futuro director de cine (seguir) interesándose por el cine. 7. El actor (despedirse) del público. 8. El director (corregir) algunos detalles en el guión. 9. El protagonista de la "Leyenda del Zorro" (vestirse) de negro. 10. Hace unos años el chico (despedirse) de sus parientes y salió a la ciudad. 11. ¿Quién te (servir) de ejemplo, cuando eras niño? 12. El compositor español Alberto Iglesias (conseguir) muchos Premios Goya.

10. Acuérdate de una de tus películas favoritas. Haz la ficha de la película (mira el ejercicio 5, página 56). Preséntala en clase.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar en clase la ficha de tu película favorita.
2. Forma 8 frases con los verbos del cuadro en la página 57.

Lección 4

1. Observa las imágenes de los dibujos animados y lee los pies que las acompañan.



“La Bella Durmiente” (1959)



“Pato Dónald” (1934)



“Pinocho” (1940)



“La Cenicienta” (1950)



“Ratón Mickey” (1927)



“Blancanieves y los siete enanitos” (1937)

2. Lee y relaciona las palabras con su traducción.

el productor
el animador
el director
el guionista
el protagonista
el personaje

сценарист
дійова особа, персонаж
головний герой
продюсер
режисер
художник-аніматор

3. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

Modelo: *el productor – продюсер; producir (el filme) – випускати (фільм)*
el productor, el guionista, dibujar, los Estados Unidos, el dibujo, estadounidense, preferir, animado, preferido, soñar, producir (el filme), el sueño, divertirse, la animación, divertido, el guión, animar, el soñador

4. Practica con tus compañeros de clase.

¿Qué último dibujo animado has visto?
¿Quiénes eran sus protagonistas?
¿Qué dibujos animados te gustan más y por qué?
¿Cuál era tu dibujo animado favorito cuando eras pequeño(a)?
¿Prefieres ver los dibujos animados o las películas de argumento? ¿Por qué?

Lección 4

5. Lee y traduce el diálogo.

- ¡Hola, Antón! ¿Qué hay de nuevo?
- ¡Hola, Víctor! Cada día nos trae algo nuevo. Me ha interesado Walt Disney, productor, director, guionista y animador estadounidense.
- ¿Y qué has conocido?
- Walt Disney nació en Chicago, en el año 1901. Junto con su hermano Roy, fundaron la compañía que producía películas de dibujos animados.
- ¿Dónde crearon el primer dibujo animado?
- Su primer estudio en Hollywood fue un garaje en la casa de su tío. En 1927, la compañía de Disney creó el dibujo animado "Ratón Mickey".
- ¿Quién fue la voz de Ratón Mickey?
- El mismo Disney fue la voz de Ratón Mickey hasta 1947.
- ¡U! Entonces disfrutamos de los dibujos animados de los años cincuenta del siglo pasado.

fundar – засновувати
la compañía – компанія
producir – випускати (фільм)

crear – створювати
ser la voz – тут: озвучувати
el mismo – сам

6. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Quién es el guionista y director del dibujo animado "Ratón Mickey"?
_____.
- ¿En qué año lo creó Walt Disney?
_____.
- ¿Y quién fue la voz del protagonista?
_____.
- ¿Por qué les gustan a todos las películas de Walt Disney?
- Creo que los dibujos animados de Walt Disney son _____.

¡FÍJATE!

divertir(se) – розважати(ся); веселити(ся)

	Presente	Preterito indefinido
Yo	divierto	divertí
Tú	diviertes	divertiste
Él, ella, Ud.	divierte	divirtió
Nosotros, -as	divertimos	divertimos
Vosotros, -as	divertís	divertisteis
Ellos, ellas, Uds.	divierten	divirtieron

Так само відмінюються дієслова: **convertir(se)**, **preferir**, **sentir(se)**.

Repaso

Lección 4

7. Forma frases con el verbo *divertir(se)*. Inventa el final.

Modelos: *Todos los días me divierto cuando veo los dibujos animados.
El domingo pasado el payaso divirtió al público en el parque.*

Todos los días	yo	
Muy a menudo	tú	
Siempre	el payaso	(divertir)
La semana pasada	mi amigo y yo	(divertirse)
El domingo pasado	vosotros	
Durante una semana	los actores	

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Pretérito indefinido.

1. Durante dos días nosotros (divertirse) en el parque Disneylandia. 2. El payaso (divertir) al público. 3. La Cenicienta (divertirse) mucho en el Palacio del Rey. 4. Yo (preferir) ver los dibujos animados, y mi hermano (preferir) la película de aventura. 5. ¿(Preferir, vosotros) visitar el parque Disneylandia? 6. (Sentirse, yo) infeliz, porque no (ver) el nuevo dibujo animado. 7. (Sentirse, nosotros) de mal humor, porque el final de la película (ser) muy triste. 8. (Sentirse, ellos) alegres, porque (ver) muchas escenas ridículas y entretenidas. 9. Walt Disney (convertir) un parque en el parque de atracciones. 10. Los protagonistas Ratón Mickey y Gato Tom (convertirse) en los personajes favoritos de muchos niños. 11. El dibujo animado "Los tres cerditos" de Disney no solo (convertirse) en uno de los favoritos, sino (ganar) el Premio Óscar.

9. Practica con tu compañero de clase según las sugerencias.

Sugerencias:

- ¿Qué género de películas les gustan ver a los niños?
- ¿Quiénes hacen los dibujos animados?
- ¿Qué dibujos animados has visto?
- ¿Es importante la música en las películas?
- ¿Por qué gozan de popularidad las películas de Walt Disney ya hace más de (уже больше, ніж) cincuenta años?
- ¿Qué películas de Walt Disney has visto?

10. Imagínate que a tu hermano(a) menor le interesa la historia de los primeros dibujos animados. ¿Qué le contarás?

Deberes de casa

- Prepárate para contar en clase sobre Walt Disney y sus películas.
- Forma 8 frases con los verbos *divertir(se)*, *sentir(se)*, *preferir*.

Lección 5

1. Practica con tus compañeros de clase.

¿Te gusta ir al teatro?

¿Qué prefieres: el teatro de ópera y ballet, el teatro de drama o el teatro de títeres?

¿Qué teatros hay en vuestra ciudad (región, provincia)?

¿Vas a menudo al teatro?

¿Prefieres ir al teatro o ver los espectáculos por la tele?

¿Qué espectáculos prefieres: drama, comedia o espectáculo musical?

¿Conoces los nombres de los actores que actúan en el teatro?

¿Sueles aplaudir a los actores?

¿Cómo compras las entradas: en la taquilla de teatro o a través de Internet?

2. Lee y traduce el texto.

El Gran Teatro del Liceo

El Gran Teatro del Liceo en Barcelona se encuentra en La Rambla, la calle más conocida de la ciudad. El edificio es de 96 metros de altura, la mayor parte está bajo la tierra.

El Liceo se construyó en 1837, pero la historia de incendios y desgracias de este teatro lo acompañaron desde su origen. Después del último incendio de 1994, se construyó un nuevo Liceo en el mismo lugar.

Aquí actúan los talentos catalanes muy eminentes en el mundo: José Carreras y Montserrat Caballé.

el teatro de títeres – ляльковий театр

la taquilla – каса

a través – через

bajo la tierra – під землею

el incendio – пожежа

la desgracia – нещастя

desde su origen – тут: від його заснування

eminente – видатний



El teatro de drama.



El teatro de títeres.



El Gran Teatro del Liceo.
La sala de espectadores.

Lección 4

3. Completa las preguntas con las palabras de abajo.

- ¿___ ciudad se encuentra el Gran Teatro del Liceo?
- ¿___ es el edificio del Teatro?
- ¿___ año se construyó el Gran Teatro del Liceo?
- ¿___ desgracias acompañaron su historia?
- ¿___ sucedió en el año 1994?
- ¿___ cantantes eminentes actúan en el Teatro?

En qué(2), Cómo, Qué(3),

4. Trabajad en parejas. Practicad sobre la última visita al teatro.

- ¿Cuándo estuviste en el teatro la última vez?
- ¿Qué teatro es: de ópera, de drama, de títeres, musical?
- ¿Qué espectáculo viste?
- ¿Qué espectáculos te gustan?
- ¿Fue fácil (difícil) comprar las entradas?
- ¿Qué actores actuaban en el espectáculo?
- ¿Aplaudía el público a los actores?

5. Traduce al español.

У нашому місті є драматичний театр. Я не часто ходжу в театр. У репертуарі (el repertorio) театру є спектаклі різних жанрів: драма й комедія, спектаклі на історичну тему та для дітей. У нашій сім'ї всі люблять театр. Ми завжди ходимо в театр, коли йдуть спектаклі за творами (según las obras) українських класиків. Ми купуємо квіти, приходимо заздалегідь (de antemano) і насолоджуємося спектаклем, музикою, грою акторів. Після спектаклю публіка аплодує акторам.

6. Prepárate para contar una visita al teatro. Utilizad las preguntas del ejercicio 4.

Deberes de casa

1. Relata el texto "El Gran Teatro del Liceo".
2. Prepárate para compartir las impresiones de tu última visita al teatro.

INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce el texto. ¿Cómo se diferencian los premios?

Los premios cinematográficos

Los Premios Óscar son los premios de la Academia de Artes y de las Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos, conocidos como el Óscar. La ceremonia de entrega de los premios es en el mes de febrero, en Los Ángeles (los Estados Unidos). El premio es una estatua dorada que representa a un hombre con una espada (мшара).

Los Premios Goya son los premios otorgados por la Academia de Artes y de las Ciencias Cinematográficas de España. El premio es un busto (бюст) en bronce que representa a Francisco Goya. La ceremonia de entrega de los premios es en el mes de enero. Existen 27 categorías de los Premios Goya.

2. Lee y traduce el texto. ¿Qué es muy importante para la actriz? ¿Qué le gusta a actriz hacer cuando no trabaja? ¿Qué viaje cambió su vida?

La entrevista con Penélope Cruz

(El fragmento)

Periodista: Dicen que Usted es muy trabajadora.

P. Cruz: Sí, me gusta trabajar. Todo lo que conseguí en mi carrera es gracias al trabajo duro.

Periodista: ¿Tiene muchos amigos?

P. Cruz: La amistad y la familia son muy importantes para mí. Mis mejores amigos son los mismos que hace 20 años.

Periodista: ¿Y qué hace cuando no trabaja?

P. Cruz: Cuando no trabajo, tengo una vida muy tranquila. Me gusta estar en casa, dar paseos, leer y ver cine.

Periodista: Cuando Usted se fue a Hollywood, hablaba poco inglés.

P. Cruz: Es verdad.

Periodista: Conoció a la madre Teresa de Calcuta cuando era muy joven.

P. Cruz: Aquel viaje cambió mi vida. Era la persona fuerte y muy práctica. No perdía ni un segundo de su vida que le permitió ayudar a muchas personas.

Periodista: Usted ha conseguido el Premio Óscar, una estrella en el Paseo de la Fama... ¿Le impresionó mucho?

P. Cruz: Para mí siempre es interesante interpretar un papel nuevo.

la entrega – вручення

la estatua dorada – позолочена статуетка

otorgar – присуджувати

duro(a) – важкий, наполегливий

el Paseo de la Fama – алея Слави

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases.

La música se compone por _____.

La animación se hace _____.

Las películas se producen por _____.

El guión se escribe por _____.

Las escenas se filman por _____.

El proceso de filmar la película se dirige por _____.

Las fotos se hacen por _____.

Las decoraciones se crean por _____.

Los papeles se interpretan por _____ y _____.

2. Recomienda a tus compañeros de clase ir al cine para ver una de tus películas favoritas. Utiliza las expresiones:

goza de gran popularidad; recibió los premios prestigiosos; actúan las estrellas de cine; es sensacional, espléndida, maravillosa; su éxito se lo debe a la música (al famoso director, al guión interesante y original)

3. Pon los verbos entre paréntesis en la voz pasiva refleja.

1. La película "La Cenicienta" (filmar) en el año 1950. 2. Muchos dibujos animados de Walt Disney (adorar) por los niños. 3. La maestría de Walt Disney (mostrar) en el dibujo animado "Ratón Mickey". 4. El cuento mágico (descubrir) en el parque de Disneylandia. 5. La magia de Disney (reconocer) tanto en las películas como en los parques de Disneylandia. 6. Los Premios Goya (otorgar) a los mejores clásicos del cine español. 7. El papel de la princesa (interpretar) por la actriz joven con gran maestría. 8. La película (poner) mañana en el cine. 9. En este cine (poner) las películas nuevas. 10. Todas las entradas para la película ya (vender).

4. Traduce al español.

Минулого літа я була в Сполучених Штатах Америки, у Діснейленді. Моя мрія стала дійсністю (convertirse en realidad). Я побачила замок (el castillo) Попелюшки і Сплячої красуні. У парку гуляли персонажі фільмів Уолта Діснея: Мишка Мікі, Кіт Том, Пінокіо, Качка Дональд. Я розважалася на атракціонах. Скрізь лунала музика і оживали (se animaron) казкові персонажі.

5. Escribe la ficha de una película que se pone en el cine y cuéntala a tus compañeros de clase.

Unidad 4. CUIDA TU SALUD

1. Observa las ilustraciones y lee los pies que las acompañan.



Es un hospital.



Es una policlínica.



El cirujano examina al chico.



La oculista examina a la chica.

2. Lee y relaciona las palabras con su traducción.

el médico (el doctor)
la médica (la doctora)
el terapeuta
el dentista
el oculista
el pediatra
el cirujano
el cardiólogo
el médico de familia

терапевт
хірург
кардіолог
окуліст
педіатр
сімейний лікар
стоматолог, зубний лікар
лікар
лікарка

3. Lee y traduce el texto.

La medicina es una ciencia muy antigua. Siempre cuida la salud de la gente. Si tenemos problemas de salud, vamos a la policlínica o al hospital. Pedimos la consulta del terapeuta, del médico de familia, del dentista, del oculista, del pediatra, del cirujano, del cardiólogo.

El médico nos examina, nos da recomendaciones y prescribe medicinas.

Lección 1

cuidar la salud – дбати про здоров'я
pedir la consulta – тут: записуватися на прийом
examinar – оглядати, обстежувати
prescribir medicinas – виписувати ліки

4. Forma frases con las expresiones:

tener buena salud, tener mala salud, gozar de salud,
tener problemas de salud, cuidar la salud, proteger la salud

Nuevo

¡FÍJATE!

doler – боліти

(A mí)	me		la cabeza
(A ti)	te	duele	la pierna
(A él/ella/Usted)	le		el diente
(A nosotros)	nos		los pies
(A vosotros)	os	duelen	los ojos
(A ellos/ellas/Ustedes)	les		los oídos

5. Completa las frases con los verbos *duele* o *duelen*.

1. A Reinaldo _____ la cabeza. 2. Me _____ los pies. 3. Voy a la farmacia, porque a mi madre le _____ mucho la pierna. 4. ¿Te _____ algo? Estás pálido. 5. Rafael se ha caído, y le _____ el brazo. 6. Los niños comieron algo malo, y les _____ el estómago. 7. A mi abuelita le _____ las piernas, porque ha paseado mucho. 8. Os _____ la garganta por beber coca-cola muy fría. 9. ¿No te _____ los oídos con esta música tan alta? 10. A Pablo le _____ el estómago. 11. A mi hermano le _____ la garganta.

6. Completa las frases.

Si me duelen los ojos, pido la consulta del _____.
Si me duele la garganta, _____.
Si me duele la cabeza, _____.
Si me duelen los pies, _____.
Si me duele la muela, _____.
Si me duele el corazón, _____.
Si a mi abuela le duelen las manos, ella _____.
Si a mi hermana menor le duele algo, _____.
Si a mi amigo le duele el brazo, él _____.

Lección 1

7. Lee y escenifica el diálogo con tu compañero de clase.

- ¡Oye, Ana! ¿Adónde vas tan de prisa?
- A la farmacia.
- ¿Ha pasado algo?
- Sí, mi hermanita está enferma, guarda cama. El pediatra la ha examinado y le ha prescrito medicinas, el jarabe contra la tos y las vitaminas.
- Lo siento. ¿Puedo ayudarte?
- No, gracias y perdón. Tengo prisa.
- Claro. Adiós.

la farmacia – аптека
guardar cama – лежати в ліжку
ha prescrito – тут: він виписав (ліки)
el jarabe contra la tos – сироп від кашлю
lo siento – мені шкода
tener prisa – поспішати

8. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- Hola, Antón. ¿Por qué no estás en clases?
- Estoy enfermo.
- ¿Qué te duele?
- _____.
- Lo siento. ¿Guardas cama? ¿Te ha examinado el médico?
- _____.
- ¿Puedo ayudarte?
- _____.

9. Describe el dibujo “El amigo está enfermo”.

Sugerencias:

- ¿Dónde está el chico enfermo: en casa o en el hospital?
- ¿Qué le duele?
- ¿Le ha consultado el médico?
- ¿Qué le ha prescrito?
- ¿Sigue el enfermo recomendaciones del médico, guarda cama?
- ¿Quién ha venido de visita?
- ¿Qué ha traído el chico a su amigo enfermo?



Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar el diálogo del ejercicio 8.
2. Prepárate para describir el dibujo del ejercicio 9.
3. Forma 8 frases con el verbo *doler*.

Lección 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuidas tu salud?
— _____.
— ¿Qué haces para tener buena salud?
— _____.
— ¿Qué haces si tienes problemas con salud?
— _____.

tener gripe (angina) – хворіти на грип (на ангіну)
tener fiebre (calor) – мати високу температуру, морозити
tener resfriado – застудитися
tener la nariz tapada – мати нежить
tener tos – кашляти
tener estornudos – чхати
tiene dolor de pie (de espalda, de brazo) – у нього (у неї)
болить нога (спина, рука)

2. Forma frases según el modelo. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente.

Modelo: *Si tengo fiebre, guardo cama.*

Si (tener)	fiebre	(tomar) té caliente.
	tos	(guardar) cama.
	dolor de cabeza	(consultar) al médico.
	resfriado	(tomar) jarabe contra la tos.
	dolor de garganta	(tomar) medicinas.
	la nariz tapada	(tomar) vitamina C.
	gripe	no (salir) a la calle.

3. Pon el verbo *tener* en la forma correspondiente.

Llovió durante la marcha turística. Ahora (tener, yo) gripe.
Mi hermano ha comido dos helados a la vez. (Tener) angina.
Ayer nos bañamos en el lago y (tener) la nariz tapada.
Mi amigo se cayó de la bicicleta. Ahora (tener) dolor de pie.
Si (tener) resfriado, debes tomar medicinas y té con limón.
Si vosotros (tener) fiebre, guardáis camas y tomáis medicinas.
Es imposible salir a la calle si (tener, tú) tos y estornudos.

4. Lee y relaciona las palabras con su traducción. Forma frases.

enfermo(a)	хвороба
el enfermo	захворіти
la enferma	хворий; хвора
la enfermera	бути хворим
la enfermedad	хворий (людина, чол. р.)
estar enfermo(a)	хвора (людина, жін. р.)
enfermarse	медсестра

Lección 2

5. Traduce al español.

1. Мій друг захворів і не виходить з дому. 2. Медсестра допомагає лікарю піклуватися про здоров'я хворих. 3. Хворий розповів окулісту, що в нього болять очі. 4. Займайся спортом, щоб не захворіти. 5. Взимку холодно, і багато дітей хворіють. 6. Я хворів увесь тиждень, у мене була ангіна. 7. Друзі відвідали хвору дівчину. 8. Хвора випила сироп від кашлю.

6. Forma frases según el modelo. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente.

Modelo: *Si me enfermo, guardo cama.*

Si	yo	(enfermarse)	(guardar) cama.
	tú		(consultar) al médico.
	tu amigo		(llamar) a la policlínica.
	nosotros		(tomar) medicinas.
	vosotros		(contar) al doctor los síntomas de gripe.
	tus amigos		(ir) a la policlínica.

7. Observa los dibujos e inventa las historias sobre los niños que se enferman.



8. Forma frases según el modelo. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente.

Modelo: *Si a mi mamá le duele la cabeza, ella toma la medicina.*

Si	a mi mamá le (doler) la cabeza	(tomar) medicinas.
	a él le (doler) los dientes	(ir) a la policlínica.
	a tu abuela le (doler) el estómago	(llamar) al médico.
	a nosotros nos (doler) la garganta	(tomar) el jarabe.
	a ellos les (doler) los ojos	(trabajar) menos con el ordenador.
	a ellas les (doler) los pies	no (jugar) al fútbol unos días.
	a Ustedes les (doler) las orejas	(llevar) el gorro en invierno.

Lección 2

9. Lee el texto. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente en el Pretérito indefinido o el Pretérito imperfecto. ¿Qué le pasó a Olga? ¿Qué hizo el médico?

Olga está enferma

Ayer mi hermana pequeña Olga (enfermarse). Por la mañana, ella no (levantarse), tampoco (comer) y (salir) al patio. Mi hermana (guardar) cama. A Olga le (doler) la cabeza y la garganta. También (tener) tos y estornudos. Mi mamá le (tomar) la temperatura, (llamar) a la policlínica y (pedir) la consulta del pediatra en casa.

Dos horas después, el pediatra (llegar) a nuestra casa. Él (quitarse) el abrigo, (lavarse) las manos. Después (pasar) a la habitación de Olga. El médico (examinar) a Olga. Ella (tener) gripe. El médico (prescribir) a Olga medicinas y le (recomendar) tomar té caliente con limón y vitamina C. Mi hermana pequeña (deber) guardar cama durante unos días. El médico (irse), (estar) ocupado, porque en invierno mucha gente (enfermarse).

Yo (ir) a la farmacia y (comprar) medicinas para Olga. También (comprar) un juguete divertido para mi hermanita enferma.

10. Imagínate que estás enfermo y vas a contar al doctor los síntomas de gripe. ¿Qué le contarás?

Deberes de casa

1. Describe los dibujos del ejercicio 7.
2. Forma 8 frases con las expresiones del cuadro en la página 68.

Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuidas la salud de tus dientes?
- Claro. Consulto al _____ dos veces al año.
- ¿Comes muchos caramelos, chocolate y chupa chups?
- _____.
- ¿Cuántas veces al día te cepillas los dientes?
- _____.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

¿Cómo tener los dientes blancos y sanos?



cepillarse los dientes
con la pasta de dientes



visitar al dentista
dos veces al año



comer muchas frutas
y verduras



beber leche y comer
productos de leche

3. Observa las fotos del ejercicio 2 y di si lo haces regularmente.

Modelo: Para no tener problemas con los dientes, yo regularmente _____.
Para tener los dientes blancos y sanos, yo regularmente _____.

¡FÍJATE!
fortalecer – зміцнювати; загартовувати

Presente

Yo	fortalezco	Nosotros, -as	fortalecemos
Tú	fortaleces	Vosotros, -as	fortalecéis
Él, ella, Ud.	fortalece	Ellos, ellas, Uds.	fortalecen

 Так само відмінюються дієслова: *conocer, agradecer, crecer, parecerse*.

4. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente.

1. Bebo leche y (fortalecer) la salud de los dientes. 2. Él practica el deporte y (fortalecer) el cuerpo. 3. Si tenéis los intereses comunes, (fortalecer) la amistad. 4. ¿(Conocer, tú) a este chico? – No, no lo (conocer). 5. Niños, (conocer) cómo cuidar los dientes? – Sí, lo (conocer). 6. Te (agradecer, yo) por la información interesante. 7. (Parecerse, yo) más a nuestra mamá, y mi hermano (parecerse) más a nuestro papá. 8. Los niños (crecer) sanos, si beben mucho leche. 9. (Crecer, yo) en una familia amistosa. 10. Gracias al calcio que contienen los productos de leche, los dientes (fortalecerse).

5. Lee y traduce el texto. Fíjate en el uso del Imperativo.

La salud de los dientes

Para tener los dientes sanos, blancos y brillantes, es muy importante seguir las siguientes recomendaciones:

- Cepíllate los dientes no menos que dos minutos.
- Visita al dentista dos veces al año.
- No comas dulces entre las comidas.
- Mastica bien los alimentos. Si comes dulces, es mejor hacerlo después de una comida.
- Cepíllate los dientes al levantarte, después de cada comida y antes de acostarte.
- Reemplaza tu cepillo cada 2–3 meses.
- Come más ensaladas, frutas y verduras. Bebe leche y come productos de leche que contienen el calcio y las vitaminas. Te fortalecen y te hacen más sano.

no menos que – не менше ніж
masticar – жувати; пережовувати
reemplazar – заміняти
contener – містити
el calcio – кальцій

Lección 3

6. Trabajad en parejas. Practicad sobre los buenos hábitos.

¿Te cepillas los dientes durante dos minutos?	Claro.
¿Cuántas veces al día te cepillas los dientes?	Nunca.
¿Cuántas veces al año visitas al dentista?	Siempre.
¿Reemplazas tu cepillo?	Muchas veces.
¿Masticas bien la comida?	A veces.
¿Comes dulces entre las comidas?	Dos veces al año.
¿Te interesas lo que comes?	Pocas veces.
¿Comes alimentos que contienen el calcio?	Todos los días.
¿Comes ensaladas, frutas y verduras?	(Muy) a menudo.

7. Agrupa los alimentos buenos (malos) para la salud de tus dientes.

la manzana, el chupa chups, la zanahoria, la coca-cola, el queso, los dulces, la leche, el helado, el yogur, los caramelos, el chocolate, el té verde sin azúcar, los zumos de fruta, el kéfir, el pastel, el chicle (жувальна гумка)

8. Cuenta cómo cuidas los dientes para tenerlos sanos.

9. Imagínate que debes explicar a tu hermano menor, que comer muchos dulces no es bueno para la salud de los dientes.

10. Lee y aprende los refranes españoles.

- La salud no es conocida hasta que es perdida.
Ціну здоров'я знає лише той, хто його втратив.
- No hay tesoro como la salud.
Здоров'я – то найбільший скарб.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar como cuidas tus dientes.
2. Forma 8 frases con los verbos del cuadro en la página 72.

Lección 4

1. Completa y practica el diálogo.

- ¿No te aburre cepillarte los dientes muchas veces al día?
- ¡Qué va! _____.
- ¿Te apetecen frutas, verduras y hortalizas?
- _____.
- ¿Te interesas qué contienen los alimentos que comes?
- _____.

Repaso

¡FÍJATE!

tener – мати

	Presente	Futuro imperfecto
Yo	tengo	tendré
Tú	tienes	tendrás
Él, ella, Ud.	tiene	tendrá
Nosotros, -as	tenemos	tendremos
Vosotros, -as	tenéis	tendréis
Ellos, ellas, Uds.	tienen	tendrán

2. Pon el verbo *tener* en el Presente (8) o el Futuro imperfecto (4).

1. _____ (él) miedo al dentista.
2. Siempre cuando como un chicle, _____ dolor de muela.
3. Mañana por la mañana, _____ (Ud.) que ir al dentista.
4. La mamá muchas veces _____ razón, cuando dice que _____ (nosotros) que beber leche y no coca-cola.
5. ¿Quiénes _____ problemas con los dientes? – Los niños que comen muchos dulces.
6. No comáis mucho chocolate. _____ problemas con los dientes.
7. _____ (tú) que comer más frutas y verduras.
8. Al comer dos helados, mañana _____ (ella) dolor de garganta.
9. Te has bañado mucho en el río, creo que mañana _____ (tú) resfriado.
10. Mi hermana nunca _____ miedo, si _____ que ir al dentista.

3. Di por qué razones hay que ir a la consulta del dentista regularmente.

¡FÍJATE!

Речення умови

У реченнях умови після сполучника **si** вживається теперішній час (Presente) замість майбутнього (Futuro imperfecto).

Si **visitas** al dentista dos veces al año, no **tendrás dolor** de dientes. – Якщо ти **відвідуватимеш** лікаря двічі на рік, у тебе не **болітимуть** зуби.

Nuevo

Lección 4

4. Forma frases según el modelo. Inventa el final.

Modelo: *Si tengo dolor de diente, iré a la consulta del dentista.*

Si	yo	(tener)
	tú	(cepillarse)
	tu hermano	(comer)
	nosotros	(visitar)
	vosotros	(bañarse)
	tus hermanos	(beber)

5. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente o el Futuro imperfecto.

1. Si (cepillarse, tú) los dientes regularmente, no (tener) dolor de dientes.
2. Si cada niño (visitar) al dentista dos veces al año, (tener) los dientes sanos y blancos.
3. Si el niño (tener) los hábitos de cepillarse los dientes, no (tener) problemas con los dientes.
4. Si vosotros (comer) muchas frutas y verduras, (ser) más sanos.
5. Si tú (masticar) bien los alimentos, no te (doler) el estómago.
6. Si (comer, vosotros) manzanas, (cepillarse) los dientes de modo natural.
7. Si tú (comer) dulces después de la comida y (cepillarse) los dientes, no (tener) dolor de dientes.
8. Si tu (comer) muchas frutas y verduras, (fortalecer) tus dientes.

6. Leed, traducid y escenificad los diálogos.

Los problemas con los dientes

- Mamá, me duele la muela, aquí arriba, a la derecha.
- Tienes que ir al dentista.
- Tengo miedo a los dentistas. Va a sacarme la muela.
- No tengas miedo. Creo que el dentista sólo te empastará la muela.

Te he dicho si te cepillas los dientes después de cada comida y no comas muchos dulces, no tendrás el dolor de muelas.

- Sí, mamita, tenías razón.

En la consulta del dentista

- Dime, ¿qué te pasa?
- Me duele mucho la muela. Esa arriba, a la derecha.
- Primero, examinaré los dientes. Sí, esta muela está mala.
- ¿Cree Usted que hay que sacarla? ¿Eh?
- No creo así. Tiene una caries. Te la empastaré.
- ¡U! Tengo miedo de esta máquina.
- ¡No tengas miedo!



Lección 4

no tengas miedo – не бійся
tener miedo – боятися
sacar un diente – виривати зуб
empastar una muela – запломбувати зуб
esta muela está mala – цей зуб хворий

7. Trabajad en parejas. Completad y practicad los diálogos.

- ¿_____?
- Me duele la muela.
- ¿_____?
- Abajo, a la izquierda.
- ¿_____?
- Sí, me duele durante tres días.
- _____.
- ¡Uf! Pensaba que hay que sacarla.

* * *

- Mamá, no quiero la ensalada. Comeré dos pasteles.
- No _____.
- Tampoco quiero beber leche, prefiero coca-cola.
- Chico (Chica), tienes que _____.
- ¿Para qué tengo que cepillarme los dientes la tercera vez?
- ¿No lo sabes? Cepíllate _____.

8. Cuenta por qué los niños tienen problemas con los dientes.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos de los ejercicios 6 y 7.
2. Escribe 6 frases con *si*.

Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Tienes un ordenador o un táblet?
- _____.
- ¿Qué haces con ayuda del ordenador?
- _____.
- ¿Cuántas horas al día pasas frente al ordenador?
- _____.
- ¿Haces pausas cuando trabajas con el ordenador?
- _____.

2. Lee y relaciona las palabras.

cambiar	a la distancia	usar	bien (mal)
doler	una hora	pasar	el ordenador
tener	una pausa	seguir	la lámpara de mesa
trabajar	los ojos	sentarse	correctamente
hacer	la vista mala	sentirse	el tiempo libre
colocar	la actividad	utilizar	las recomendaciones

¡FÍJATE!

sentir – шкодувати, співчувати

sentirse – почуватися; відчувати

Repaso

Presente

Yo	(me)	siento
Tú	(te)	sientes
Él, ella, Ud.	(se)	siente
Nosotros, -as	(nos)	sentimos
Vosotros, -as	(os)	sentís
Ellos, ellas, Uds.	(se)	sienten

Preterito indefinido

(me)	sentí
(te)	sentiste
(se)	sintió
(nos)	sentimos
(os)	sentisteis
(se)	sintieron

3. Pon el verbo *sentir(se)* en el Presente o el Pretérito indefinido. Traduce las frases.

1. Me han dicho que estabas enfermo. ¿Cómo _____ (tú) ahora? – Gracias, _____ (yo) mejor. Lo _____ (yo) que no asistí a las clases.
2. Ayer _____ (yo) hambre todo el día, llegué a casa tarde y comí mucho. Ahora _____ terrible, me duele el estómago.
3. Hijos, ¿_____ enfermos? Me parece que tenéis fiebre. – Sí, mamá, no _____ bien.
4. ¿Ha tenido Usted gripe? Nosotros lo _____ mucho.
5. ¿Se cayó su papá del motocicleta? Lo _____ (nosotros).
6. Y tu abuelo, ¿no está bien? ¿_____ el dolor?

Lección 5

4. Lee y traduce el texto. Fíjate en el uso del Imperativo.

La vista y el ordenador

Con el uso de los ordenadores han aumentado los problemas con la vista. A los niños les duelen los ojos y la cabeza, también tienen una vista mala.

Para no tener la vista mala es muy importante seguir las siguientes recomendaciones del uso correcto del ordenador.

- No trabajes más de una hora frente al monitor.
- Haz frecuentes pausas cada una de 20 minutos.
- Cambia el trabajo en el ordenador con otras actividades.
- Apaga el ordenador si te duelen los ojos.
- Coloca el monitor a una distancia de unos 60 centímetros.
- Utiliza la lámpara de mesa. Oriéntala para la mesa de trabajo y no sobre tus ojos o sobre la pantalla.
- Siéntate correctamente frente al ordenador.

No pases todo tu tiempo libre con el ordenador. Te espera el mundo real con todas sus atracciones.



la vista (mala) – зір (поганий)
aumentar – збільшуватися, зростати
cambiar – міняти, змінювати
apagar – вимикати
colocar – встановлювати
la distancia – відстань
orientar – спрямовувати
la pantalla – екран

5. Completa las preguntas con las palabras de abajo. Practica con tu compañero de clase.

- ¿ _____ usas el ordenador?
¿ _____ horas al día pasas frente al ordenador?
¿ _____ haces si tienes dolor de ojos al trabajar con el ordenador?
¿ _____ actividades cambias el trabajo en el ordenador?
¿ _____ distancia está colocado el monitor de tu ordenador?
¿ _____ orientas la lámpara de mesa?
¿ _____ te sientas frente al ordenador?

Cuántas, Qué, Cómo(2), Con qué, A qué, Para qué

Lección 5

6. Lee, traduce y escenifica el diálogo. Fíjate en el uso del verbo *sentir(se)*.

La visita al oculista

Doctor: Buenas tardes, pasen y siéntense, por favor. ¿Qué te pasa?

Antonio: Es que no **me siento** bien. Todos los días me levanto cansado, me duelen la cabeza y los ojos. Y veo mal lo que está escrito en la pizarra.

Mamá: Doctor, no tiene apetito, está pálido.

Doctor: ¿Desde cuándo **te sientes** mal?

Antonio: Desde hace un mes.

Doctor: ¿Trabajas mucho frente al ordenador?

Antonio: No creo que mucho, pero ...

Mamá: Y yo creo que sí, unas 3 ó 4 horas diariamente. Navega en Internet, escribe a sus amigos, escucha la música, juega a los videojuegos.

Doctor: Es el problema de tu mala vista. Los niños de tu edad no deben trabajar con el ordenador más de dos horas al día. Cambia el trabajo en el ordenador con otras actividades: practica deportes, pasea al aire libre. Al seguir las recomendaciones del uso correcto del ordenador, **te sientes** mejor.

pasen – тут: проходите
cansado(a) – втомлений
estar pálido(a) – бути блідим
desde cuando – з якого часу
desde hace un mes – вже місяць
los niños de tu edad – діти твого віку

7. Cuenta a tus compañeros de clase cómo trabajas con el ordenador.

8. Cuenta con qué actividades cambias el trabajo en el ordenador.

Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar el diálogo del ejercicio 6.
2. Prepárate para contar cómo hay que trabajar con el ordenador para no tener la vista mala.

Lección 6

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



la ambulancia



la farmacia



la tarjeta sanitaria



el número de emergencia

2. Relaciona las expresiones con su traducción.

el Sistema Nacional de Salud
la tarjeta sanitaria
la asistencia médica
el tratamiento
el tratamiento dental
el tratamiento óptico
el médico
el médico de familia
la farmacia
el farmacéutico
la ambulancia

державна система охорони здоров'я
сімейний лікар
фармацевт
лікування зубів
лікування очей
аптека
медична допомога
лікар
карега швидкої допомоги
лікування
медична картка

3. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

Modelo: *el médico* – лікар, *las medicinas* – ліки, *la medicina* – медицина
el médico, enfermo, el dolor, las medicinas, doler, estar enfermo, el/la enfermero(a), la medicina, enfermarse, mensual, el diente, enfermar, dental, consultar, el dentista, doliente, la consulta, la farmacia, el farmacéutico, la dolencia, el enfermo, la enferma, el mes

Lección 6

4. Lee y traduce el texto.

El Sistema Nacional de Salud en España

El estado, a través del Sistema Nacional de Salud, asegura los derechos a la asistencia médica de todos los ciudadanos. Este sistema permite a los españoles elegir a su médico de familia.

Todos los trabajadores abonan cotizaciones mensuales a la seguridad social y tienen la tarjeta sanitaria. Tanto para ellos como para sus familiares la asistencia médica es gratuita. El tratamiento en hospitales es también gratuito. Los tratamientos dentales se resuelven en los centros privados.

En caso de urgencia, se puede ir al servicio de urgencias más próximo. Si necesitas una ambulancia, utiliza el número de emergencia 112.

En caso de pequeñas dolencias, la mayoría de la gente va a la farmacia. Los farmacéuticos pueden aconsejarte tratamientos de muchas enfermedades.

El médico siempre prescribe medicinas en el papel oficial.



asegurar los derechos – забезпечувати гарантування прав
el ciudadano – громадянин

abonar cotizaciones – сплачувати внески
mensual – щомісячний

la seguridad social – соціальне забезпечення

el servicio de urgencia – служба швидкої медичної допомоги

el número de emergencia – телефон екстреного виклику

la dolencia – нездужання

5. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 4).

- ¿Qué sistema asegura los derechos a la asistencia médica en España?
- ¿Qué abonan los españoles para tener derecho a la asistencia médica?
- ¿Cómo es el tratamiento en los hospitales?
- ¿Qué número hay que utilizar si necesitas una ambulancia?
- ¿Qué hace la gente si tiene unas pequeñas dolencias?
- ¿Qué te pueden aconsejar los farmacéuticos?
- ¿Qué es obligatorio para prescribir medicinas?

6. Leed, traducid y practicad el diálogo.

- ¡Hola, Teresa! ¿Cómo estás? Estás pálida.
- No me siento bien. Estoy cansada, no tengo ganas de hacer nada.
- Creo que comes mal, además, duermes poco.
- Sí, como muy pocas frutas y verduras.
- ¿Bebes agua? El agua es muy buena para la salud.

Lección 6

- No, no bebo mucha agua. Tampoco duermo mucho, solo siete horas.
- ¿Por qué no practicas un deporte? Podemos ir juntos al gimnasio. Y tienes que comer mejor y dormir más horas.
- Sí, tienes razón.

Nuevo

¡FÍJATE!

Imperativo afirmativo + pronombre

Наказовий спосіб дієслів (стверджувальна форма) + займенник

Toma el jarabe (tú). – **Tóma**lo.

Вийши сироп. – Вийши **його**.

Tome las pastillas (Ud.). – **Tóme**las.

Прийміть таблетки. – Прийміть **їх**.

Tomad el jarabe (vosotros). – **Tomad**lo.

Виййте сироп. – Виййте **його**.

Tomen las pastillas (Uds.). – **Tómen**las.

Прийміть таблетки. – Прийміть **їх**.

7. Transforma las frases según el modelo.

Modelo: (Leer, tú) la información. – Léela.

1. (Leer, tú) la información.
2. (Consultar, Usted) a su médico de familia.
3. (Observar, tú) las fotos.
4. (Comer, vosotros) frutas y verduras.
5. (Taparse, Ustedes) la boca y la nariz si tienes estornudos.
6. (Pedir, Usted) la tarjeta sanitaria.
7. (Beber, tú) agua.
8. (Firmar, Usted) el formulario.
9. (Dar, vosotros) la tarjeta sanitaria.
10. (Hacer, vosotros) ejercicios físicos.
11. (Tomar, Usted) la temperatura.
12. (Comprar, Ustedes) medicinas en la farmacia.

8. Compón la lista de recomendaciones (6) de la asistencia médica para tus compañeros que van a España. Usa el Imperativo afirmativo o negativo.

- Resolved vuestros problemas dentales en Ucrania, porque en España no son gratuitos.

- Utilizad en caso de urgencia _____.

- Comprad una tarjeta sanitaria europea _____.

-

9. Discutid los siguientes temas.

- Sin la salud no hay ni hermosura, ni felicidad.
- Nuestra salud está en nuestras manos.
- El Sistema Nacional de Salud en España.

Deberes de casa

1. Compara el Sistema Nacional de Salud en España y en Ucrania.
2. Elige un tema (ejercicio 9) y prepárate para discutirlo en clase.

1. Lee y traduce el texto.

Miguel Servet

Hoy, todo el mundo sabe que la sangre circula por nuestro cuerpo. En otros tiempos se creía que los cuatro litros y medio de sangre que tenemos estaban en nuestras venas, como el agua está en una botella.

Un español, Miguel Servet, descubrió que la sangre circula dentro de venas, pasa desde el corazón a los pulmones y después por todo el cuerpo.

Miguel Servet fue un filósofo, médico y astrólogo. Nació en la provincia de Aragón en el año 1511. Estudió medicina en Zaragoza y París. En aquella época se desarrollaba mucho la medicina, se empezó a estudiar el cuerpo humano. Servet fue perseguido por sus ideas y, después condenado a ser quemado vivo en la hoguera en Ginebra, el 27 de octubre de 1553.



la sangre – кров
los pulmones – легені
el astrólogo – астролог, астроном
fue perseguido y condenado – його переслідували й засудили
ser quemado vivo – бути спаленим живцем
Ginebra – Женева

2. Encuentra en el texto la respuesta a las siguientes preguntas.

- ¿Qué descubrió Miguel Servet?
- ¿Dónde y cuándo nació Miguel Servet?
- ¿Qué estudió el médico español?
- ¿Por qué fue perseguido y condenado el médico español?

3. Lee y traduce el texto. Fíjate en el uso de los tiempos gramaticales en las frases en negrilla.

El aldeano y los pasteles

(El cuento popular español)

Una vez un aldeano fue a la ciudad. Solamente tenía medio real, y le dolía una muela. El aldeano pensaba:

“Si me saca la muela y pago al dentista, no podré comer; si como, me seguirá doliendo la muela”.

INFORMACIÓN CULTURAL

Estaba el buen hombre en estos pensamientos, cuando se paró frente a una pastelería mirando pasteles. Por allí pasaron dos lacayos y le dijeron para burlarse:

- ¿Cuántos pasteles te comerías en una comida?
- ¡Hombre! Me comería quinientos.
- ¡Quinientos!

Y comenzaron a discutir: ellos dicen que no, y él, que sí.

- ¿Qué apuestas? - dijeron los lacayos.

- Pues... **si no los como, me dejaré sacar esta muela.**

Y el aldeano señaló la que le dolía.

El hombre comenzó a comer y, cuando no tenía más hambre, dijo:

- He perdido, señores.

Entonces llamaron al dentista y le sacaron la muela.

Los lacayos se reían diciendo:

- Mirad a este tonto, por comer pasteles, deja sacarle la muela.

Entonces les respondió el aldeano:

- Los tontos son Ustedes, porque han pagado los pasteles y al dentista. Y me ha sacado la muela, que me dolía toda la mañana.

el aldeano - селянин

el medio real - півреала (іспанська старовинна монета)

el lacayo - лакей

pararse - зупинятися

burlarse - посміятися

te comerías - тут: ти з'їв би

discutir - сперечатися

¿Qué apuestas? - На що закладася?

me dejaré sacar - тут: дозволю вирвати собі

he perdido - тут: я програв

mirar - дивитися

el tonto - дурень

4. Encuentra en el texto (ejercicio 3) la respuesta a las siguientes preguntas.

¿Qué problema tenía el aldeano?

¿Por qué se paró el aldeano frente a una pastelería?

¿De qué manera quisieron burlarse los lacayos del aldeano?

¿Qué discutieron los lacayos y el aldeano?

¿Qué ganó el aldeano y qué perdieron los lacayos?

¿Por qué fueron tontos los lacayos, según el aldeano?

5. Escenifica con tus compañeros de clase la conversación entre los lacayos y el aldeano según el texto "El aldeano y los pasteles".

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

- Si (estar, tú) enfermo, (pedir) la consulta del médico.
Si nos (doler) la garganta y (tener) la nariz tapada, (tomar) jarabe.
Si (enfermarse, vosotros), (ser) mejor guardar cama.
Si (caerse, tú) patinando, (ir) al servicio de urgencias más próximo.
Si (querer, Usted) tener los dientes sanos, (visitar) al dentista.
Si (comer, vosotros) dulces, no (tener) los dientes brillantes.
Si te (doler) los ojos al trabajar con el ordenador, (descansar) un poco.

2. Observa el dibujo (p. 67) y completa el diálogo.

Visita al amigo enfermo

T ú: ¡_____! ¿_____? Hace mucho tiempo que no te veo. ¿Qué te ha pasado?

A r t e m: Es que desde hace tres días tengo dolor de la cabeza, también tengo tos y estornudos.

T ú: ¿_____?

A r t e m: Sí, claro. El doctor ya ha venido dos veces.

T ú: ¿_____?

A r t e m: El doctor me examinó, prescribió medicinas y dio recomendaciones.

T ú: ¿_____?

A r t e m: Me recomendó tomar medicinas, guardar cama, tomar té con limón, vitaminas y no salir a la calle.

T ú: ¿_____?

A r t e m: Sí, ahora me siento mucho mejor.

T ú: _____.

A r t e m: Gracias por tu visita. ¡Recuerdos a los compañeros de clase!

3. Traduce al español.

Завичай ми граємо з друзями у футбол на стадіоні школи. Учора була недля. Стояла гарна погода, було жарко. Наша команда виграла. Потім ми разом пішли до кав'ярні, щоб поїсти морозива. Морозиво було смачне й холодне. Я з'їв три морозива. Сьогодні в мене болить горло. Я лежу в ліжку. Я приймаю (tomo) ліки, п'ю чай з лимоном і чекаю лікаря-педіатра.

4. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final.

Si 1 dos o tres helados a la vez, 2 angina. Si 3 todo el día en el mar, 4 la nariz tapada. Si no 5 los dientes por no menos que dos minutos, no los 6 sanos y brillantes. Si no 7 más ensaladas, frutas y verduras, no 8 sano y fuerte. Si 9 miedo a los dentistas, 10 dolor de muelas. Si 11 3 ó 4 horas diariamente frente al ordenador, 12 los problemas con la vista.

TEST DE EVALUACIÓN

Opciones:

- | | | |
|-------------------|----------------|------------------|
| 1. a) comes | b) comerás | c) comiste |
| 2. a) tienes | b) tendrás | c) tuviste |
| 3. a) te baña | b) te bañas | c) te bañarás |
| 4. a) has tenido | b) tendré | c) tendrás |
| 5. a) te cepillan | b) te cepillas | c) te cepillarás |
| 6. a) tendrás | b) tienen | c) tienes |
| 7. a) comas | b) comerás | c) comes |
| 8. a) serás | b) eres | c) has sido |
| 9. a) tenías | b) tendrás | c) tienes |
| 10. a) tiene | b) tendrás | c) tuvo |
| 11. a) pasa | b) pasará | c) pasas |
| 12. a) aparecerán | b) aparecen | c) aparecieron |

5. Observa y describe la foto.



Sugerencias:

- ¿Quién está en la foto?
- ¿Cómo se llama la niña enferma, según crees tú?
- ¿Cómo se siente la niña enferma?
- ¿Qué le duele?
- ¿Qué le ha prescrito el doctor, según crees tú?
- ¿Qué recomendaciones le ha dado?

6. Da recomendaciones a tu compañero de clase de cómo no enfermarse durante la epidemia de gripe. Utiliza las expresiones:

hacer ejercicios físicos; tomar vitaminas; comer frutas y verduras durante todo el año; ponerse las botas y el abrigo si llueve; no visitar cines y conciertos durante la epidemia; no salir a la calle si hace mal tiempo; utilizar el pañuelo (la servilleta) si tiene estornudos; guardar cama si tiene gripe

Unidad 5. LOS DEPORTES QUE NOS GUSTAN

1. Acuérdate de las palabras relacionadas con el mundo de deporte.

La gente que practica deportes.
Los ejercicios que hacemos por la mañana.
El lugar donde se practica el deporte.
Los deportistas que practican el fútbol.
El deporte que se practica en la piscina.
El (la) mejor deportista en su deporte.
El palacio donde se practica el deporte.
El deporte que se practica en bicicleta.

El ciclismo.
Los deportistas.
El Palacio de deportes.
El estadio.
Los futbolistas.
El campeón (La campeona).
La gimnasia.
La natación.

2. Observa las fotos y practica con tu compañero de clase.



Sugerencias:

¿Qué deporte es?

¿Dónde se practica este deporte?

¿Cómo se llaman los deportistas que lo practican?

¿Conoces los nombres de los deportistas que practican profesionalmente este deporte?

¿Eres aficionado(a) a este deporte?

3. Agrupa las palabras según los deportes. Tradúcelas.

Modelo: *los esquís – лыжи; el esquiador – лыжник;*

la esquiadora – лыжница; esquiar – ходить на лыжах

los esquís, la natación, el esquiador, el tenista, la esquiadora, nadar, la bicicleta, el tenis, la piscina, el ciclista, la cancha de tenis, el velódromo, la tenista, la nadadora, montar, los saltos de trampolín, esquiar, la raqueta de tenis, el nadador, jugar

Lección 1

4. Lee, traduce y practica el diálogo con tu compañero de clase.

- Marina, ¿qué deportes practicas?
- El patinaje artístico. Me gustan los ejercicios a la música.
- ¿Cómo puedes practicarlo en verano si no hay hielo?
- ¡No lo sabes? Hay patinaje artístico sobre hielo y patinaje sobre ruedas.
- ¡Qué fascinante! No dependes de la estación del año.
- Y tu hermano, ¿a qué deportes es aficionado?
- Es aficionado al hockey sobre ruedas y al hockey sobre hielo. En verano se entrena en el patio, y en invierno, en el Palacio de deportes.
- ¡U! Y tus padres, ¿hacen un deporte?
- No, mi papá es hincha y prefiere ver por la tele los partidos de fútbol de su equipo favorito. Y mi mamá dice que el trabajo en el huerto o en el jardín es un excelente ejercicio físico.

el patinaje artístico – фігурне катання
depender – залежати
el hockey sobre ruedas – хокей на роликових ковзанах
el hockey sobre hielo – хокей на льоду
el hincha – уболівальник



El patinaje artístico sobre ruedas.



El hockey sobre hielo.



El patinaje artístico sobre hielo.

5. Practica con tus compañeros de clase sobre su deporte preferido.

- ¿A qué deporte eres aficionado(a)?
- ¿Dónde practicas tu deporte preferido?
- ¿Cuántas veces a la semana te entrenas?
- ¿Qué necesitas para practicar tu deporte preferido?
- ¿Para qué lo practicas?

Lección 1

Repaso

hay que + infinitivo

виражає обов'язковість виконання дії,
вживається в безособній формі

Hay que practicar regularmente el deporte. – **Треба займатися** спортом регулярно.

Hay que entrenarse mucho. – **Треба багато тренуватися.**

6. **Completa las frases con la construcción *hay que + infinitivo*. Piensa en las situaciones donde puedes usarla.**

Para estar en buena forma física, _____.

Para llevar la vida activa y sana, _____.

Para perfeccionar la salud y sentirse bien, _____.

Para ser hábil, fuerte y sano, _____.

Para tener una figura excelente, _____.

Para tener un aire deportivo, _____.

Para ser bello y no estar gordo, _____.

7. **Trabajad en parejas. Presenta un deporte que aparece en las fotos (páginas 87–88) sin nombrarlo (не називаючи його). Tu compañero tiene que decir qué deporte es.**

8. **No sabes qué deportes practican tus compañeros de clase. Inventad los diálogos, utilizando las siguientes frases:**

Me parece que practicas el judo, ¿no es así?

Estoy seguro(a) que practicas el balonmano, ¿es así?

Sin duda alguna, juegas al balonvolea, ¿es verdad?

Me han dicho que practicas el patinaje artístico sobre ruedas, ¿no es verdad?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar con tu compañero de clase según los ejercicios 4 y 5.
2. Prepárate para contar sobre tu deporte preferido.

Lección 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Practicas un deporte?
- _____.
- ¿Cuántas veces a la semana te entrenas?
- _____.
- ¿Qué necesitas para practicar tu deporte preferido?
- _____.
- ¿Qué haces más para estar en buena forma física?
- _____.

2. Observa los dibujos y di qué objetos son y para qué deportes sirven.

Modelo: *Son los patines. Sirven para practicar el hockey, el patinaje, el patinaje artístico sobre hielo.*



3. Lee y traduce las expresiones. Forma frases.

jugar al balón, jugar en la plaza, el juego parecido al fútbol, el juego con la pelota, las reglas del juego, el campo de juego, el tiempo de juego, el único jugador, la jugadora de bádminton

4. Forma sustantivos según el modelo. Tradúcelos.

Modelo: *ganar - выигрывать, перемогать; el ganador - победитель; la ganadora - победительница.*

+ **-ador(a)**: ganar, entrenar, jugar, patinar, nadar, esquiar, boxear, organizar, luchar

Lección 2

+ **-ista**: motociclismo, ciclismo, deporte, fútbol, automóvil, alpinismo, montañismo, turismo

+ **-ante**: estudiar, participar, visitar, ayudar

Nuevo

¡FÍJATE!

Los sufijos para formar sustantivos

Словотворчі суфікси іменників

Основа дієслова + **-ador(a)**; + **-edor(a)**:

luchar – *боротися*; el(la) **luchador(a)** – *борець, борчиня*.

Основа іменника + **-ista**:

el ajedrez – *шахи*; el(la) **ajedrecista** – *шахіст, шахістка*.

Основа дієслова + **-ante**:

cantar – *співати*; el(la) **cantante** – *співак, співачка*;

participar – *брати участь*; el(la) **participante** – *учасник, учасниця*.

¡PRESTA ATENCIÓN!

el jugador de baloncesto, el jugador de hockey, el jugador de balonvolea

5. Lee y traduce el texto.

El fútbol

El fútbol es el deporte más popular en el mundo. Millones de personas juegan al fútbol o van al estadio para apoyar a su equipo favorito. Muchos ven los partidos por televisión. El torneo más importante es la Copa del Mundo.

La historia del fútbol. Los primeros que jugaban al balón eran los japoneses en el siglo V antes de Cristo. En el siglo V, los italianos jugaban en las plazas un juego muy parecido al fútbol. Se conoce el juego con el balón en las civilizaciones de la América precolombina.

El fútbol nació el 26 de octubre de 1863, en Londres, el día en que se definieron las reglas de fútbol.

Las reglas del juego. En un partido de fútbol se enfrentan dos equipos de 10 jugadores y un portero. El campo de juego es de hierba y se divide en dos partes. A cada lado está una portería. El balón se golpea con el pie o la cabeza. El único jugador que puede tocar el balón con las manos es el portero. El tiempo de juego se divide en dos periodos de 45 minutos separados por un descanso de 15 minutos. El equipo que marca más goles será el ganador.



la Copa del Mundo

Lección 2

apoyar – підтримати
el torneo – турнір
la copa – кубок
precolombino(a) – доколумбівський
definir – визначати (*правила*)
enfrentarse – протистояти
el portero – воротар
dividirse – поділятися
la portería – ворота
golpear – ударяти, бити (*по м'ячу*)
separado(a) – розділений
marcar el gol – забивати (*гол*)
el ganador – переможець

6. Forma participios de los verbos entre paréntesis. Traduce las expresiones formadas.

Modelo: *el juego (ganar) – el juego ganado – виграна гра*

el juego (ganar), los goles (marcar), el juego (conocer), el juego (dividir), las reglas (definir), el campo (dividir), el juego (separar), el partido (ganar), la distancia (nadar), el torneo (organizar), el partido (ver), los ejercicios físicos (hacer)

7. Practica con tus compañeros de clase según el texto (ejercicio 5).

- ¿Por qué es el fútbol el deporte más popular en el mundo?
- ¿De qué modo apoyan los aficionados a su equipo favorito?
- ¿Cómo se llama el torneo más importante?
- ¿Quiénes eran los primeros que jugaban al balón?
- ¿Dónde y cuándo nació el fútbol?
- ¿Cómo se golpea el balón durante el juego al fútbol?
- ¿Qué jugador puede tocar el balón con las manos?
- ¿De cuántos jugadores está formado el equipo de fútbol?
- ¿Cuánto tiempo dura (trivae) el partido de fútbol?
- ¿Qué equipo es el ganador?

8. Traduce al español.

Я захоплююсь футболіом. Я знаю імена багатьох відомих футболістів і тренуюсь у футболіному клубі нашого міста. Уранці я роблю зарядку, а у вихідні бігаю два кілометри на стадіоні. Чотири дні на тиждень я тренуюсь. Наш тренер навчає нас (nos enseña), як бити по м'ячу, забивати гол і як падати, щоб не забитися (hacerse daño). Окрім того, ми повинні добре знати правила гри.

Футболіна команда нашої школи часто грає з футболіною командою сусідньої школи. Я воротар і повинен бути спритним і уважним. У нашій сім'ї

Lección 2

всі захоплюються футболіом. Навіть (Hasta) мама залишає домашні справи й дивиться футбольні матчі. Ми не пропускаємо (perdemos) гру національних команд Іспанії та України. Я мрію стати відомим футболістом.

9. **Imagínate que tu amigo español quiere saber, cómo es el estadio de vuestra escuela. ¿Qué le contarás?**

Sugerencias:

- ¿Cómo es el estadio de vuestra escuela?
- ¿Se parece al gran estadio en miniatura? ¿Hay porterías?
- ¿Quién es habitualmente el árbitro en el partido de fútbol?
- ¿Con qué equipo soléis jugar?
- ¿De cuántos jugadores están formados vuestros equipos?
- ¿Quién(es) de tus compañeros ha (han) marcado más goles?

10. **Observa y describe la foto del juego de pelota de los aztecas.**



Sugerencias:

- ¿Cómo es el campo de juego?
- ¿Qué sirve de portería?
- ¿Es grande la pelota?
- ¿Cuántos jugadores hay en el campo?
- ¿Dónde se encuentran los espectadores?
- ¿Cómo son los jugadores?
- ¿Llevan la ropa deportiva?
- ¿Se parece el juego de pelota de aztecas al fútbol de hoy?

Deberes de casa

1. Prepárate para contar la información que te parece más interesante en el texto "El fútbol".
2. Prepárate para describir en clase el estadio de vuestra escuela.

Lección 3

1. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- ¿De cuántos jugadores están formados los equipos de fútbol?
_____.
- ¿Cuándo se dice que el gol está marcado?
_____.
- ¿Qué equipo es el ganador?
_____.
- ¿Se toca el balón con las manos?
_____.

2. Observa la foto y di cómo es el estadio, a qué están jugando los chicos.



3. Completa y traduce las frases.

- El torneo de fútbol más importante es _____.
- Las reglas de fútbol se definieron en 1863, en _____.
- El campo de fútbol se divide en _____.
- En el fútbol el balón se golpea con _____.
- El equipo que marca más goles es _____.
- El equipo de fútbol es de _____.
- El campo de fútbol es _____.
- El jugador que toca el balón con las manos es _____.
- Los que ven los partidos por la tele son _____.
- Los primeros que jugaban al fútbol eran _____.

4. Forma participios de los verbos.

Modelo: *animar* – *animado*

animar, galardonar, golpear, separar, realizar, apoyar, conquistar, conocer, vender, definir, discutir, prohibir

¡FÍJATE!

La voz pasiva (con *ser*)

Пасивний стан (з дієсловом *ser*)

ser + participio pasado (узгоджується в роді та числі з підметом)

El palacio de deporte es **construido** en nuestra ciudad. (*Presente*)

El velódromo **será construido** para los Juegos Olímpicos. (*Futuro*)

Los campos de fútbol **han sido reconstruidos** para la Copa del Mundo.

(*Pretérito perfecto*)

Las piscinas **eran construidas** para preparar a los futuros campeones.

(*Pretérito imperfecto*)

El gimnasio de nuestro colegio **fue reconstruido** el año pasado.

(*Pretérito indefinido*)

5. Forma frases en la voz pasiva (con los participios del ejercicio 4). Usa varios tiempos gramaticales.

Modelo: *El equipo nacional es animado por los hinchas.*

El equipo nacional ha sido animado por los hinchas.

El equipo nacional siempre era animado por los hinchas.

El equipo nacional fue animado en el partido de ayer por los hinchas.

El equipo nacional será animado en el partido de mañana por los hinchas.

6. Pon los verbos entre paréntesis en la voz pasiva.

Presente: 1. La carrera de maratón (realizar) en honor de un valiente soldado griego. 2. En el juego al fútbol, el balón no (golpear) con la mano. 3. El equipo (animar) por los espectadores.

Futuro: 1. Las tareas para hacer en la clase (comunicar) por el profesor. 2. La clase (dividir) en dos equipos. 3. Los buenos resultados no (conseguir) sin el trabajo difícil. 4. Las bicicletas de montaña (vender) todo el año.

Pretérito perfecto: 1. Hoy, el partido de fútbol (repetir) por la tele. 2. La nueva piscina (abrir) en nuestro barrio. 3. Hoy (establecer) el récord mundial. 4. El partido de fútbol (ver) por todos mis amigos.

Pretérito imperfecto: 1. Los Juegos Olímpicos (organizar) en honor de Zeus. 2. Las motocicletas (reparar) siempre en este taller. 3. Los equipos nacionales (galardonar) siempre en España. 4. El Museo del Fútbol Club Barcelona más (visitar) que otros museos.

Pretérito indefinido: 1. Los esquís (comprar) el invierno pasado. 2. El balón (golpear) con fuerza. 3. Durante los Juegos Olímpicos antiguos, las guerras

Lección 3

(interrumpir). 4. El tenis español (elevar) a la fama mundial por Arantxa Sánchez Vicario.

7. Lee y traduce el texto. Fíjate en los verbos en la voz pasiva (en negrilla).

El conocido futbolista ucraniano

Andriy Shevchenko, el futbolista ucraniano, nació en 1976 en Ucrania. Cuando tenía unos 14 años, Andriy jugó en un torneo juvenil y **fue elegido** el mejor goleador.



Después jugó 5 temporadas, en el club "Dinamo" de Kyiv. Andriy Shevchenko fue el primer ucraniano a quien le **fue otorgado** el título del mejor jugador, y él recibió el Balón de Oro.

Era caracterizado por su velocidad y efectividad. Durante varios años fue ídolo de los aficionados.

el torneo juvenil – турнір юнацької збірної
el goleador – нападаючий
la temporada – сезон
otorgar – удостоювати
la efectividad – тут: результативність
el ídolo – кумир

8. Cuenta la biografía del conocido futbolista ucraniano.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar a tu deportista favorito.
2. Forma 8 frases con los verbos del ejercicio 4.

Lección 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Conoces los nombres de unos conocidos deportistas ucranianos?
_____.
- ¿En qué deporte son conocidos?
_____.
- ¿Qué título les fue otorgado?
_____.

2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Forma frases.

el joven, mundial, jugar, el goleador, la efectividad, el boxeador, aficionarse, olímpico, boxear, juvenil, el ganador, el gol, la deportista, el campeón, efectivo, el campeonato, el mundo, el jugador, el aficionado, conocer, deportivo, conocido, el boxeo, ganar

3. Leed, traducid y practicad el diálogo.

El club "Real Madrid"

- Me interesa el club de fútbol "Real Madrid" que es uno de los más famosos de España y del mundo.
- Tienes razón. En el año 2012, el club "Real Madrid" cumplió 110 años. Se entrena en el estadio Santiago Bernabéu, en Madrid, y fue inaugurado en 1947. El estadio tiene 80 000 localidades.
- ¿Ha ganado muchos trofeos?
- Muchísimos. La época más exitosa del club fue el final de los años 50 y los principios de los años 60 del siglo XX, cuando seis veces ganó la Copa de Europa.
- ¡Es fascinante!
- Hoy, muchos futbolistas más famosos del mundo juegan en este club.

cumplir – виповнюватися
inaugurar – урочисто відкривати
la localidad – місце
ganar el trofeo – тут: здобути перемогу
exitoso(a) – успішний
los principios – тут: початок

4. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuántos años cumplió el club español "Real Madrid"?
_____.
- ¿Cómo se llama el estadio donde se entrena el club?
_____.
- ¿Cuántas localidades tiene para los hinchas?

Lección 4

- _____
— ¿Qué época era la más exitosa para el club? ¿Por qué?
— _____

5. Forma participios de los verbos.

otorgar, jugar, lograr, conquistar, preparar, proclamar, realizar, ganar, galardonar, vender, establecer, conseguir, elegir, recibir, convertir, dividir, interrumpir, repetir; ver, romper, escribir, inscribir, hacer

6. Traduce al español.

Modelo: a) *був обраний* – fue elegido, ha sido elegido
b) *будуть повторені* – serán repetidos

a) був обраний, був зіграний, були завойовані, була проголошена, були удостоєні, були встановлені, були отримані, був розділений;

b) будуть повторені, буде присвоєно, будуть виконані, буде зроблено, будуть встановлені, будуть написані, буде проданий, буде обраний

7. Lee y traduce el texto. Presta atención a la traducción de las expresiones en negrilla (la voz pasiva).



Los conocidos boxeadores ucranianos

Vitaliy Klichkó, el boxeador ucraniano y el campeón mundial en el peso pesado, **fue nacido** en 1971. Su hermano menor, Volodýmyr, **fue nacido** en 1976. Los hermanos Klichkó **son considerados** los boxeadores más conocidos del boxeo en Europa. Durante varios años fueron ídolos de los aficionados y conquistaron los títulos máximos.

En el año 1998, a Vitaliy le **fue otorgado** el título del campeón intercontinental, y su nombre **fue inscrito** en el Libro Guinness de los récords. En el año 1996, Volodýmyr ganó el Oro Olímpico.

Lección 4

el peso pesado – надважка вагова категорія
considerar – вважати
máximo(a) – найвищий
fue inscrito – *тут:* було вписано
el Libro Guinness de los récords – Книга рекордів Гіннеса

8. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué deportistas son ídolos para los aficionados al deporte?
– _____.
- ¿El nombre de qué campeón mundial fue inscrito en el Libro Guinness de los récords?
– _____.
- ¿Qué títulos máximos les fueron otorgados a los hermanos Klichó?
– _____.
- ¿Qué título máximo le fue otorgado al futbolista Andriy Shevchenko?
– _____.

9. Transforma frases según el modelo. Pon los verbos en la voz pasiva con *ser*.

Modelo: Hemos comprado una bicicleta de montaña.
– La bicicleta de montaña ha sido comprada.

1. Hemos comprado una bicicleta de montaña. 2. Tu vecino vende un coche deportivo. 3. Mi abuelo construyó esta casa hace diez años. 4. Los hinchas consideran el club "Real Madrid" el más exitoso. 5. Mañana leeré las noticias deportivos en el periódico. 6. Cervantes escribió "Don Quijote". 7. Ellos no han realizado el plan de trabajo para este año. 8. Tus padres vieron a tu amigo Luis. 9. El futbolista marcó el gol. 10. Él entrenador siempre premiaba a los jóvenes futbolistas. 11. El presidente del club inauguró el estadio de "Real Madrid". 12. Mi abuela abrirá todas las ventanas.

10. Cuenta la biografía deportiva de los boxeadores ucranianos.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar a tu deportista favorito.
2. Forma 8 frases con los participios del ejercicio 5.

Lección 5

1. Lee y traduce el verso cómico. Di qué no corresponde a la realidad.

El deporte al revés

Juego al fútbol sin balón
y al tenis sin mi raqueta,
al baloncesto en chaqueta,
y con patines al ping-pong.

La piscina es el frontón
donde nado en camiseta,
en el ring juego al balón
y boxeo en la bicicleta.

Meto un remo en la canasta
y un balón en la canoa,
los palos de golf en la proa,
y las velas para el gimnasta.

En el estadio esquiando,
en la nieve patinando,
en la piscina volando,
en la cancha nadando.

al revés – навпаки

el ping-pong – пінг-понг

el frontón – стіна (для гри в м'яч)

el ring – ринг

meter – кидати

el remo – весло

la canasta – кошик (для гри в баскетбол)

la proa – ніс (човна)

la vela – вітрило

la cancha – тенісний корт

2. Lee y traduce las palabras. Forma frases según el modelo.

Modelo: *El patinaje, el patinaje artístico y el hockey sobre hielo se practican en la pista de patinaje.*

el patinaje
el patinaje artístico
el tenis de mesa (el ping-pong)
la gimnasia artística
el atletismo
el ciclismo
el fútbol
el fútbol playa
la natación
los saltos de trampolín
el balonvolea (el voleibol)
el baloncesto
el hockey sobre hielo
la vela
el boxeo

el gimnasio
el estadio
el ring
el campo de fútbol
el velódromo
la pista de patinaje
el mar, el río o el lago
la piscina
la playa
la cancha de tenis

Lección 5

3. Describe la clase de educación física en vuestra escuela.

Sugerencias:

- ¿Cuántas veces a la semana tenéis la clase de educación física?
- ¿Dónde tenéis la clase: en el gimnasio o en el estadio?
- ¿Qué uniforme y calzado deportivo os ponéis (camisetas, chandales, zapatillas deportivas)?
- ¿Cómo se llama el profesor de educación física?
- ¿Qué ejercicios hacéis en clase de educación física (saltos de altura y de longitud, los ejercicios en la barra horizontal, etc.)?
- ¿A qué juegos jugáis habitualmente?
- ¿Quién es el árbitro?
- ¿Qué equipo es el ganador?

4. Observa la foto y describe la clase de educación física en el estadio.



5. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué deportes conoces?
_____.
- ¿Qué deportes te gustan más: los de invierno o los de verano?
_____.
- ¿Qué deportes practicas?
_____.
- ¿Dónde practicas tu deporte preferido?
_____.
- ¿Para qué practicas el deporte?
_____.
- Para ser fuerte, bello(a), hábil y estar en buena forma física.

¡FÍJATE!
La formación de los adverbios con el sufijo -mente

 Утворення прислівників за допомогою суфікса **-mente**

Прикметники, які закінчуються в чоловічому роді на **-o**, змінюють закінчення на **-a** перед суфіксом **-mente**:

diario (щоденний) – **diariamente** (щоденно)

Прикметники, які мають спільне закінчення для чоловічого й жіночого роду, не змінюють закінчення перед суфіксом **-mente**:

amable (люб'язний) – **amablemente** (люб'язно)

habitual (звичайний) – **habitualmente** (звичайно)

Якщо прикметник має знак наголосу, то він зберігається також у прислівнику: **enérgico** (енергійний) – **enérgicamente** (енергійно)

При вживанні кількох прислівників тільки останній має суфікс **-mente**:

Él lee clara, expresiva y correctamente. –

Він читає чітко, виразно й правильно.

6. Forma adverbios de los adjetivos. Tradúcelos al ucraniano.

Modelo: *fuerte* – **fuertemente** (сильно)

tranquilo – **tranquilamente** (спокійно)

fuerte, tranquilo, rápido, lento, brillante, continuo, completo, desgraciado, inesperado, hábil, último, valiente, maravilloso, efectivo, enérgico, amable, feliz, habitual, diario, regular

7. Transforma los adjetivos entre paréntesis en los adverbios.

Come muchas frutas y hortalizas (continuo).

Practica el deporte (enérgico).

Haz ejercicios físicos por la mañana (efectivo).

Descansa después del trabajo (tranquilo).

Duerme no menos que ocho horas (diario).

Pasa mucho tiempo al aire libre (constante).

Cuida la salud, haz revisiones médicas (regular).

Se optimista y está de buen humor (habitual).

Cuida tanto el cuerpo como la mente (atento).

8. Practica con tus compañeros de clase. Usa los adverbios del ejercicio 6.

Modelo: – *¿Haces los ejercicios por la mañana?*

– *Sí, los hago regularmente.*

Lección 5

- ¿Haces los ejercicios por la mañana?
- ¿Practicas un deporte?
- ¿Cómo escuchas al profesor en la clase?
- ¿Cómo lees los textos en español?
- ¿Cómo vas a la escuela por la mañana?
- ¿Cómo hablas con tus compañeros de clase?
- ¿Cómo descansas después del trabajo intensivo?
- ¿Cómo corre tu amigo la distancia larga?
- ¿Cómo baila tu amigo los bailes deportivos?
- ¿Cómo hacen los gimnastas los ejercicios acrobáticos?

9. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Desde cuántos años _____?
- Practico la gimnasia artística desde los 4 años.
- ¿_____?
- Sí, me entreno todos los días, menos el domingo.
- ¿_____?
- Hacemos muchos ejercicios: saltos, bailes a la música, ejercicios acrobáticos y en la barra.
- ¿_____?
- Creo que este deporte me da salud, fuerza, belleza y habilidad.



10. Trabajad en grupos. Discutid los temas y expresad vuestra opinión. Usad las siguientes expresiones:

(no) estoy de acuerdo con, sin duda alguna, creo que, según mi parecer, según mi opinión, ¡fantástico!

- Los campeones no nacen, sino se hacen.
- El deporte da salud y fuerza, belleza y habilidad.

Deberes de casa

1. Prepárate para expresar tu opinión según el ejercicio 10.
2. Prepárate para contar sobre la clase de educación física.
3. Forma 8 frases con los adverbios (ejercicio 6).

Lección 6

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Llevas una vida sana?
- Creo que sí. Por ejemplo, _____.
- ¿Haces ejercicios físicos por la mañana?
- _____.
- ¿Cuántas horas duermes?
- _____.
- ¿Eres optimista? ¿Siempre estás de buen humor?
- _____.

2. Completa las frases con los adverbios de abajo.

1. Haz los ejercicios físicos _____. 2. Ha cambiado el boxeo por el tenis _____.
3. Hizo el salto de trampolín _____. 4. Me sentí dolor del pie, sin embargo, terminé el juego _____. 5. _____ corremos media hora en el estadio. 6. _____ no te veo en el gimnasio. - Tienes razón. _____ tengo problemas con salud. 7. Practicad deportes _____. 8. Recibimos al campeón _____. 9. La luchadora lucha muy _____ por la victoria. 10. El equipo nacional de fútbol terminó _____ la temporada. 11. Este golpeador juega _____ bien. 12. Los boxeadores trabajan _____ en los entrenamientos y luchan _____ en el ring.

habitualmente, valientemente(2), felizmente, últimamente, amablemente, desgraciadamente, hábilmente, brillantemente, enérgicamente, inesperadamente, constantemente, maravillosamente, fuertemente

Nuevo

¡FÍJATE!

Los grados de comparación de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

Вищий ступінь

Найвищий ступінь

rápidamente | **más rápidamente que**
menos rápidamente que
tan rápidamente como

muy rápidamente

Andrés corre **más** rápidamente **que** Miguel.
Miguel corre **menos** rápidamente **que** Andrés.
Ana corre **tan** rápidamente **como** Ramona.
Rafael corre **muy** rápidamente.

Lección 6

3. Forma los grados de comparación de los adverbios. Tradúcelos.

Modelo: *atentamente* – уважно; *más atentamente* – більш уважно,
уважніше; *muy atentamente* – дуже уважно

atentamente, *fácilmente*, *difícilmente*, *claramente*, *correctamente*, *lentamente*, *hábilmente*, *frecuentemente*, *intensivamente*, *alegramente*

4. Forma frases con *más ... que*, *menos ... que* y *tan ... como*. Utiliza los adverbios del ejercicio 3.

5. Lee y traduce los textos.

El paracaidismo en Chile

El paracaidismo es muy popular actualmente. Habitualmente, los paracaidistas vuelan lentamente entre las nubes y después bajan rápidamente a la tierra. Si tienes un interés en aprender a volar, llega a la Escuela de paracaidismo en Chile. Nuestros instructores te van a enseñar intensivamente y pronto volarás entre las nubes.



La equitación en Argentina

La equitación debe practicarse diariamente. El jinete monta regularmente el caballo, cuida atentamente el animal y lo entrena constantemente. La equitación nació en Inglaterra y actualmente se practica en todo el mundo. Es un deporte olímpico desde 1900. En Argentina es muy popular, y los jinetes de este país se han recomendado brillantemente en las competiciones internacionales de equitación.

el paracaidismo – парашутний спорт

actualmente – у наш час, тепер

bajar – спускатися

la equitación – кінний спорт

diariamente – щоденно

el jinete – вершник

montar el caballo – їздити на коні

brillantemente – яскраво, чудово



Lección 6

6. Encuentra en los textos del ejercicio 5 las palabras con el sufijo *-mente*.
7. Completa las preguntas con las palabras de abajo y practica con tus compañeros de clase según los textos (ejercicio 5).

¿_____ deportes son populares actualmente en Hispanoamérica?
¿_____ vuelan los paracaidistas entre las nubes?
¿_____ bajan los paracaidistas a la tierra?
¿_____ te van a enseñar los instructores en la Escuela de paracaidismo?
¿_____ país nació la equitación?
¿_____ debe hacer el jinete diariamente?
¿_____ deporte de los dos es olímpico? ¿_____ año?
¿_____ competiciones se han recomendado brillantemente los jinetes argentinos?

Qué(4), En qué(2), Cómo(2), Desde qué

8. Trabajad en parejas. Completad y practicad el diálogo.

– ¿No has pensado en practicar la equitación?

– No. _____.

– Y yo sí. Cerca de la ciudad hay un hipódromo y una escuela de equitación. La asisto los sábados.

– ¿_____?

– Cuido y limpio los animales, les doy de comer. También monto el caballo, realizo muchos ejercicios: saltos, carreras y hasta los ejercicios con coreografía y música.

– Dicen que eres un buen jinete.

– _____.

9. Traduce al español.

швидко бігати, робити ранкову зарядку регулярно, слухати уважно, бути популярним у наш час, несподівано виграти матч, постійно займатися спортом, повільно їздити на велосипеді, блискуче забити гол, відважно їздити на коні, люб'язно зустрічати друзів, енергійно бити по м'ячу

10. Trabajad en parejas. Imaginad que el paracaidismo es vuestro deporte preferido. Inventad y practicad el diálogo.

Deberes de casa

Presenta uno de los deportes según los textos del ejercicio 5.

Lección 7

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Practicas un deporte?
- _____.
- ¿Lo haces regularmente?
- _____.
- ¿Participas en las competiciones deportivas?
- _____.
- ¿En qué concurso o competición has participado últimamente?
- _____.

2. Practica con tu compañero de clase.

- ¿Quién corre más rápidamente en vuestra clase?
- ¿Quién de tus amigas actuó en una situación muy valientemente?
- ¿Quién de tus familiares cuida su salud regularmente?
- ¿Quién practica el deporte muy efectivamente?
- ¿Por qué lo crees así?
- ¿Quién participó en un concurso o en una competición deportiva últimamente?
- ¿Qué competición fue?
- ¿Quién mostró inesperadamente el mejor resultado?
- ¿Quién de tus amigos hace el deporte continuamente?

Nuevo

¡FÍJATE!

Los grados de comparación de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

Вищий ступінь

Найвищий ступінь

bien	- mejor que (краще, ніж)	- muy bien (дуже добре)
mal	- peor que (гірше, ніж)	- muy mal (дуже погано)
mucho	- más que (більше, ніж)	- muchísimo (дуже багато)
poco	- menos que (менше, ніж)	- poquísimo (дуже мало)

Rosa esquía **bien**. - Lola esquía **mejor que** Rosa. - Lina esquía **muy bien**.
Creo que corro **mal**. - Él corre **peor que** tú. - Él corre **muy mal**.
José patina **mucho**. - Ana patina **más que** José. - Luis patina **muchísimo**.
Tú nadas **poco**. - Él nada **menos que** tú. - Él nada **poquísimo**.

Lección 7

3. Forma frases según el modelo. Inventa el final.

Modelo: Yo corro mejor que mis compañeros de clase.

Yo	(correr)	
Tú	(saltar)	mejor que
Mi hermano	(montar) en bici	peor que
Mi amigo y yo	(entrenarse)	más que
Vosotros	(nadar)	menos que
Mis hermanos	(esquiar)	

4. Completa las frases con los adverbios en los grados de comparación.

1. Tú practicas poco este deporte. – Mi hermano lo practica ___ que yo.
2. Haces bien los ejercicios. Para ser el campeón debes hacerlos ____.
3. Os entrenáis poco, ___ que el mes pasado.
4. Trabajas mucho, pero para conseguir buenos resultados, debes trabajar ____.
5. Esta deportista corre ___ que aquella.
6. Los alpinistas peruanos subieron a los Andes ___ que los alpinistas de Chile.
7. Practicar el alpinismo es ___ que estar todo el tiempo frente al televisor.
8. No debes montar ___ en motocicleta que tu compañero.
9. A veces, el paracaidista se prepara para el vuelo ___ que vuela.
10. Antes hemos hecho ___ excursiones.

5. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas y forma frases.

Modelo: *el turismo – myпузм, el turista – myпyem*

el turismo, el motociclismo, el paracaída, la excursión, el ciclismo, el turista, el montañismo, el excursionismo, las montañas, el paracaidismo, la motocicleta, el alpinismo, la bicicleta, el paracaidista, el motociclista, el alpinista

6. Practica el diálogo con tu compañero de clase.

Los deportes rurales

- He leído sobre los deportes rurales en el País Vasco.
- ¿Se parecen a los deportes tradicionales?
- ¡Ni imaginar! Son el corte de troncos, el levantamiento de piedra y otros deportes.
- Increíble. ¿Qué deportes son?
- El corte de troncos es una actividad tradicional en el País Vasco, y por eso se ha convertido en el deporte.
- ¿En qué consiste este deporte?
- Consiste en cortar troncos con una hacha. Se utiliza la madera de haya, de eucalipto y de pino. Las competiciones se organizan en las plazas de los pueblos. La principal competición es la Hacha de Oro.
- ¡Estoy soñando con verla! Y creo que el levantamiento de piedra consiste en levantar y llevar las piedras. ¿Eh?
- Sí. Generalmente, pesan más de 200 kilogramos.
- ¡Qué curioso! Cuántos países, tantos deportes nacionales.

Lección 7



La competición del corte de troncos



La competición del levantamiento de piedra

rural – сільський

¡Ni imaginar! – Нема чого й думати!

el corte – тут: рубання

el tronco – стовбур (дерева)

el levantamiento – піднімання

la piedra – камінь

cortar – рубати

la hacha – сокира

la madera – дерево (material)

la haya – бук

soñar con – мріяти про (щось)

pesar – важити

7. Completa las preguntas con las palabras de abajo y practica con tu compañero de clase.

¿_____ son los deportes rurales en el País Vasco?

¿_____ consiste la competición del corte de troncos?

¿_____ se ha convertido el corte de troncos en la competición?

¿La madera _____ árboles se utiliza en la competición deportiva?

¿_____ se organizan estas competiciones?

¿_____ es la principal competición deportiva?

¿_____ consiste el levantamiento de piedra?

¿_____ kilogramos pueden pesar las piedras?

Cuáles, Dónde, En qué(2), Cuál, Por qué, Cuántos, de qué

8. Imagínate que has asistido a la competición de la Hacha de Oro. Comparte tus impresiones, describe a la gente, di si es fácil este deporte.

Deberes de casa

Presenta los deportes rurales según el diálogo (ejercicio 6).

INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce el texto.

Los “voladores” de Veracruz, México

Era un gran día de fiesta en Veracruz. Pedro Sánchez y otros tres muchachos fueron a la Plaza de Catedral. Ayer la madre le preparó a Pedro los vestidos: la chaqueta, el pantalón corto y el sombrero. Muchas veces Pedro practicaba este deporte antiguo que consistía en girar por el aire atado de un pie a la cuerda. Antes este deporte era una ceremonia religiosa. Pero hoy se hace ante el público de la ciudad.

La plaza estaba llena de gente cuando llegó Pedro. En el centro de la plaza había un palo de 20 metros de altura. Sus tres compañeros esperaban a Pedro. Llegó el momento cuando, acompañados por la flauta y el tambor, los cuatro muchachos empezaron a bailar. Pedro bailaba muy emocionado. Luego la música cambió el ritmo, y los muchachos subieron muy rápidamente a la plataforma.

Tras una corta pausa, los cuatro “voladores” atados de un pie a la cuerda se lanzaron abajo desde la plataforma que giraba. Pedro con los ojos cerrados volaba alrededor del palo.

Después de hacer trece vueltas, los muchachos estaban en la tierra. Pedro veía al público y a sus padres sentados en la primera fila. Todos aplaudieron a los “voladores”.



el “volador” – тут: людина, що літає в повітрі

girar por el aire atado de un pie – кружляти в повітрі прив’язаним за ногу

la cuerda – мотузка

el palo – стовп

el tambor – барабан
cambiar – змінювати

tras – за, після

lanzarse – кидатися

alrededor de – навколо

la vuelta – оберт

2. Encuentra en el texto las respuestas a las preguntas.

¿En qué consistía el deporte antiguo que practicaba Pedro?

¿Qué vestidos preparó la mamá a Pedro?

¿Dónde se hace este deporte hoy?

¿Qué había en la plaza?

¿Cómo empezó la fiesta?

¿Cuántas vueltas hicieron los muchachos?

¿Cómo les recibió el público?

3. Piensa y di qué palabras dijeron los padres a su hijo, cuándo él estaba en la tierra.

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases con la información correspondiente.

Los deportes en el País Vasco son _____.

Los deportes que se practican en los patines de ruedas son _____.

Los deportes más populares en el mundo son _____.

Los primeros quienes jugaban al balón eran _____.

Los boxeadores ucranianos, campeones mundiales, son _____.

El club de fútbol más famoso de España es _____.

El deporte que se practica en el cielo es _____.

El deporte que se practica con caballos es _____.

El deporte que se practica en la piscina es _____.

2. Completa las frases. Forma adverbios de los adjetivos entre paréntesis.

_____ (Habitual) me levanto a las seis de la mañana y hago gimnasia muy _____ (enérgico). Luego voy _____ (rápido) al cuarto de baño. A las seis y media, corro _____ (diario) en el estadio que está cerca de mi casa. Regreso a las siete y cuarto, me ducho y desayuno. Todo lo hago muy _____ (activo). Si quieres ser un campeón, tienes que entrenarte _____ (continuo).

3. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

El famoso ajedrecista cubano

José Raúl Capablanca 1 como "la máquina de jugar al ajedrez". A los cuatro años de edad 2 a jugar al ajedrez. A los doce años, 3 el campeón de Cuba. A los 32, 4 el título del campeón mundial.

Un día 5 en la oficina de su padre y 6 que él estaba jugando con otro hombre. Nunca veía un juego de ajedrez; le 7, y él 8 al día siguiente para ver cómo jugaban. Al tercer día, 9 a su padre jugar a la partida y la 10.

En su carrera como ajedrecista 11 como un verdadero genio. José Raúl Capablanca 12 partidas que se estudian en la actualidad, y muchos campeones se han declarado como sus alumnos.

Opciones:

1. a) será conocido
2. a) empezó
3. a) he sido
4. a) gané
5. a) entré
6. a) ha visto
7. a) interesa

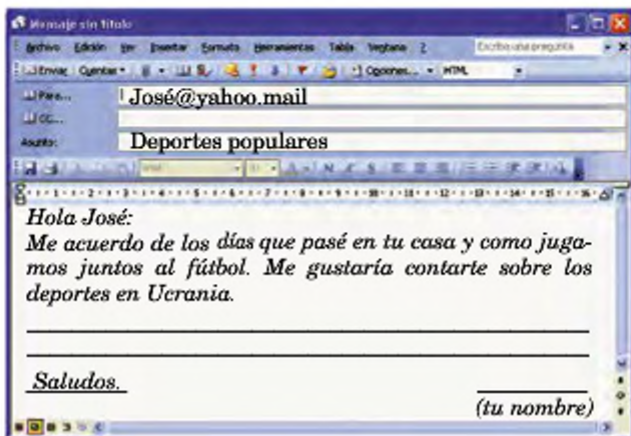
- b) fue conocido
- b) empecé
- b) es
- b) ha ganado
- b) entraba
- b) vio
- b) interesó

- c) fui conocido
- c) empieza
- c) fue
- c) ganó
- c) entrará
- c) se vio
- c) se interesó

TEST DE EVALUACIÓN

- | | | |
|--------------------|---------------|-----------------|
| 8. a) volvía | b) ha vuelto | c) volvió |
| 9. a) propuso | b) propondría | c) ha propuesto |
| 10. a) ganaba | b) ganó | c) se ganó |
| 11. a) me destacué | b) se destacó | c) se destacará |
| 12. a) jugó | b) jugué | c) se jugaba |

4. Imagínate que estuviste de viaje en España o Hispanoamérica y te interesaron algunos deportes populares allí. Preséntalos a tus compañeros de clase.
5. Discutid en clase los siguientes temas.
- Los deportes populares en España y en los países hispanos.
 - ¿Qué haces para llevar una vida sana?
 - Tu deportista favorito(a).
 - Cuida tanto el cuerpo, como la mente.
6. Imagínate que escribes el correo electrónico a tu amigo español y le describes los deportes populares en Ucrania.



Unidad 6. POR EL MUNDO HISPÁNICO

1. Observa las fotos de los lugares de interés de Madrid. Lee los pies que las acompañan.



El Palacio Real, la residencia oficial de los Reyes de España.



La Plaza Mayor refleja la vida española del siglo XVII.

2. Lee y traduce el texto.

Madrid, la capital de España

La Plaza Mayor se considera una de las hermosas plazas de España. Fue construida entre 1617 y 1619. Tenía 136 casas, 437 balcones, y 3 700 vecinos se alojaron en ellas. Los Reyes observaban las grandes fiestas y ceremonias desde el balcón. La plaza refleja la vida española del siglo XVII.

Allí, los madrileños vieron las bodas de los Reyes, escucharon a los poetas, asistieron a muchas fiestas y corridas de toros. Hoy, la Plaza Mayor es un bello y tranquilo rincón del viejo Madrid. Los madrileños siguen celebrando las fiestas en la plaza.

El Palacio Real es un bello y grande edificio del siglo XVIII. El Palacio Real de Madrid era y sigue siendo la residencia oficial del Rey de España. Lo emplea en las ceremonias de Estado. La Familia Real vive en una residencia más modesta, el Palacio de la Zarzuela.

Lección 1

Actualmente, el Palacio es un importante museo de tapices, relojes, muebles, esculturas, pinturas y porcelanas. Los turistas tienen la posibilidad de visitar el Salón del Trono, el Salón de los Espejos, el Salón de las Columnas.



El Palacio de Cristal en el Parque del Retiro

El Parque del Retiro o **El Retiro**, es un parque de 118 hectáreas situado en Madrid. Es uno de los lugares más visitados de la capital española. Tiene su origen entre los años 1630 y 1640. Se construyeron diversos edificios, el teatro del Retiro que era famoso por las representaciones teatrales de los grandes poetas, como Calderón de la Barca y Lope de Vega.

Desde 1868, el Parque se abrió a todos los ciudadanos. Hoy día, en El Retiro continúan representando las obras de teatro.

se considera – вважається
el vecino – житель
alojarse – жити
observar – спостерігати, оглядати
reflejar – відображати
Real – королівський
emplear – використовувати

el estado – держава
modesto(a) – скромний
el tapiz (tapices) – килим; гобелен
la porcelana – порцеляна
el origen – походження
la representación – вистава
de cristal – кришталевий; скляний

Lección 1

3. Relaciona las columnas. Forma expresiones y tradúcelas.

observar	la vida española
construir	las bodas de los Reyes
representar	en la residencia
reflejar	a la fiesta popular
vivir	la obra teatral
ver	la capital de España
asistir	los edificios grandes

Repaso

seguir (continuar) + gerundio
(виражає тривалість дії)

El Palacio Real **sigue siendo** la residencia oficial del Rey. – Королівський палац **продовжує бути** офіційною резиденцією короля.

Los madrileños **continúan visitando** el Parque del Retiro. – Мадридці **продовжують відвідувати** парк Ретіро.

4. Forma expresiones según el modelo.

Modelo: *seguir – seguir participando en los concursos*

seguir (participar) en los concursos, celebrar la fiesta, observar las estrellas, visitar los palacios, escuchar la música, ser el museo de esculturas, creer en los magos, observar los cuadros)

continuar (asistir a la corrida de toros, emplear en la ceremonia oficial, construir la catedral, pintar los cuadros, proyectar los edificios, vivir en su casa)

5. Completa y practica el diálogo con tu compañero de clase.

- Pronto voy a Madrid. ¿Qué lugares de interés me recomiendas visitar?
- ¡Bueno, hay tantos lugares de interés en esta ciudad! Primero debes _____ . Conocerás cómo era la vida española del siglo XVII.
- ¿En qué meses _____ ?
- Todos los meses la plaza es visitada por miles de turistas.
- ¿Cuál es el mejor lugar para descansar en Madrid?
- Creo que es _____ . Además de los árboles, tiene muchas fuentes maravillosas, varios estanques y el Palacio de Cristal.
- ¿Qué se puede ver en el Palacio Real?
- El Palacio Real es el museo de _____ .

6. Trabajad en grupos: preparad una excursión virtual por algunos lugares de interés en Madrid y presentadla en clase.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar en clase sobre uno de los lugares de interés en Madrid.
2. Forma 8 frases con las expresiones del ejercicio 4.

Lección 2

1. Lee y traduce el fragmento de la canción sobre Madrid. Fíjate en sus lugares de interés.

De Madrid al cielo

Cibeles,
calle de Alcalá,
Puerta del Sol,
Madrid.
Ven a Madrid,
al albor de un milenio nuevo.
Mira Madrid,
donde el Prado irradia ensueño.

Siente Madrid
al calor de un café en Recoletos.
Ama Madrid,
en los días de frío invierno.
Bulle Madrid,
en las tardes de toros y fútbol.
Vive Madrid,
esplendor de un paisaje nocturno.

Madrid, Madrid,
donde nadie se siente
forastero en Madrid.

al albor – на світанку
el milenio – тисячоліття
irradiar ensueño –
випромінювати мрії

bullir – вирувати, шуміти
el esplendor – блиск; слава
sentirse forastero – відчувати
себе чужинцем

2. Observa la foto, lee y traduce el texto (página 117).



El Museo del Prado con la estatua a Velázquez.

Lección 2

El Museo del Prado

El Museo Nacional de Pintura, más conocido con el nombre del Museo del Prado, está situado en una de las avenidas más bellas de Madrid, el Paseo del Prado, de donde recibe su nombre. Este edificio grande se encuentra a unos pasos de la plaza de la Cibeles: el Jardín Botánico a un lado y el Parque del Retiro de otro lado.

Historia. El Rey Carlos III encargó a su arquitecto, Juan de Villanueva, proyectar el edificio del museo. La construcción duraba muchos años. En 1819, el Museo Real de Pintura se inauguró.

Las colecciones. En el Museo se puede ver las obras de la pintura. Son cuadros de Goya, El Greco, Zurbarán, Ribera, Murillo y Velázquez. Las obras se agrupan por autores en muchas salas del Museo. Su catálogo incluye la pintura italiana, flamenca, holandesa, francesa, alemana, española, la escultura y las estampas.

Entre las obras maestras que se encuentran en el Museo del Prado hay: “Las Meninas” de Velázquez, “La familia de Carlos IV” y “La vendimia” de Goya, la “Virgen María” de El Greco, y muchas otras obras de los pintores famosos.



Las Meninas (detalle),
Diego Velázquez.



La vendimia o El otoño,
Francisco Goya.

a unos pasos – за кілька кроків
encargar – доручати
el edificio – будівля, будинок
durar – тривати
inaugurar(se) – відкривати(ся)
(про музей, виставку)
incluir – включати, містити

flamenco(a) – фламандський
la estampa – гравюра
la obra – твір, витвір, робота
la obra maestra – шедевр
la menina – фрейліна
la vendimia – збір винограду

Lección 2

3. Completa y practica el diálogo con tus compañeros de clase.

La visita al Museo del Prado

Guía: Ahora, señoras y señores, os invito a visitar el conocido Museo del Prado. Está situado en _____.

Ana: ¿A quién es la estatua delante del Museo?

Guía: Es _____.

José: ¿En qué año se inauguró el Museo?

Guía: _____. El arquitecto que proyectó el museo fue _____.

Ana: ¿Qué salas son las más interesantes?

Guía: Es difícil de contestar. En las salas, el visitante del museo puede ver las obras maestras de autores españoles: _____ y también muchas obras de otros grandes pintores.

José: ¡Qué interesante! Creo que volveré al museo para observar estos cuadros.

Repaso

¡FÍJATE!

Las perífrasis con infinitivo

Інфінітивні звороти

deber
tener que
hay que } + infinitivo

– бути зобов'язаним
(вказується особа)
– необхідно, потрібно
(безособова форма)

4. Forma frases según el modelo. Inventa el final.

Modelo: *Yo tengo que ir de excursión a pie para ver las calles y plazas de Madrid.*

Yo		ir de excursión a pie
Tú		ver las obras maestras
El visitante	(deber)	asistir a la fiesta popular
Nosotros	(tener) que	observar las fuentes maravillosas
Vosotros		disfrutar de los paisajes
Los turistas		visitar el lugar más agradable

5. Completa el texto con las perífrasis *deber, tener, hay que* con infinitivo.

Os invito a una excursión a pie por Madrid. Vosotros _____ que empezar desde la Puerta del Sol. Después _____ pasear por la Plaza Mayor, una de las más hermosas plazas de España. Si os interesa el mercado de filatelia, _____ que venir los domingos por la mañana.

Lección 2

Si deseáis ver un bello palacio del siglo XVIII, _____ empezar por el Palacio Real. _____ que observar el Salón del Trono, que se emplea en las ceremonias oficiales. Vosotros _____ que ver los museos del Palacio. No _____ que perder la ocasión de descansar en los parques madrileños. ¡ _____ que visitar el Parque del Retiro!

¡PRESTA ATENCIÓN!

los grandes maestros – видатні (визначні) майстри
los grandes pintores – видатні (визначні) художники
el edificio grande – великий (за розміром) будинок
la sala grande – велика (за розміром) зала

6. Traduce al español.

1. Тобі слід відвідати виставку визначних майстрів італійського живопису. 2. Видатний художник XVIII століття Франциско Гойя написав картину «Осінь», яка знаходиться в музеї Прадо. 3. У Мадриді, на вулиці Пасео дель Прадо, знаходиться великий будинок знаменитого музею живопису. 4. Вважаю, що всі гості Мадрида повинні побачити Пласа Майор. 5. Без сумніву (Sin duda), треба відвідати парк Ретіро. 6. Хто повинен вам розповісти про картину? 7. Діти, ви не повинні бігати й розмовляти голосно (en voz alta) в залах музею.

7. **Imagínate que das consejos a tu compañero de clase, qué se puede ver, visitar y observar en Madrid. Utiliza las perífrasis con infinitivo.**

8. **Cuenta lo qué te ha impresionado más al leer el texto “El Museo del Prado” (ejercicio 2).**

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar el Museo del Prado.
2. Forma 8 frases con las perífrasis con infinitivo.

Lección 3

1. Observa el mapa de España. Localiza las Comunidades Autónomas de España.

Las Comunidades del Norte: Aragón, Asturias, Cantabria, Galicia, Navarra, País Vasco.

Las Comunidades del Centro: Castilla–León, Castilla–La Mancha, Madrid.

Las Comunidades del Levante*: Cataluña, Comunidad Valenciana, Murcia, las Baleares.

Las Comunidades del Sur: Andalucía, Extremadura, Las Canarias, las ciudades Ceuta y Melilla.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La muralla medieval del siglo XII,
Vitoria.



La vista de la Bahía de la Concha,
San Sebastián.



El Museo Guggenheim en la ciudad de Bilbao.

3. Lee y traduce las palabras (mira la página 121). Forma 6 frases según el modelo.

Modelo: *El Mar Cantábrico baña las costas de España en el norte. Me dirijo al norte del país.*

*el Levante – район узбережжя Середземного моря (в Іспанії).

Lección 3

el norte, al norte, del norte, en el norte
el sur, al sur, del sur, en el sur
el este, al este, del este, en el este
el oeste, al oeste, del oeste, en el oeste

4. Forma frases. Inventa el final.

Merece la pena	llamar la atención del público a _____.
	ver los cuadros de los grandes pintores en _____.
	visitar el famoso Museo del Prado en _____.
	recordar al gran pintor español _____.
	bañarse en las aguas tranquilas de _____.
	recorrer la ciudad turística de _____.
	dedicarse a la pesca durante _____.

5. Lee y traduce el texto. Localiza en el mapa de España los puntos geográficos.

La Comunidad Autónoma del País Vasco

El País Vasco está situado en el norte de España. Se compone de los territorios históricos de Álava, Guipúzcoa y Vizcaya. En el País Vasco se hablan dos lenguas, el español y el eusquero, o la lengua vasca. La última no procede del latín y es una de las lenguas más antiguas de Europa.

Vitoria es la capital del País Vasco y la sede oficial del Parlamento y del Gobierno Vasco. La ciudad fue fundada en el siglo XII. Cuenta con numerosas obras de arquitectura medieval, entre ellas, la muralla y la catedral de Santa María, construidas en el siglo XII.

En la ciudad hay muchos parques y zonas verdes. Son de gran interés las catedrales e iglesias, también merece la pena visitar palacios, murallas, torres y museos.

San Sebastián. El clima atlántico, el Mar Cantábrico y los paisajes verdes la han convertido a una ciudad turística. Las playas de la Bahía de la Concha son preciosas con aguas tranquilas y arena fina.

Bilbao. Sus habitantes siempre se dedicaban a la pesca, a la construcción de los barcos y a la minería. El hierro era exportado por toda Europa. El puerto de Bilbao es uno de los cinco puertos principales de España.

la Comunidad Autónoma – автономна область (в Іспанії)
proceder de – походити, утворюватися з
la sede oficial – офіційна резиденція; місце перебування
cuenta con – тут; налічує, має (у розпорядженні)
la muralla – кріпосний мур
medieval – середньовічний
la vista – вид, краєвид, панорама

Lección 3

ser de interés – становити інтерес, викликати зацікавлення
merece la pena + infinitivo – варто (щось робити)
la bahía – бухта, затока
precioso(a) – чудовий, чарівний
dedicarse – тут: займатися (чимсь)
la minería – тут: гірнича справа
el hierro – залізо
el puerto – порт

6. Forma frases con la expresión *ser de interés*. Inventa el final.

Modelo: *Es de gran interés el Museo Guggenheim en la ciudad de Bilbao.*

(Ser) de	el Museo Guggenheim en _____.
(gran)	las catedrales e iglesias en _____.
interés	el puerto de Bilbao, uno de _____.
	las murallas y torres medievales en _____.
	la lengua vasca que es considerada _____.
	la catedral de Santa María, construida en _____.
	la Bahía de la Concha en _____.

7. Pon las preposiciones *a(4)*, *con(2)*, *de(5)*, *en(4)*, *por(1)*.

estar situado _____ el sur, componerse _____ tres provincias, proceder _____ el latín, fundar _____ el siglo XX, contar _____ los museos, construir _____ la muralla, ser _____ especial interés, convertir _____ un palacio, dedicarse _____ el estudio de la arquitectura, exportar _____ todo el país, bañarse _____ el mar, soñar _____ el viaje exótico, disfrutar _____ los paisajes, asistir _____ el festival, ir _____ excursión _____ pie

8. Completa las preguntas con las palabras de abajo según el texto "La Comunidad Autónoma del País Vasco".

- ¿ _____ parte de España se encuentra el País Vasco?
- ¿ _____ territorios se compone el país?
- ¿ _____ lenguas se habla en la Comunidad Autónoma del País Vasco?
- ¿ _____ ciudad es la sede oficial del Parlamento Vasco?
- ¿ _____ siglo fue fundada la ciudad de Vitoria?
- ¿ _____ obras de arquitectura cuenta Vitoria?
- ¿ _____ merece la pena visitar en la capital del País Vasco?
- ¿ _____ lugares son de gran interés para el turista en Vitoria?
- ¿ _____ son las playas de la Bahía de la Concha?
- ¿ _____ se dedicaban siempre los habitantes de Bilbao?

Con qué, Cómo, En qué(2), De qué, Qué(4), A qué

Lección 3

Repaso

¡FÍJATE!

componer – складати, утворювати

componerse (de) – складатися (з)

	Presente	Pretérito perfecto	Pretérito indefinido
Yo	compongo	he compuesto	compuse
Tú	compones	has compuesto	compusiste
Él, ella, Ud.	compone	ha compuesto	compuse
Nosotros, -as	componemos	hemos compuesto	compusimos
Vosotros, -as	componéis	habéis compuesto	compusisteis
Ellos, ellas, Uds.	componen	han compuesto	compusieron

9. Pon el verbo *componer(se)* en la forma correspondiente.

1. La comunidad autónoma _____ de los territorios históricos. 2. Cuando cumplí 10 años, _____ una canción para mi mamá. 3. La comisión _____ de cinco profesores. 4. Ellos _____ las frases de las palabras. 5. El informe _____ de dos partes. 6. La cantante colombiana Shakira _____ las letras y la música para sus canciones. 7. Esta semana _____ la exposición que hemos hecho durante el viaje. 8. ¿Quién _____ la música para la ópera "Carmen"? – El compositor Georges Bizet. 9. La aldea es pequeña, _____ de dos calles. 10. España _____ de 17 comunidades autónomas. 11. En el siglo XVI, España _____ de cinco reinos independientes.

10. Observa la foto del Museo Guggenheim (página 120) y practica el diálogo.

- ¡Qué edificio más precioso he visto!
- Es un museo de arte contemporáneo en Bilbao.
- Se parece a un barco.
- Si lo ves desde el río, tiene la forma de un barco, y si lo ves desde arriba, tiene la forma de una flor.
- ¡Ni imaginar! Y las exposiciones, ¿cómo son?
- El museo cuenta con cuadros del siglo XX y también con las esculturas.
- ¡Fantástico! De verdad, es un lugar que merece la pena visitar.

11. Imagínate que has llegado del viaje por el País Vasco. Cuenta qué te ha impresionado más.

12. Recomienda a tus compañeros de clase visitar los lugares que son de gran interés en el País Vasco.

Deberes de casa

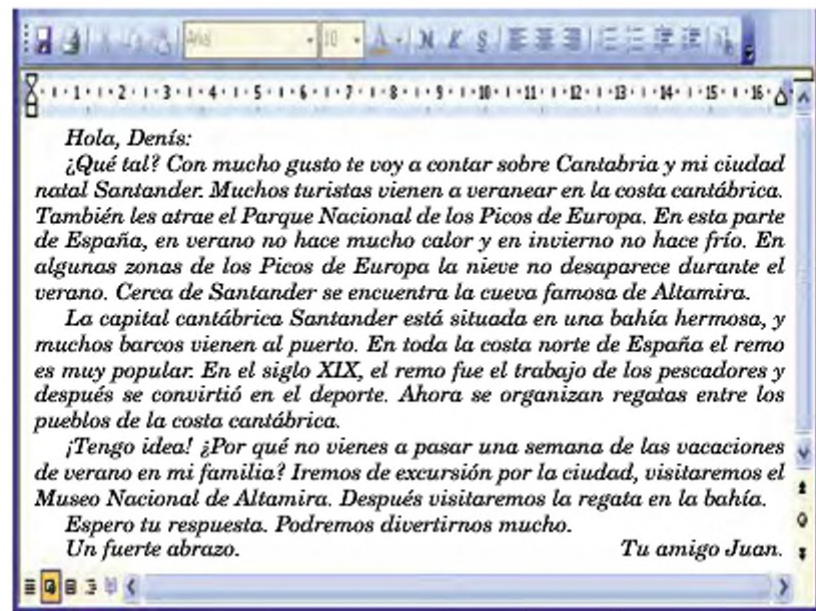
1. Prepárate para presentar el País Vasco. Usa el mapa.
2. Forma 8 frases con las expresiones (ejercicio 7).

Lección 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué mares bañan las costas de España en el norte y en el sur?
- _____
- ¿Con qué lugares de interés cuenta la ciudad de Vitoria?
- _____
- ¿Por qué es de gran interés el Museo Guggenheim de Bilbao?
- _____

2. Lee y traduce un correo electrónico. ¿Qué información te ha interesado?



Hola, Denis:

¿Qué tal? Con mucho gusto te voy a contar sobre Cantabria y mi ciudad natal Santander. Muchos turistas vienen a veranear en la costa cantábrica. También les atrae el Parque Nacional de los Picos de Europa. En esta parte de España, en verano no hace mucho calor y en invierno no hace frío. En algunas zonas de los Picos de Europa la nieve no desaparece durante el verano. Cerca de Santander se encuentra la cueva famosa de Altamira.

La capital cantábrica Santander está situada en una bahía hermosa, y muchos barcos vienen al puerto. En toda la costa norte de España el remo es muy popular. En el siglo XIX, el remo fue el trabajo de los pescadores y después se convirtió en el deporte. Ahora se organizan regatas entre los pueblos de la costa cantábrica.

¡Tengo idea! ¿Por qué no vienes a pasar una semana de las vacaciones de verano en mi familia? Iremos de excursión por la ciudad, visitaremos el Museo Nacional de Altamira. Después visitaremos la regata en la bahía.

Espero tu respuesta. Podremos divertirnos mucho.

Un fuerte abrazo. Tu amigo Juan.



La regata en la bahía de Santander.

la costa – узбережжя, беріг (моря)
veranear – проводити літо
atraer – приваблювати
la cueva – печера
el remo – вітрильний спорт, гребля
la regata – регата, перегони на човнах

Lección 4

3. Forma frases según el modelo. Inventa el final.

Modelo: *Me atraen las montañas en invierno y en verano.*

Me	(atraer)	las montañas en _____.
Te		las playas con aguas tranquilas de _____.
A mi amigo le		la regata organizada en _____.
Nos		la costa norte de _____.
Os		la historia de la cueva famosa de _____.
A mis amigos les		el Parque Nacional de _____.

4. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

Cantabria, de verano, el visitante, pintar, el verano, el turista, en el norte, el turismo, norte, el pescador, cantábrico, veranear, pescar, organizar, pintado, visitado, organizado, visitar

5. Encuentra en el texto la descripción:

del Parque Nacional de los Picos de Europa
del deporte tradicional cantábrico
de los lugares de interés que atraen a los turistas

Nuevo

¡FÍJATE!

Інфінітивний зворот
volver a + infinitivo

виражає повторність дії.

Volvemos a descubrir las regiones y ciudades de España. –

Ми знову відкриваємо (для себе) райони й міста Іспанії.

El turismo **ha vuelto a popularizarse**. –

Туризм **знову став популярним**.

En 1982, **volvieron a abrir** el acceso a la cueva de Altamira para los visitantes. – У 1982 році **знову відкрили** для відвідувачів вхід до печери Альтаміра.

6. Forma frases según el modelo. Pon el verbo volver en la forma correspondiente.

Modelo: *Todos los años yo vuelvo a ver la regata en el mar.*

Todos los años	yo	(volver) a	ver la regata en el mar.
Siempre	tú		visitar el museo.
Este verano	el visitante		practicar el remo.
El año pasado	nosotros		veranear en la costa.
Mañana	vosotros		subir a las montañas.
El próximo año	los turistas		ir de excursión.

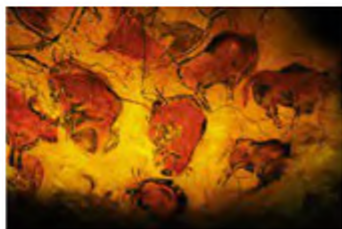
Lección 4

7. Completa las frases con el verbo *volver* + *infinitivo* en la forma correspondiente.

1. Nosotros ___ a leer el diálogo. 2. La cueva de Altamira ___ a abrirse en el año 1982. 3. El año que viene, nosotros ___ a veranear en la Bahía de la Concha. 4. Ellos ___ a asistir a la fiesta el año pasado. 5. Los numerosos visitantes ___ a ver las pinturas de Altamira en el museo. 6. Estamos en los Picos de Europa y ___ a observar la nieve en verano. 7. Miles de turistas ___ a disfrutar de los paisajes maravillosos en los Picos de Europa.

8. Completad y practicad el diálogo.

- ¿_____?
- Las pinturas de Altamira fueron descubiertas en 1879.
- ¿_____?
- Creen que las pinturas fueron pintadas hace 12 000 años antes de Cristo.
- ¿_____?
- La cueva de Altamira es bastante pequeña: tiene 270 metros de longitud.
- ¿_____?
- Las pinturas fueron pintadas con minerales y con carbón.
- ¿_____?
- El animal que se repite muchas veces son bisontes, caballos y ciervos.
- ¿_____?



En la cueva de Altamira.

- Durante los años 1960 y 1970, los numerosos visitantes que visitaron la cueva, empeoraron su microclima. Para conservar las pinturas, en 2001, junto a la cueva se construyó el Museo Nacional de Altamira. Es la reproducción de la cueva original tal como se conocía hace 12 000 años.

antes de Cristo – до нашої ери
el mineral – мінерал, руда
el carbón – вугілля
el bisonte – бизон
el ciervo – олень

empeorar – погіршувати
la reproducción – копія, зображення
tal como se conocía – такою, якою вона була
original – справжній

9. Discutid en clase qué merece la pena ver, visitar y observar en la Comunidad de Cantabria.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar sobre la cueva de Altamira.
2. Forma 8 frases con *volver a* + *infinitivo*.

Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿En qué parte de España se encuentra Cantabria?
- _____.
- ¿Qué deporte se practica en Cantabria?
- _____.
- ¿De qué es conocida la cueva de Altamira?
- _____.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El Principado de Asturias está rodeado de altas montañas que miran al Mar Cantábrico.



el queso de Cabrales



los gaiteros asturianos con la gaita

Lección 5

3. Lee y traduce el texto.

Oviedo, 12 de enero, 2015

¡Hola, Ana!

Me llamo Manolo. Soy de Oviedo, la capital del Principado de Asturias. La Comunidad está rodeada de las altas montañas que miran al Mar Cantábrico. A pocos kilómetros de las montañas, se encuentran las playas bonitas y los pueblos marineros. La Comunidad disfruta de un paisaje bello, siempre verde, incluso en verano.

Además, en Asturias hay museos, monumentos. Te quiero contar sobre los quesos asturianos. Existen más de cien variedades de quesos asturianos, tres de ellos tienen la fama mundial. El queso de Cabrales es un queso elaborado en el Principado de Asturias. El proceso se realiza en las cuevas de los Picos de Europa. La temperatura en las cuevas es entre 8 y 12 grados, lo que le da al queso el color azul-verdoso.

La sidra es una bebida elaborada del zumo de manzana y siempre está presente en las celebraciones de los asturianos. Por último, vale la pena mencionar la gaita asturiana, un instrumento musical tradicional en el Principado de Asturias.

Mira las fotos que te mando.

Ana, ¿qué vas a hacer en las vacaciones? ¿Te quedas en tu ciudad?

¿Vas con tus padres a algún lugar? Cuéntame.

Espero tu respuesta.

Manolo.

el Principado – принципат, князівство

rodear – оточувати, обступати

el pueblo marinero – приморське село

incluso – включно; навіть

la variedad – різновид

tener la fama mundial – мати світове визнання (світову славу)

elaborar – виготовляти, виробляти

se realiza – відбувається

la sidra – сидр (яблучний напій)

vale la pena – заслуговує на увагу

la gaita – волинка (духовий музичний інструмент)

el gaitero – музикант, що грає на волинці

mandar – посилати

Lección 5

4. Forma frases. Pon el verbo *estar* en la forma correspondiente.

La sidra	(estar)	en los puertos de Santander.
La gaita asturiana	presente	en la mesa de los españoles.
El queso de Cabrales		en la vida de los asturianos.
La regata		en las celebraciones asturianas.
La nieve		en los Picos de Europa en verano.
Los barcos		en las fiestas cantábricas.

5. Acuérdate de los textos sobre tres comunidades de España y contesta a las preguntas.

- ¿Qué comunidades son?
- ¿Qué ciudades son las capitales de las tres comunidades?
- ¿Qué lenguas se hablan en las tres comunidades?
- ¿Qué mar baña sus costas?
- ¿Qué montañas se encuentran en estas comunidades?
- ¿De qué es famosa cada comunidad?
- ¿Qué lugares de interés de estas comunidades atraen a los turistas?

Nuevo

¡FÍJATE!

dejar – залишати, покидати, кидати

dejar + infinitivo – дозволити, давати можливість (*щось робити*)

dejar de + infinitivo – припиняти, кидати (*щось робити*)

6. Encuentra en el texto las frases con el verbo *dejar*. Lee y tradúcelas.

El queso de Cabrales se elabora de la leche de vaca, cabra y oveja. La leche se deja en la cocina a una temperatura templada. Después, todo se pone a unos moldes (форми) cilíndricos, y el queso se deja secarse en la cocina durante unos días.

El proceso se realiza en las cuevas naturales de los Picos de Europa, donde los moldes se dejan para cuatro meses. La temperatura en las cuevas le da al queso el color azul-verdoso.

La gaita, el instrumento musical tradicional asturiano, deja tocar las melodías antiguas. A pesar de que hay muchos grupos de rock y pop, los asturianos no dejan de utilizar la gaita en las fiestas populares.

7. Forma frases con el verbo *dejar*. Tradúcelas.

La visita de Asturias	(dejar)	las impresiones inolvidables.
Estamos tristes porque		una ciudad tan maravillosa.
Los padres		a su hijo en casa de los abuelos.
El Museo Nacional nos		ver las pinturas de Altamira.
Los gaiteros asturianos		conocer la música asturiana.
Mis padres me		participar en la regata de mar.

Lección 5

8. Completa las frases con el verbo *dejar* (*de*). Tradúcelas al ucraniano.

1. Atención, ___ hablar todos a la vez. 2. La costa del Mar Cantábrico ___ las vistas impresionantes. 3. Los campesinos asturianos ___ el queso en las cuevas naturales. 4. Los numerosos visitantes ___ visitar la cueva de Altamira. 5. El descubrimiento de Altamira nos ___ ver las pinturas antiguas. 6. El remo ___ ser el trabajo de los pescadores de Cantabria. 7. Los Picos de Europa nos ___ disfrutar de nieve en verano. 8. La gente nunca ___ discutir la arquitectura del Museo Guggenheim. 9. Mi papá siempre ___ su reloj en el coche y después pregunta a los familiares: "¿Dónde ___ mi reloj?" 10. - ¿Lolita, me ___ tu manual para un momento? - Sí, claro, tómallo. 11. - ¿Me ___ escuchar el disco con la música de flamenco? 12. Esta semana Juan ___ jugar al fútbol porque le duele el pie. 13. Quien ___ ser amigo, no lo fue nunca. 14. Agua que no es de beber, ___ la correr.

9. Imagínate que has vuelto del Principado de Asturias. Has visto cómo se elaboraba y has comido el queso de Cabrales. También has asistido a la fiesta folklórica donde actuaban los gaiteros. Cuenta tus impresiones.

10. Pon las preposiciones *a*(3), *de*(6), *en*(4), *para*(1), *por*(1).

ser conocido ___, encontrarse ___, componerse ___, estar rodeado ___, elaborar ___ el zumo, estar presente ___, ser famoso ___, participar ___, disfrutar ___, estar representado ___, dejar ___ dos semanas, asistir ___ el festival, ir ___ hacer, quedarse ___ la ciudad, mirar ___ el mar

11. Cuenta adónde te gustaría ir y de qué disfrutar en las comunidades autónomas del norte de España.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar el Principado de Asturias.
2. Forma 8 frases con el verbo *dejar*:

Lección 6

1. Observa el mapa de la América del Sur. Localiza los países hispanohablantes.

El país de la América del Norte: México.

Los países de la América Central: Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá.

Los países Caribeños: Cuba, la República Dominicana, Puerto Rico.

Los países de la América del Sur: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La lancha y la isla flotante en el lago Titicaca hechas de totora (3 oveperry).



El tucán, el ave de la selva tropical húmeda.



Victoria regia, la planta de la Amazonia.

Lección 6

3. Pon el verbo *ser* en la forma correspondiente. Forma y traduce las frases.

Los días	(ser)	navegable.
Las noches siempre		inadecuado.
El tiempo en mayo		soleados.
El clima de los Andes		frías.
Las lluvias		raras.
El lago Titicaca		ideal.

4. Relaciona, lee y traduce.

estar situado	en el centro de la América
estar representado	en los Andes a la altura de 3 810 metros
estar presente	por grandes animales
	por las plantas exóticas
	en el lago Titicaca
	en las montañas de los Andes

5. Lee y traduce el texto. Encuentra en el mapa de la América del Sur los países y puntos geográficos mencionados en el texto.

El Estado Plurinacional de Bolivia

Bolivia está situada en el centro de la América del Sur. Limita con el Brasil, Paraguay y Argentina, Chile y Perú. Su capital es Sucre, y la sede oficial del gobierno es La Paz. Las ciudades principales son: La Paz, Cochabamba y Santa Cruz.

Los Andes atraviesan el país desde el norte al sur. El clima en las montañas es frío e inadecuado para la vida de la flora y fauna. Su subsuelo contiene minerales como estaño, plata, oro, hierro y otros.

La Amazonia. Toda la flora y fauna de la selva tropical húmeda está presente en la Amazonia. La fauna está representada por grandes animales como el jaguar, el puma, el tapir. También hay tortugas, caimanes y serpientes. En el río Amazonas florece la planta *Victoria regia*, sus hojas alcanzan desde un metro hasta cinco metros de diámetro.

El lago Titicaca está situado a la altura de 3 810 metros sobre el nivel del mar y es navegable. El clima del lago Titicaca es extremo. El tiempo entre el mayo y el octubre es ideal. Los días son soleados, las lluvias son muy raras. Las noches son siempre frías. De totona se hacen las islas flotantes. La gente sigue viviendo en las islas flotantes y hace lanchas de totona como las hacían hace tres mil años.

plurinacional – багатонаціональний	el caimán – кайман (різновид крокодила)
limitar – межувати	la serpiente – змія
inadecuado(a) – непридатний	Victoria regia – Вікторія регія (рослина)
la fauna – тваринний світ	alcanzar – досягати
el subsuelo – надра	

Lección 6

extremo(a) – *тут:* різкий

la selva – тропічний ліс

el estaño – олово

la plata – срібло

la Amazonia – район річки Амазонка

la totora – очерет

la isla flotante – плаваючий острів

la lancha – човен

6. Completa las preguntas con las palabras de abajo. Practica con tu compañero de clase.

¿ ____ países limita Bolivia?

¿ ____ ciudad es la sede del gobierno?

¿ ____ montañas atraviesan el país?

¿ ____ es inadecuado el clima para la vida de las plantas y los animales?

¿ ____ animales está representada la fauna de la Amazonia?

¿ ____ plantas está representada la flora de la Amazonia?

¿ ____ metros alcanzan las hojas de Victoria regia?

¿ ____ minerales contiene el subsuelo de Bolivia?

Cuántos, Con qué, Qué(3), Por qué(3)

7. Di el tiempo gramatical, la persona y el número de los siguientes verbos.

Modelo: *me pongo* – Presente, 1ª persona de singular

me pongo, se pondrán, se puso, nos ponemos, me he puesto, te has puesto, se ha puesto, nos hemos puesto, nos pusimos, os pusisteis, os habéis puesto, os ponéis, se ponen, se han puesto, te pones, me puse, te pusiste, se pusieron, me pondré, te pondrás, se pondrá, se pone, nos pondremos, os pondréis

¡FÍJATE!

Nuevo

ponerse a + infinitivo – розпочинати (щось робити);
братися (за якусь роботу)

Nos ponemos de escuchar los recuerdos de tu viaje. – Ми розпочинаємо слухати спогади про твою подорож.

Me pondré a viajar desde mañana. – Я вирушаю у подорож зранку.

Nos hemos puesto a ir de la excursión por el lago. – Ми розпочали екскурсію по озеру.

La gente **se puso a hacer** lanchas de totora desde la época muy antigua. – Люди почали робити човни з очерету з дуже давніх часів.

Lección 6

8. Pon el verbo *ponerse* en la forma correspondiente. Forma y traduce las frases.

Modelo: *Hoy se han puesto a ir de pesca por la mañana.*

Hoy	(ponerse) a	ir de pesca por la mañana.
Esta mañana		hacer gimnasia en la terraza.
Mañana		estudiar un tema nuevo.
El mes que viene		ir de viaje al lago Titicaca.
Ayer		llover desde la mañana.
El mes pasado		aprender el francés.

9. Completa las frases con el verbo *ponerse* + *infinitivo* en la forma correspondiente.

1. Mira, los niños _____ a golpear la piñata. 2. ¿_____ (tú) a viajar a Bolivia en mayo? 3. Los campesinos de Asturias _____ a elaborar la sidra. 4. Ellos _____ a tocar las gaitas, y todos _____ a bailar. 5. En los años 90 del siglo pasado, _____ a construir el Museo de Altamira. 6. En el siglo XIX, los pescadores _____ a organizar las regatas. 7. Los bolivianos _____ a hacer lanchas de totora desde hace mucho tiempo. 8. Tenía tanto interés que (yo) _____ a trabajar en el proyecto. 9. Al leer sobre el lago Titicaca, (nosotros) _____ a pensar en hacer el viaje a Bolivia. 10. ¿Quiénes _____ a aprender el fragmento de memoria? 11. El indio se acercó y _____ a hablar conmigo en el idioma de su tribu. 12. Cuando terminamos una regata, _____ a hablar de ir a la playa. 13. Los niños _____ a jugar en el patio.

10. Cuenta a tus compañeros de clase la información más interesante, según tu punto de vista, sobre Bolivia.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar el lago Titicaca.
2. Forma 8 frases con *ponerse a* + *infinitivo*.

Lección 7

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿No tienes el deseo de ver el lago Titicaca?
_____.
- ¿Qué información sobre este lago te ha interesado más?
_____.
- ¿No tienes ganas de navegar un poco en las lanchas de totora?
_____.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El palacio presidencial (президентський) en la capital de Paraguay, la ciudad de Asunción.



Las artesanías guaraní*:
las mantas y los tapices.



La yerba mate
paraguaya Pajarito.

* el guaraní – гуарані (індійці в Південній Америці); мова гуарані.

Lección 7

3. Pon el verbo *ser* en la forma correspondiente. Forma y traduce las frases.

Las mantas y los tapices	(ser)	las obras en textiles.
Los platos decorados		las obras en madera natural.
Los collares para el cuello		las obras en plumas.
Las hamacas		las obras en la cerámica.
Los adornos para la cabeza		

4. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

la colonia, el europeo, conocido(a), marítimo, paraguayo, medicinal, la tradición, Paraguay, a principios de, Europa, el paraguayo, principal, los conocimientos, vivir, la medicina, tradicional, colonial, sobrevivir, el mar

5. Lee y traduce el texto. Encuentra en el mapa los puntos geográficos mencionados en el texto.

La República de Paraguay

Paraguay es un país de la América del Sur. Limita con Argentina, el Brasil y Bolivia. Paraguay no tiene costa marítima. Los ríos principales, el Paraná y el Paraguay, atraviesan el país.

La época colonial. Los primeros europeos llegaron a esta zona a principios del siglo XVI, y fundaron la ciudad de Asunción en el 1537. La ciudad se convirtió en el centro de una provincia colonial española, conocido como la Madre de las Ciudades.

El idioma guaraní. El 75 % (por ciento) de todos los paraguayos habla castellano. El guaraní sobrevivió en Paraguay y se convirtió en la lengua oficial. La cultura guaraní dejó a los descendientes conocimientos de las plantas medicinales y la artesanía. Hay obras en textiles naturales, maderas, plumas: tapices, hamacas, mantas, collares y objetos de cerámica.

El mate (La yerba mate). Una de las costumbres paraguayas es tomar mate caliente o mate frío (el tereré). El tereré se ha convertido en la bebida más tradicional en Paraguay. Nadie sale de casa sin coger el termo con el tereré. La empresa más grande que produce el mate en Paraguay es *Pajarito*.

sobrevivir – вижити
el descendiente – нащадок
la artesanía – народні ремесла
medicinal – лікарський
la madera – дерево, деревина
el textil – тканина
la pluma – пір'я

la hamaca – гамак
la manta – ковдра
el collar – намисто
el tereré – холодний чай мате
el termo – термос
la empresa – фабрика, підприємство

Lección 7

6. Completa las preguntas y practica con tus compañeros de clase según el texto "La República de Paraguay".

- ¿ _____ parte de la América del Sur está situado Paraguay?
- ¿ _____ países limita?
- ¿ _____ ríos atraviesan el país?
- ¿ _____ llegaron los primeros a esta zona?
- ¿ _____ lenguas son oficiales en Paraguay?
- ¿ _____ dejó la cultura guaraní a sus descendientes?
- ¿ _____ bebida es más tradicional en Paraguay?

Con qué, En qué, Quiénes, Qué (4)

¡FÍJATE!

Nuevo

limitar con – межувати з (*чимсь*)

llegar (a) – прибувати, приїжджати (*кудиись*)

convertir(se) en – перетворювати(ся) на

dedicar(se) a (algo) – займатися (*чимсь*); присвятити (себе) (*чомусь*)

comunicarse con – сполучатися з, з'єднуватися з

7. Completa las frases con las preposiciones correspondientes.

1. Paraguay limita _____ el Brasil en el este. 2. El idioma guaraní se convirtió _____ el idioma oficial de Paraguay. 3. La población guaraní sigue dedicándose _____ la artesanía. 4. Una danza paraguaya limita _____ acrobatismo, donde se danza con 10 hotellas sobre la cabeza. 5. Los paraguayos dedican mucho tiempo _____ sus familias. 6. Los primeros europeos llegaron _____ el río Paraguay y fundaron la ciudad de Asunción. 7. En la época precolombina, las mujeres guaraní se dedicaban _____ trabajar en el huerto, y los hombres guaraní se dedicaban _____ la caza y la pesca.

8. Completa y practica el diálogo con tu compañero de clase.

- ¿ _____ ?
- Vivían en las aldeas. Cada familia vivía en una casa grande donde habitaban entre 60 y 120 personas.
- ¿ _____ ?
- La población guaraní se dedicaba a la agricultura, la caza y la pesca, elaboraba obras de cerámica, recogía las plantas medicinales.
- ¿ _____ ?
- El idioma que hablaba este pueblo era el guaraní.
- ¿ _____ ?

Lección 7

– Actualmente hay cerca de 30 mil guaraníes.

– ¿_____?

– Por desgracia, sobreviven a los problemas graves: la falta de tierras para cazar, pescar, recoger frutos; las enfermedades y la falta de ayuda por parte del gobierno.

la falta de – відсутність (чогось), нестача

la caza – полювання

cazar – полювати

por parte del gobierno – з боку уряду

9. Imagínate que debes compartir tus impresiones sobre Paraguay desde los tiempos antiguos hasta hoy día. ¿Qué contarás (escribirás)?

10. Lee y traduce el fragmento del poema del poeta paraguayo Carlos Miguel Jiménez.

Mi patria soñada

Es un paraíso sin guerra entre hermanos,
rico en hombres sanos de alma y corazón,
con niños alegres y madres felices
y un Dios que bendice su nueva ascensión.

Patria sin murallas para el pensamiento,
libre como el viento sin miedo,
la nación modelo que por su cultura,
se eleve a la altura de todos los cielos.

el paraíso – рай

el alma – душа

la ascensión – сходження,
піднесення

sin murallas – без мурів

el pensamiento – думка, роздум

sin miedo – без страху

se eleve – тут: піднімається

Deberes de casa

1. Cuenta lo que te ha impresionado al leer el texto “La República de Paraguay” y el diálogo (ejercicio 8).

2. Escribe 10 frases con los verbos del cuadro en la página 137.

Lección 8

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Has tomado el mate (el tereré)?
- _____
- ¿Has escuchado cómo se habla guaraní?
- _____
- ¿Has conocido que Paraguay tiene dos idiomas oficiales?
- _____

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



Montevideo, la capital de Uruguay.



La murga* uruguaya.

* **la murga** – мурга (група вуличних музикантів, які виступають на карнавалі).

Lección 8

3. Pon el verbo *ser* en la forma correspondiente. Forma y traduce las frases.

El clima del país	(ser)	el español.
Las estaciones del año		gratuita para los alumnos.
La capital de Uruguay		descendientes de españoles.
El carnaval		templado.
La educación en el país		muy largo y alegre.
Los uruguayos		húmedas y secas.
El idioma oficial		la ciudad grande.

4. Pon el verbo *distinguirse* en la forma correspondiente. Forma y traduce las frases.

Uruguay	(distinguirse) por	su carácter alegre.
El carnaval		sus éxitos en los estudios.
La murga uruguaya		su sistema educativo excelente.
El pueblo guaraní		su temática principal.
El queso de Cabrales		su color azul-verdoso.
Ellos		sus obras de artesanía.

5. Lee y traduce el texto.

La República Oriental de Uruguay

Uruguay es un país situado en la costa sudeste de la América del Sur. Limita con Argentina y el Brasil, tiene costas del Océano Atlántico. El clima es templado, no existen regiones húmedas o secas. El 75 % del territorio son pastos. La capital, Montevideo, con sus 1,5 millones de habitantes, es la única ciudad grande del país.

La población del país son descendientes de españoles, italianos y otros europeos. Los pueblos indígenas han desaparecido. El idioma oficial es el español. Uruguay se distingue por un sistema educativo excelente. En este país la educación es gratuita para los alumnos de la escuela primaria y secundaria y para los estudiantes de la universidad.

Los carnavales de Uruguay son famosos por su carácter alegre. La murga uruguaya es un género teatral-musical que consiste de 15 personas. Acompañado por los instrumentos musicales, canta canciones donde la temática principal son los acontecimientos del año. Las murgas son el principal atractivo del Carnaval uruguayo. El carnaval se celebra durante 35 días.

El premio para la mejor murga es grabar discos y actuar en otros países: Argentina, España y los Estados Unidos.

el pasto – пасовище

el pueblo indígena – корінний народ, індіанці

desaparecer – зникати

distinguirse por – виділятися, вирізнятися (чимсь)

la murga – мурга (жанр музики, популярний в Уругваї)

Lección 8

el acontecimiento – (визначна) подія
el principal atractivo – головна принада
grabar discos – записувати диски

6. Encuentra en el texto “La República Oriental de Uruguay” la información:
sobre el clima y el paisaje de Uruguay; sobre la educación del país;
sobre los habitantes del país; sobre el género de la murga uruguaya.

7. Vuelve a observar las fotos del ejercicio 2 (página 139). Completa y practica el diálogo con tu compañero de clase.

– ¡Qué fotos tan interesantes! ¿Qué ciudad es?

– _____.

– ¿Es un concierto?

– ¡Qué va! _____.

– ¡Fantástico! He visto carnavales por la tele. Todos bailan y cantan en las calles. ¿Por qué se distingue el Carnaval uruguayo?

– _____.

– ¿Hay un premio para los participantes de la murga uruguaya?

– Sí, claro. _____.

¡FÍJATE!

Nuevo

acabar de + infinitivo – виражає дію, яка щойно завершилася; вживається у Presente i Pretérito imperfecto

terminar de + infinitivo – виражає дію, що завершилася у визначений відрізок часу

Los participantes del Carnaval **acaban de** llegar. – Щойно прибули учасники карнавалу.

En los últimos días de febrero, los uruguayos **terminaron de** celebrar el Carnaval. – В останні дні лютого уругвайці завершили святкувати карнавал.

8. Completa las frases con los verbos acabar de (3) o terminar de(5).

1. _____ leer el texto sobre Uruguay. 2. En 1660, Velázquez _____ pintar su cuadro “Las Meninas”. 3. Los ucranianos _____ celebrar la Navidad el 7 de enero. 4. En el año 1619, _____ construir la Plaza Mayor de Madrid. 5. El Palacio Real _____ ser la residencia oficial de los Reyes de España en el siglo XIX. 6. Nosotros _____ conocer sobre la murga uruguaya. 7. Desde 1868, el Parque del Retiro _____ ser los jardines del Rey. 8. Yo _____ hacer muchas fotos en el Parque del Retiro.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar lo que te ha interesado sobre Uruguay.
2. Forma 8 frases con los verbos *acabar de* y *terminar de*.

INFORMACIÓN CULTURAL

1. Lee y traduce el texto. Acuérdate de qué es la yerba mate, cómo se toma.

La yerba mate

(La leyenda guaraní)



La leyenda de la yerba mate,
Clara Pólito, Argentina.

Según una vieja leyenda, hace mucho tiempo los descendientes del pueblo guaraní cruzaron el océano para vivir en América. La tribu guaraní plantaba maíz. Después de cuatro o cinco años el suelo se gastaba, y la tribu tenía que irse a otro lugar.

Un indio viejo se negó a irse y se quedó en el rancho. La menor de sus hijas, la hermosa Jary se quedó con su padre. Eso merecía un premio.

Un día, un hombre desconocido llegó al rancho y le preguntó a Jary:

– ¿Qué te haría feliz?

La muchacha no pidió nada. Pero su padre pidió:

– Quiero nuevas fuerzas para irnos donde está la tribu.

El hombre desconocido le dio a Jary una planta verde y perfumada. Le dijo que hay que plantarla y recoger sus hojas. Después, hay que secarlas y machacarlas. Por fin, hay que ponerlo todo en una calabaza, echar agua fría o caliente y beber la bebida.

– Esta nueva bebida te dará las fuerzas y la salud.

Así nació la bebida que hoy es conocida con el nombre de “yerba mate”.

Con beber la bebida verde, el viejo cobró nuevas fuerzas y se puso al largo camino. Y toda la tribu tomaba la yerba verde, amarga y dulce, que da fuerzas.

El mate se convirtió en una bebida muy popular en toda Hispanoamérica.

cruzar – перетинати

la tribu – плем'я

gastarse – тут: виснажуватися

negarse – відмовлятися

quedarse – залишатися

merecer – заслуговувати

desconocido(a) – невідомий

el rancho – ферма

¿Qué te haría feliz? – Що тебе зробило б щасливою?

perfumado(a) – пахучий

machacar – товкти

cobrar las fuerzas – відновлювати сили

amargo(a) – гіркий

2. Encuentra en el texto la respuesta a las preguntas.

¿Por qué tenía que irse el pueblo guaraní a otro lugar cada cinco años?

¿Por qué no se fue Jary con su tribu?

¿Quién llegó al rancho un día?

¿Qué pidió el padre de Jary al hombre desconocido?

INFORMACIÓN CULTURAL

¿Qué tenía que hacer Jary con las hojas de la planta?
¿Qué efecto tenía la yerba mate al indio viejo?

3. Di por qué el mate se convirtió en una bebida muy popular en toda Hispanoamérica.

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases.

La plaza que refleja la vida española del siglo XVII es _____.
La residencia oficial del Rey de España es _____.
El museo de Madrid que goza de la fama mundial es _____.
El paseo de donde recibió su nombre el Museo del Prado es _____.
El museo que merece la pena ver en Bilbao es _____.
El monumento histórico que está cerca de Santander es _____.
El lugar de Cantabria donde hay nieve en verano es _____.
El queso azul-verdoso que goza de la fama mundial es _____.
El instrumento musical que tocan los asturianos es _____.
Las capitales de Bolivia, Paraguay, Uruguay son _____.
La ciudad conocida como la Madre de las Ciudades es _____.
La cultura guaraní dejó _____ y _____.
La costumbre paraguaya popular en Hispanoamérica es _____.
El principal atractivo del Carnaval uruguayo es _____.

2. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

Las islas flotantes

Nosotros 1 llegar a los Andes. Son las seis, y nosotros 2 subir a la altura de 3810 metros que nos 3 ver el lago más alto del mundo. Por fin, 4 subir y vemos las islas flotantes. Este pueblo vivía en las orillas del lago, pero las 5 por los conquistadores incas. Para construir sus islas, los habitantes 6 utilizar la totora. De totora son las islas y las casas. Ellos la 7 que usar como el material para sus casas, y 8 quemar para cocinar el pescado. También la 9 usar para hacer las obras de artesanía que venden a los turistas.

Es una vida grave. 10 decir que no hay nada seco. Las casas no tienen electricidad, tampoco hay teléfonos. Además, los habitantes 11 añadir totoras a sus islas cada dos meses. La caza, la pesca y las obras de artesanía les 12 sobrevivir. Muchos jóvenes 13 vivir en las islas, y 14 ir a vivir a Bolivia.

Hay proyectos de electricidad por energía solar, 15 construir unas escuelas y un centro médico.

TEST DE EVALUACIÓN

Opciones:

- | | | |
|---------------------|--------------------|------------------|
| 1. a) acabamos de | b) hemos acabado | c) acabamos |
| 2. a) nos ponemos | b) se ponen a | c) nos ponemos a |
| 3. a) dejó | b) dejará de | c) dejará |
| 4. a) acabamos de | b) acabamos | c) acaban de |
| 5. a) dejó | b) dejó de | c) dejan |
| 6. a) tienen | b) deben | c) hay que |
| 7. a) deben | b) tiene | c) tienen |
| 8. a) se la ponen a | b) se lo ponen a | c) la ponen a |
| 9. a) volver a | b) volvieron | c) vuelven a |
| 10. a) Tengo | b) Hay que | c) Tenemos |
| 11. a) deben | b) tienen | c) hay que |
| 12. a) dejan de | b) dejamos | c) dejan |
| 13. a) dejan | b) hemos dejado de | c) dejan de |
| 14. a) ponen a | b) se he puesto de | c) se ponen a |
| 15. a) acaban de | b) se acaban | c) acababan |

3. Acuérdate de los tres países hispanohablantes y rellena el cuadro.

El nombre del país	La capital	El idioma (Los idiomas)	El clima	Las atracciones turísticas	La información que te ha interesado más
Bolivia					
Paraguay					
Uruguay					

Unidad 7. ¡QUE BELLA ES MI UCRANIA!

1. Observa las fotos de Kyiv y lee los pies que las acompañan.



El campanario de la Lavra Pecherska.



La Puerta de Oro.



La iglesia de San Andrés.



La catedral de Santa Sofía.



El Teatro Nacional del Ópera y Ballet.

2. Forma frases y tradúcelas.

Las catedrales de Kyiv
El Teatro de Ópera y Ballet
Los frescos de Santa Sofía
Las colecciones del museo
El campanario del siglo XIX

(gozar)
de

fama mundial.
fama internacional.
fama nacional.
buena fama.
gran fama.

3. Lee y traduce el texto. Presta atención a los lugares de interés de Kyiv.

Kyiv, la capital de Ucrania

Kyiv es la capital de Ucrania, la residencia del Presidente de Ucrania, del Parlamento (Verjovna Rada) y del Gabinete de Ministros. La ciudad es el centro político, económico, científico y cultural más grande de Ucrania.

Lección 1

Kyiv se encuentra a dos orillas del río Dnipró. La ciudad es conocida como la Madre de las Ciudades rusas y es una de las ciudades más antiguas de Europa. Su historia cuenta con más de 1500 años.

La calle central de Kyiv es Jreschátyk.

La capital de Ucrania es famosa por sus iglesias hermosas. La catedral de Santa Sofía, en donde se coronaron los príncipes de Kyiv, tiene mosaicos y frescos que datan del siglo XI.

En la parte antigua de Kyiv está la iglesia barroca ucraniana de San Andrés. La Lavra Pecherska, el monasterio, tiene dos catedrales del siglo XI, los laberintos de las cuevas, el campanario y los museos con colecciones que gozan de fama mundial.

En la zona central de la ciudad está la Puerta de Oro, el monumento del siglo XI.

Los aficionados al teatro pueden visitar el Teatro Nacional de Ópera y Ballet que goza de fama nacional por presentar un amplio repertorio de óperas y ballets clásicos.

La cerámica, el bordado y las obras de artesanía ucranianos se venden en muchas tiendas que se encuentran en Andriyivskiy Uzviz.

científico(a) – науковий
contar con – налічувати
la catedral – собор
coronarse – коронуватися
el príncipe – князь
datan – датуються

barroco(a) – бароко, у стилі бароко
el laberinto – лабіринт
el campanario – дзвіниця
el repertorio – репертуар
el bordado – вишивка
gozar de fama – користуватися славою

4. Forma y traduce las frases. Pon el verbo *ser* en la forma correspondiente.

Andriyivskiy Uzviz
La Puerta de Oro
Santa Sofía
San Andrés
La Lavra Pecherska

(ser)

el monasterio de cuevas.
el monumento del siglo XI.
la calle con tiendas de artesanía.
la iglesia barroca.
la catedral del siglo XI.

5. Completa las preguntas con las palabras de abajo.

- ¿A orillas _____ río se encuentra Kyiv?
¿Con _____ años cuenta la historia de la ciudad?
¿Por _____ es famosa la ciudad de Kyiv?
¿_____ siglo datan los mosaicos de Santa Sofía?
¿_____ catedral se coronaron los príncipes de Kyiv en el siglo XI?
¿_____ parte de Kyiv está la iglesia de San Andrés?
¿_____ fama gozan los museos de la Lavra Pecherska?
¿Por _____ goza el Teatro Nacional de Ópera y Ballet de fama nacional?

De qué(2), de qué, cuántos, qué (2), En qué(2)

Lección 1

6. Practica con tu compañero de clase según las preguntas del ejercicio 5.

Repaso

¡FÍJATE!

Los pronombres interrogativos

Питальні займенники

¿Qué? – що? який? яка? які? (про річ).

¿Quién(es)? – хто? (про особу або осіб).

¿Cuál(es)? – котрий? котра? котрі?; який? яка? які? (про річ або особу).

¿Cuánto(a), cuántos(as)? – скільки? (про кількість; узгоджується у роді й числі з іменником).

7. Haz preguntas a las frases.

1. La Lavra Pecherska merece la pena visitar. 2. El príncipe Yaroslav el Sabio fundó la catedral de Santa Sofía. 3. Los visitantes de la capital ucraniana asisten con mucho gusto a los espectáculos del Teatro Nacional de Ópera y Ballet. 4. De numerosos museos que se encuentran en la Lavra Pecherska, me impresiona más el Museo del Libro. 5. El gran campanario de Lavra es de 96,52 metros de altura. 6. Jreschátyk es la calle central de Kyiv. 7. La historia de Kyiv cuenta con más de 1500 años.

8. Completa las frases con *qué, quién(es), cuál(es), cuántos(as)*.

1. ¿___ años tenéis? 2. ¿___ es tu dirección? 3. ¿___ son mejores en lenguas? 4. ¿___ es tu número de teléfono? 5. ¿___ museos hay en la ciudad? 6. ¿___ de los tres chicos es Alberto? 7. ¿___ catedrales hay en esta calle? 8. ¿___ ha aprendido el verso? 9. ¿___ color te gusta más? 10. ¿___ fruta quieres de postre? 11. – ¿Me pasas el lápiz, por favor? – ¿___, el rojo o el azul? 12. ¿___ prefieres, ir al cine o ver una película en casa? 13. ¿___ es tu opinión? 14. ¿___ metros tiene el Campanario de Lavra? 15. – ¿___ fue tu profesora de inglés? – La señora López. 16. – ¿De ___ es este cuadro? – del famoso pintor español Francisco Goya.

9. Imagínate que tu amigo español viene a Kyiv. ¿Qué lugares de interés te gustaría recomendarle visitar? ¿Por qué?

Deberes de casa

1. Prepárate para contar sobre los lugares de interés de Kyiv.
2. Forma 8 frases con los pronombres interrogativos.

Lección 2

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué te gustaría ver si vas de excursión por Kyiv?
- _____.
- ¿De qué lugares de interés vas a disfrutar?
- _____.
- ¿Qué museos de Kyiv vas a visitar?
- _____.

¡PRESTA ATENCIÓN!

la ciudad de Jersón – місто Херсон

la región de Jersón – Херсонська область

la plaza (el Maidán) de la Independencia – майдан Незалежності

el monumento a Tarás Shevchenko – пам'ятник Тарасу Шевченку

2. Pon las preposiciones *a, de, en*.

encontrarse _____ el centro, la región _____ Járkiv, la calle _____ Alcalá, el monumento _____ Lesia Ukrayínka, la plaza _____ el Príncipe Sviatoslav, las ciudades _____ Ucrania, la ciudad _____ Kolomiya, la región _____ Cherkasy, el monumento _____ Iván Frankó, la calle _____ Vasyl Symonenko, la catedral _____ Santa Sofía, el teatro _____ ópera, la avenida _____ Yuriy Gagarin, la región _____ Zhytómyr, la plaza _____ Svoboda (el Maidán _____ Svoboda), la calle _____ el Académico Korolióv, el monumento _____ Bogdán Jmelnytskiy.

Неозначені артиклі **un, una** вживаються:

- перед іменниками, які згадуються у мовленні вперше:
Es **un** teatro. Es **una** catedral.

- перед іменниками в однині після дієслова **hay**:
En la ciudad hay **un** teatro y **una** catedral.

Артиклі **unos, unas** можуть мати значення **кілька, декілька**:

En esta calle se encuentran **unos** museos. – На цій вулиці є **кілька** музеїв.

Nuevo

3. Pon los artículos *un(7), una(6), unos(5), unas(3)*.

_____ día hacemos _____ visita a _____ museo en _____ ciudad antigua. Vemos _____ libros antiguos y _____ cosas modernas. Por ejemplo, vemos _____ cuaderno con _____ versos de _____ poeta famoso. También nos enseñan _____ juguetes de papel, _____ relojes grandes de pared y _____ fotos de _____ familia.

En otra sala vemos _____ clase, donde hay _____ mapa antigua y _____ pizarra marrón. También en la clase hay _____ estante de libros, _____ pupitres y _____ sillas. Junto a la pizarra hay _____ escritorio del profesor y _____ silla alta.

Lección 2

4. Completad y practicad el diálogo.

La excursión por Kyiv

- Ígor, ¿eres kyivita?
- Sí, mi familia vive en la ciudad de Kyiv, en la zona central.
- ¿Es Kyiv la ciudad antigua?
- Sí, cuenta con _____.
- ¿Qué catedral es?
- Es la catedral de Santa Sofía. Junto a la catedral se encuentra la plaza Sofiyska y el monumento a _____.
- ¡Qué maravilla! ¿Y qué otros lugares de interés les gusta visitar a los turistas?
- Creo que _____. Es un monasterio. Es famoso por sus museos.
- En las calles y plazas hay muchos árboles y flores.
- Tienes razón. Kyiv parece _____.

* * *

- Aquí es la lista de los lugares que merece la pena visitar.

- ¿_____ lugares puedo visitar sin el guía?

- Te recomiendo empezar con el parque Volodymyrska Guirka. Verás el monumento al Príncipe Volodymyr. Desde allí se abre una vista de la ciudad y del río _____.

- Vale. ¿Que me aconsejas ver después?

- Sigue tu paseo por la plaza Sofiyska, verás el monumento a _____ y haz la excursión por la catedral de _____. Compra la guía turística, y podrás dar un paseo por los lugares que te interesan.

- Gracias. ¡Hasta pronto!



Volodymyrska Guirka.
El monumento al Príncipe Volodymyr.

el(la) kyivita – киянин, киянка

la lista – список

desde allí – звідти

la vista – вид, краєвид, панорама

aconsejar – (по)радити

la guía – путівник (по місту)

5. Traducid al español.

Сьогодні субота. Зараз восьма година ранку. Наш клас їде на екскурсію у столицю нашої країни, місто Київ. Стоїть гарна погода. День не спекотний, у небі немає хмар. Ми збирасмося відвідати багато цікавих місць у Києві. Спочатку (Примераменте), ми їдемо у Софійський собор. Поряд знаходиться

Lección 2

велика площа і пам'ятник Богдану Хмельницькому. Ми йдемо пішки на Володимирську гірку й милуємося (disfrutamos de) красвидами міста й річкою Дніпро. Потім ми йдемо на головну площу країни, майдан Незалежності.

Усім подобається великий квітковий годинник (el reloj de flores). Ми фотографуємося та йдемо відвідати Києво-Печерську лавру та Музей книги.

6. **Imagínate que describes la capital de Ucrania a tu amigo hispanohablante. ¿Qué le contarás?**

Nuevo

¡FÍJATE!

aquí – тут, у цьому місці
aquí cerca – тут близько
desde aquí – звідси

allí – там, у тому місці
allí lejos – там далеко
desde allí – звідти

La plaza tiene **aquí** un monumento y **allí** una iglesia.

La parada de autobús esta **aquí cerca**, junto al museo.

El lugar que le interesa está **allí lejos**. Toma el metro.

Desde aquí se abre la vista de la ciudad.

Desde allí se ven la montaña y el castillo medieval.

7. **Lee las frases. Fíjate en su traducción.**

1. Debes caminar hasta el final de la calle: allí está mi casa. 2. La habitación tiene aquí unos libros y allí unas plantas. 3. Desde allí se ve un paisaje maravilloso. 4. Ayer fui a la aldea, dejé el coche y desde allí corrí 2 kilómetros. 5. Mira, allí lejos se ve un coche. 6. El banco está aquí cerca, al lado del hotel. 7. – ¿Estás buscando un gato? – Mira, está aquí, debajo de la cama. 8. – Acércate, desde allí no se ve nada. 9. ¡Eh, estoy aquí! 10. Allí, en la plaza Sofiyska, se encuentra el monumento a Bogdán Jmelnytskiy.

8. **Trabajad en grupos. Imaginaos que hacéis la excursión por Kyiv para los turistas hispanohablantes. Cada grupo debe presentar un lugar de interés.**

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 4 (página 149).
2. Prepárate para contar sobre la excursión por Kyiv.
3. Forma 8 frases con los artículos *un, una, unos, unas*.

Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué te gusta más visitar en una ciudad: los museos o las catedrales?
_____.
- ¿Qué es de gran interés para ti en una ciudad: los monumentos históricos o las plazas y calles?
_____.
- ¿Qué te interesa más en un museo de pintura: los cuadros o las esculturas?
_____.

¡PRESTA ATENCIÓN!

80 mil habitantes – 80 тисяч жителів

2 millones de habitantes – 2 мільйони жителів

2 millones doscientos mil habitantes – 2 мільйони 200 тисяч жителів

en el siglo XX – у XX столітті

en el año 1982 – у 1982 році

2. Lee y traduce las frases.

Cherníguiv es la ciudad en el norte de Ucrania, con 296 000 habitantes. Fue fundada en el siglo IX.

Ivánkiv es el pueblo en la región de Kyiv. Primeramente, se menciona en el año 1589.

Odesa es la ciudad en la costa del Mar Negro, con más de 1 000 000 de habitantes. La ciudad y el puerto de Odesa se fundaron en el año 1794.

Kálush es la ciudad al sudoeste de la región de Ivano-Frankivsk, con 67 000 habitantes. Primeramente, se menciona en el año 1437.

Donetsk es el centro de la región de Donetsk, con más de 1 600 000 habitantes. La ciudad fue fundada en el año 1869.

Nuevo

Означені артикли **el, la** вживаються:

- перед іменниками, про які вже згадувалося раніше:
Es un teatro. Es **el** teatro de ópera.
Es una catedral. Es **la** catedral de Santa Sofía.
- перед назвами річ, річок, озер, морів та океанів:
el río Dnipró, **el** Mar Negro, **el** Océano Atlántico, **el** lago Svítiaz.

3. Pon los artículos *el(6)*, *la(2)*, *los(4)*, *las(3)*.

_____ Museo del Libro está situado en _____ territorio de _____ monasterio _____ Lavra Pecherska. En _____ museo se encuentran 56 mil libros sobre _____ historia de nuestro país. _____ primeros libros de _____ famosos poetas y escritores están en _____ salas de _____ museo. _____ colecciones de _____ museo cuentan con _____ libros que son _____ regalos de _____ personas famosas.

Lección 3

4. Observa la foto y lee el pie que la acompaña.



La catedral de los Santos Borís y Glib en Cherníguiv.

5. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

la historia, el arquitecto, situar, situarse, construido, turístico, educación, histórico, la arquitectura, educativo, decorar, situado, construir, el interés, el turista, interesante, decorado, interesar

6. Lee y traduce el texto.

Cherníguiv, la ciudad antigua

La ciudad de Cherníguiv cuenta con 1300 años de historia. Es rica en monumentos antiguos. La mayoría de los monumentos de arquitectura se sitúan en la Ciudad Vieja, en la orilla derecha del río Desná.

Es de gran interés histórico la catedral de los Santos Borís y Glib, que se construyó en 1123, un ejemplo clásico de la arquitectura del periodo de la Rus de Kyiv. La catedral es ahora un museo de reliquias históricas de Cherníguiv.

Los turistas también visitan la catedral Spaso-Preobrazhenskiy, la iglesia cristiana más antigua que existe en Ucrania. Se construyó en el año 1030. Hasta hoy la iglesia funciona.

Uno de los primeros centros educativos de alto nivel se encontraba en Cherníguiv. Fue el Colegio de Cherníguiv, construido durante los años 1700–1702. Es un ejemplo de barroco ucraniano. Allí estudiaron muchas personas destacadas en la historia y cultura de Ucrania.

Lección 3

ser rico en – бути багатим на (*щось*)

la Rus de Kyiv – Київська Русь

la reliquia – реліквія, святиня

cristiano(a) – християнський

funcionar – діяти, функціонувати

el centro educativo de alto nivel – вищий навчальний заклад

la persona destacada – видатна людина (особа)

7. Forma y traduce las frases. Pon el verbo *ser* en la forma correspondiente.

Cherníguiv

El Colegio de Cherníguiv

La Ciudad Vieja

La catedral de los Santos Borís y Glib (ser)

La catedral Spaso-Preobrazhenskiy

el centro educativo.

la ciudad ucraniana.

la parte histórica de Cherníguiv.

la iglesia cristiana más antigua en Ucrania.

la catedral del período de la Rus de Kyiv.

8. Completa el dialogo y practícalo con tu compañero de clase.

– ¿En qué monumentos de arquitectura es rica la ciudad de Cherníguiv?

– _____.

– ¿Por qué es de gran interés histórico la catedral de los Santos Borís y Glib?

– _____.

– ¿Qué centro educativo de alto nivel se encontraba en Cherníguiv en el siglo XVIII?

– _____.

– ¿Por qué se recomienda visitar a los turistas la catedral Spaso-Preobrazhenskiy?

– _____.

¡FÍJATE!

Nuevo

Узгодження прикметників з іменниками

- З одним іменником прикметник узгоджується у роді й числі:
el museo **histórico**, la ciudad **histórica**
los museos **históricos**, las ciudades **históricas**
- З кількома іменниками одного роду прикметник приймає рід цих іменників і ставиться у множині:
el teatro y el museo **nuevos**
la catedral y la iglesia **crístianas**
- З кількома іменниками різних родів прикметник приймає чоловічий рід і ставиться у множині:
la iglesia y el monumento **antiguos**
el monumento y la casa **antiguos**

Lección 3

9. Forma expresiones según el modelo.

Modelo: *las casas, las iglesias y los molinos antiguos*

las casas, las iglesias y los molinos (antiguo); los utensilios, la vestimenta y los muebles (nuevo); las playas y las montañas (bello); las calles y los paseos (estrecho); los poemas y las crónicas (antiguo); el Museo del Libro y la galería (ucraniano); el arte y la arquitectura (antiguo); los mosaicos y frescos (viejo); la cerámica y el bordado (nacional); las reliquias y los tesoros (valioso).

10. Traduce al español.

Чернігівський колегіум

Чернігівський колегіум – один із найстаріших навчальних закладів в Україні.

Колегіум був заснований у 1700 році. Засновником (El fundador) колегіуму був педагог і письменник Іоан Максимович (Іоанн Максимович). У закладі учні вивчали латинську, грецьку мови, історію, географію, філософію. Також учні вивчали польську і російську мови. У колегіумі навчались учні, які вже вміли читати та писати рідною мовою.

Вчителі навчали учнів складати вірші й п'єси. На літніх канікулах учні старших класів об'єднувались (se unían) у театральні групи, мандрували по Україні, розігрували (escenificaron) діалоги, ставили вистави.

Один учитель викладав усі дисципліни у класі. Серед учнів були переважно діти заможних міщан (de los ciudadanos ricos).

11. Imagínate que has ido de excursión a un lugar de interés histórico. ¿Qué lugar es? Cuenta tus impresiones.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar según el ejercicio 10.
2. Forma frases con las expresiones del ejercicio 9.

Lección 4

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué visitarías con más interés en una ciudad: una fortaleza o un castillo?

- ¿Qué merece la pena visitar en una ciudad: los monumentos históricos o las catedrales?

- ¿Qué te gustaría visitar: el circo, el festival o el teatro? ¿Por qué?

2. Observa la foto de la fortaleza en la ciudad de Kamianéts-Podilskiy. Lee y di qué puedes ver y visitar en la fortaleza. Usa las palabras:

la catedral, el Museo de la Historia de la fortaleza, el castillo, la iglesia, la puerta de oro, los museos etnográficos, los monumentos, los hoteles, los molinos de viento y de agua, una vista maravillosa de la ciudad, unas reliquias, los corredores subterráneos, las torres, la orilla del río, el reloj en la torre, las tiendas de artesanía, los cuadros, las esculturas, el campanario, las colecciones, los mosaicos y frescos, el teatro de calle, los personajes históricos



3. Usa las palabras del ejercicio 2 con los adjetivos y forma frases.

histórico, pintoresco, maravilloso, medieval, nacional, antiguo, moderno, fabuloso, bonito, importante, divertido, cultural

Артикль не вживається:

- перед власними іменами та прізвищами:
Tarás, Lolita, Bogdán Jmelnytskiy, Antonio Gaudí
- перед назвами міст і країн:
Kyiv, Madrid, Ucraina, España
- перед іменниками, яким передують кількісні числівники:
dieciséis turistas, mil quinientos años

Repaso

Lección 4

4. Lee y traduce las frases. Explica el uso o la omisión (проняск) del artículo.

¡Bienvenidos a Kamianéts-Podilskiy!

Estamos en la fortaleza que fue construida en el siglo XII en la orilla del río Smótrych. Aquí podéis ver la historia de la fortaleza, de esta ciudad y región. La fortaleza defendía a Polonia y Europa de los ataques de los turcos y tártaros. En 1672, la fortaleza tuvo que defenderse contra el ejército turco de 120 mil soldados.

Nos dirigimos hacia el puente antiguo Zámkoviy que une dos castillos: el Viejo y el Nuevo. Subiremos a la torre Denna desde donde observaremos un paisaje fabuloso. Hasta nuestros días se han conservado los corredores subterráneos a través de los cuales se puede recorrer toda la fortaleza.

la fortaleza – фортеця

el castillo – замок

el ejército – військо

defender(se) – захищати(ся)

el(la) puente – міст

unir – з'єднувати

fabuloso(a) – казковий

la torre – башта, вежа

subterráneo(a) – підземний

5. Completa y practica el diálogo con tu compañero de clase.

– ¿Por qué merece la pena, según tu parecer, visitar la ciudad de Kamianéts-Podilskiy?

– Creo que _____.

– ¿Qué merece la pena visitar en vuestra ciudad?

– Creo que _____.

– ¿Hay fortalezas, castillos o torres?

– Sí. (No.) Es de gran interés _____.

– ¿Con qué lugares de interés puedo disfrutar más?

– Me parece que _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Los preposiciones *hacia* y *hasta*

Прикметники *hacia* i *hasta*

hacia – вказує напрямок руху;

hasta – вказує кінцевий пункт руху або кінцевий момент дії:

Nos dirigimos **hacia** la Fortaleza Vieja. – Ми прямуємо до Старої Фортеці.

Por la tarde hemos llegado **hasta** la puerta. – Після обіду ми підійшли до брами.

Hasta nuestros días, se han conservado las torres y puertas de la fortaleza.

– До наших днів збереглися вежі та брами фортеці.

Lección 4

6. Completa las frases con *hasta* (8) o *hacia* (4).

1. La fortaleza se ha conservado _____ nuestros días. 2. Seguiremos _____ la torre Denna. 3. Id _____ la Ciudad Vieja para ver los monumentos de Cherníguiv. 4. No os olvidéis que hay que regresar _____ la cena. 5. Seguid _____ el centro y veréis la catedral. 6. _____ hoy es una iglesia que funciona. 7. Sigue tu paseo _____ la plaza y verás el monumento al guetman Bogdán Jmelnitskiy. 8. _____ el siglo XVIII, Kamianéts-Podilskiy pertenecía al Reino Polaco. 9. Os invito pasar _____ la torre Goncharna, la obra maestra del siglo XVI. 10. Desde la fortaleza _____ la ciudad se puede llegar por el puente Zámkoviyy. 11. _____ el siglo XVII el puente Zámkoviyy fue de madera. 12. El ejército turco no pasó _____ Europa, porque la fortaleza la defendió.

7. Entrevista a tu compañero de clase sobre su ciudad (pueblo) natal.

Sugerencias:

- el nombre y la población de la ciudad (del pueblo)
- el río que pasa por (cerca de) la ciudad
- los lugares de interés
- los monumentos, los museos, los teatros
- los parques y jardines

Deberes de casa

1. Prepárate para contar sobre tu ciudad (pueblo) natal.
2. Forma frases con las palabras de los ejercicios 2 y 3.

Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué ciudades y regiones de Ucrania te gustaría visitar?
– _____
– ¿En qué medio de transporte te gustaría viajar?
– _____
– ¿Qué lugares serían de gran interés para ti?
– _____
– ¿Con quién(es) viajarías a _____?
– _____

¡PRESTA ATENCIÓN!

mil personas – тисяча людей
tres mil habitantes – три
тисячі жителів
miles de personas – тисячі
людей

un millón de personas – мільйон
людей
tres millones de habitantes – три
мільйони жителів
millones de personas – мільйони
людей

2. Di la población de algunas ciudades ucranianas.

Modelo: *Kyiv es la ciudad con dos millones ochocientos sesenta y ocho mil habitantes.*

Kyiv, 2 868 000; Járkiw, 1 500 000; Odesa, 1 017 000; Dnipropetrovsk, 995 000; Donetsk, 950 000; Zaporizhia, 770 000; Lviv, 730 000; Kryvý Rig, 653 000; Jersón 298 000; Cherkasy, 286 000; Kamianéts-Podilskiy, 103 000; Oleksandriya, 83 000; Novovolynsk, 54 000.

¡FÍJATE!

Condicional imperfecto

виражає можливу або бажану дію, яка може стосуватися теперішнього, майбутнього або минулого часу.

	visitar – відвідувати	conocer – знати	vivir – жити
Yo	visitaría	conocería	viviría
Tú	visitarías	conocerías	vivirías
El, ella, Ud.	visitaría	conocería	viviría
Nosotros	visitaríamos	conoceríamos	viviríamos
Vosotros	visitaríais	conoceríais	viviríais
Ellos, ellas, Uds. }	visitarían	conocerían	vivirían

Nuevo

Lección 5

Luego **pasearíamos** por el bulevar Prymorskiy. – Потім ми відвідали б Приморський бульвар.

Al fin, **invitaríamos** a nuestros amigos al Museo Naval. –

Під кінець ми запросили б наших друзів у Морський музей.

3. Traduce al español.

тисячі колекцій, три тисячі фресок, тисяча речей, десять тисяч книжок, тисячі цікавих місць, двадцять тисяч дерев, дві тисячі реліквій, тисячі метрів; один мільйон троянд, два мільйони років, три мільйони туристів, мільйони відвідувачів, мільйони талановитих людей

4. Conjuga (привідає) los verbos en el Condicional imperfecto. Traduce las combinaciones de palabras (словосполучення).

dar un paseo, organizar una visita, comprar la guía turística, interesarse por la historia, conservarse hasta nuestros días;

leer un libro de aventura, merecer la pena visitar, ser la parte histórica, recorrer la ciudad, defenderse contra el ejército;

seguir el paseo, preferir el avión, asistir al espectáculo, construirse en el siglo XX, aburrirse en el espectáculo

5. Forma frases con los verbos del ejercicio 4.

Modelo: *Con mucho gusto yo daría un paseo por la ciudad.*

Él leería un libro de aventura, pero no lo ha comprado.

Seguiría mi paseo hasta la plaza, pero empezó a llover.

6. Lee y traduce el diálogo. Presta atención a los verbos en negrilla.

Odesa, la perla del Mar Negro

La próxima semana nuestros amigos vienen de Madrid. El profesor y los alumnos tienen una discusión sobre los planes de la entrevista:

– Primeramente, **contaría** a nuestros amigos que Odesa es la ciudad y el puerto grande en la costa del Mar Negro.

– A Odesa la llaman la perla del Mar Negro.

– Yo **empezaría** la excursión desde la calle Deribásivska, el corazón de Odesa.

– Luego **seguiríamos** nuestro paseo por el Bulevar Frantsuzkiy. Las acacias lo hacen muy pintoresco.

– Chicos, ¿no habéis olvidado del Bulevar Primorskiy y los Pasos de Potiomkin?

– Vale. **Pasearíamos** por los Pasos de Potiomkin. Es el mejor lugar para observar el puerto y la bahía. También **nos acercaríamos** al famoso monumento al Duque de Rishelié, fundador de Odesa.

Lección 5



Los Pasos de Potiomkin
de 142 metros de longitud.



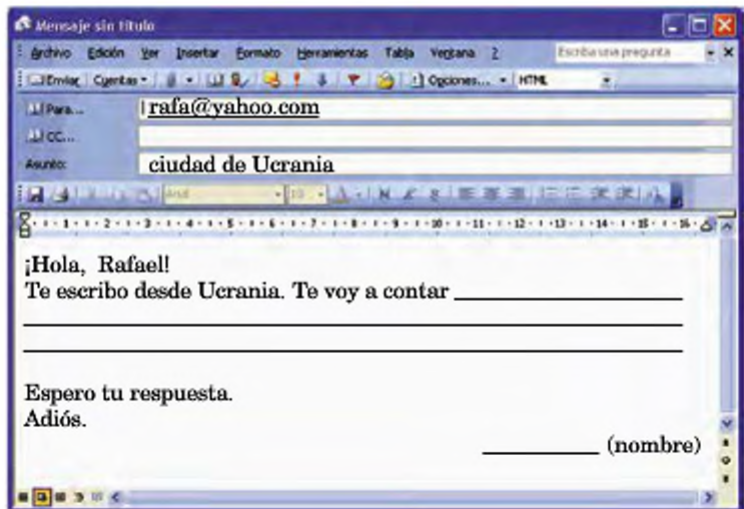
El monumento al Duque de Rishelié,
fundador de Odesa.

- Y para finalizar la excursión, yo **invitaría** a nuestros amigos al Teatro de Ópera y Ballet, uno de los mejores teatros de Europa.
- Y yo les **invitaría** al Museo Naval.
- Creo que nuestros amigos **estarían** contentos de conocer nuestra ciudad.

la perla – перлина
los pasos – сходи
acercarse – підходити
el duque – герцог
el fundador – засновник
naval – морський

- 7. Imagínate que eres guía y estás preparándote para contar a los excursionistas sobre tu ciudad natal. Usa las palabras:**
yo propondría, yo diría, yo contaría, yo invitaría, ellos podrían, nosotros visitaríamos, nuestro paseo seguiría, nos acercaríamos, creo que ... estarían, les gustaría
- 8. Trabajad en grupos. Elegid unos lugares de interés para visitar. Discutid por qué merece la pena visitarlos.**
- 9. Imagínate que escribes a tu amigo de Argentina un correo electrónico y describes tu ciudad (pueblo) natal.**

Lección 5



Deberes de casa

Prepárate para contar qué escribirás sobre tu ciudad (pueblo) natal (12 frases) a tu amigo español.

INFORMACIÓN CULTURAL

Jotýn, la fortaleza antigua



Visita Jotýn, la fortaleza del siglo XIII en la orilla derecha del río Dniéster. Aquí, en 1621, el guetman Petró Sagaidachniy, con 40 000 cosacos ucranianos ganó la batalla contra los turcos y tártaros. El fuerte ejército turco de 150 mil soldados hasta aquel momento era considerado invencible. Todavía se ha conservado la fortificación de 40 metros de altura con los muros de 5 metros de anchura que servía también como la residencia para la gente rica. A los cinematografistas les gusta filmar películas en esta fortaleza.

Járkiv, el ferrocarril Malá Pivdenna

Si vienes alguna vez a Járkiv, bienvenido al ferrocarril Malá Pivdenna. En un parque grande corren los trenes verdaderos. La mayoría del personal son los adolescentes (entre 12 y 16 años).

En 2015, el ferrocarril cumplió 75 años. Está abierto desde el mayo hasta el octubre. Los jóvenes ferroviarios conducen dos trenes en miniatura: la locomotora y seis vagones para los pasajeros en cada tren. A lo largo de 4 kilómetros se encuentran dos estaciones ferrocarriles con taquillas y andenes. Los trenes cruzan el parque, se paran en las estaciones y plataformas.

Hoy día, el ferrocarril en miniatura ya ha transportado más de 6 millones de pasajeros. Muchos adolescentes de Járkiv llegan aquí para aprender la profesión del ferroviario.



invencible – непереможний
la fortificación – укріплення
el muro – стіна, мур
de anchura – завширшки
alguna vez – коли-небудь
bienvenido – ласкаво просимо
el ferrocarril – залізниця
el adolescente – підліток
abierto(a) – відкритий

el ferroviario – залізничник
conducir – водити (машину)
la locomotora – паровоз, локомотив
el pasajero – пасажир
la taquilla – квиткова каса
el andén – перон
pararse – зупинятися
transportar – перевозити

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen al final del ejercicio.

Os invito a mi ciudad natal, Donetsk. El acceso 1 la ciudad es en avión, en tren o en autocar. ¿2 estación del año es mejor para visitarlo? Venid en verano. ¡3 bellas son las calles con miles de rosas y fuentes 4! Yo 5 empezar con el Teatro de Ópera y Ballet que goza de fama mundial. 6 de gran interés el festival "Las estrellas del ballet mundial".

Vosotros 7 el monumento "La Palmera de Mertsálov", el árbol de metal que es el símbolo de Donetsk. Visitad la plaza con las figuras de madera y hierro, 8 a los héroes de los cuentos ucranianos y rusos.

En la ciudad hay un museo de la Historia del Ferrocarril de Donetsk. Las locomotoras y los vagones 9 se han conservado 10 hoy día.

Si deseáis pasear por la ciudad, la gente siempre os 11. Creo que vosotros 12 contentos de conocer mi ciudad.

Opciones:

- | | | | |
|-----|-----------------|----------------|------------------|
| 1. | a) en | b) hasta | c) de |
| 2. | a) Qué | b) Cuánta | c) Cuál |
| 3. | a) Cuáles | b) Qué | c) Cuál |
| 4. | a) maravillosos | b) maravilloso | c) maravillosas |
| 5. | a) proponía | b) propondría | c) propondrías |
| 6. | a) Seríamos | b) Son | c) Es |
| 7. | a) veréis | b) veía | c) veis |
| 8. | a) reconozco | b) reconocéis | c) reconoceríais |
| 9. | a) antiguos | b) antiguas | c) antiguo |
| 10. | a) hasta | b) hacia | c) para |
| 11. | a) ayudan | b) ayuda | c) ayudará |
| 12. | a) estarán | b) estaréis | c) estás |

2. Imagínate que en vuestra familia se discute qué lugar de interés merece la pena visitar. Da tus argumentos. Empieza así:

Según creo yo, el mejor lugar para visitar es ...

TEXTOS PARA LA LECTURA

TEXTOS Y TAREAS PARA LA LECTURA INDIVIDUAL

Se proponen las historias cómicas que están escritas en un español fácil. Los textos, en su mayoría, contienen el material léxico y gramatical conocido para los alumnos. Unas palabras desconocidas se encuentran en el vocabulario.

Los textos van seguidos de los ejercicios de comprensión, de activización del vocabulario y del desarrollo del pensamiento creativo de los alumnos.

El ascensor

Una vez tuvo que ir Tobías a la ciudad a ver a un amigo suyo que estaba en un hospital. Era la primera vez que Tobías iba a la ciudad y se sorprendió mucho al ver las casas tan altas, los cines, los parques, los grandes almacenes, el gran número de coches que había en las calles y otras muchas cosas. Pero lo que más le sorprendió fue ver por primera vez un ascensor en un hotel. Con los ojos muy abiertos vio cómo entraba en el ascensor una señora anciana y gorda, se cerraban las puertas y al rato se volvían a abrir y salía una señorita joven y guapa.

Casi sin poder hablar, a causa de la sorpresa, Tobías dijo:

– ¡Qué pena! Si lo llego a saber, me traigo del pueblo a mi mujer.

1. Contesta a las preguntas.

¿Para qué tuvo que ir Tobías a la ciudad?

¿Había estado antes Tobías en la ciudad?

¿Qué le sorprendió a Tobías en la ciudad?

¿Qué es lo que le sorprendió más de las cosas que veía?

¿Dónde vio Tobías un ascensor?

¿A quién vio Tobías entrar en el ascensor?

¿A quién vio Tobías salir del ascensor?

¿Por qué estaba Tobías tan sorprendido?

¿Para qué quiere traer Tobías a su mujer a la ciudad?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

una vez, era la primera vez, sorprenderse mucho, al ver, el gran número, por primera vez, con los ojos muy abiertos, el ascensor, al rato, guapo(a), a causa de, la sorpresa

3. Di qué pensó Tobías al ver a la señora gorda entrar en el ascensor, y al salir, a la señora delgada.

En un restaurante

En los restaurantes la gente deja el abrigo, el sombrero y el paraguas en la entrada. A veces, hay personas que se aprovechan de ello y roban alguna de estas cosas sin que dueños se den cuenta. Si los cogen robando, se disculpan y dicen que se equivocaron y no pasa nada.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Un domingo, en un restaurante uno de los clientes que acabó de comer cogió uno de los abrigos que estaba colgado junto a la puerta de entrada y se fue hacia la salida. En ese momento otro cliente, que estaba comiendo en una mesa cercana, se levantó rápidamente, se acercó a él y le preguntó amablemente:

- Perdona, ¿es Usted el señor Tobías Delgado?
- No, lo siento. Yo me llamo Francisco Muñoz.
- Entonces - dijo el otro cliente - como ese abrigo es del señor Tobías Delgado, que soy yo, haga el favor de dejarlo en su sitio.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde deja la gente el abrigo y otras cosas en el restaurante?
- ¿De qué se aprovechan algunas personas?
- ¿Qué dice una persona si la cogen robando algo en un restaurante?
- ¿Qué hizo un cliente que acabó de comer?
- ¿Qué hizo Tobías al ver que un cliente cogió su abrigo?
- ¿Qué preguntó Tobías al señor?
- ¿Qué contestó el señor a Tobías?
- ¿Cómo se llamaba el señor que cogió el abrigo de Tobías?
- ¿Qué dijo finalmente Tobías al señor?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

a veces, el paraguas, aprovecharse (de), darse cuenta (de), robar, disculparse, equivocarse, acabar (de), la puerta de entrada, en ese momento, cercano(a), rápidamente, amablemente

3. Di por qué unas personas roban las cosas en un restaurante. Di cómo el señor Tobías Delgado no dejó robar su abrigo.

Más lo siento yo

Un día estaba Tobías en la plaza, esperando el autobús. Se le acercó un muchacho muy joven que le dijo:

- Por favor, ¿puede Usted darme fuego?
- Enciende del mío - le dijo Tobías, sin quitarse el cigarrillo de la boca.

El muchacho, a pesar de sus esfuerzos, no pudo llegar con su cigarrillo al de Tobías, porque éste era bastante alto. Al fin, tras inútiles esfuerzos, dijo:

- Lo siento, señor; pero no alcanzo a su cigarrillo. ¿Puede bajarlo un poco, por favor?

- Más lo siento yo - respondió Tobías. - Cuando crezcas lo suficiente para alcanzar, entonces podrás fumar.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde estaba Tobías un día?
- ¿Qué hacía en la plaza?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿Quién se le acercó?
- ¿Qué le pidió el muchacho?
- ¿Qué le propuso hacer Tobías?
- ¿Por qué no pudo encender el muchacho su cigarrillo?
- ¿Qué pidió el muchacho tras inútiles esfuerzos?
- ¿Qué le contestó Tobías?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

esperar el autobús, acercarse a, dar fuego, encender el cigarrillo, a pesar (de), al fin, los esfuerzos, tras inútiles esfuerzos, bajar un poco, alcanzar algo, lo siento, crecer lo suficiente

3. Di si tenía razón Tobías cuando no quiso bajar un poco el cigarrillo. Argumenta que fumar no es bueno para la salud.

Una llamada telefónica

El teléfono sonó a las cuatro de la mañana en la casa de los señores Sánchez. El señor Sánchez se despertó y aún medio dormido, encendió la luz, se levantó de la cama y fue a coger el teléfono, que estaba en la habitación de al lado.

- ¿Diga? - preguntó el señor Sánchez.
- ¿Es el hospital? - preguntó una voz desconocida.
- ¿Hospital? ¡No! Es una casa. ¿Y sabe qué hora es ahora?
- Ah, perdone. ¡Cuánto lo siento haberle levantarse a estas horas! - dijo la persona, disculpándose.
- No importa - dijo el señor Sánchez, aún medio dormido. - De todas maneras tenía que levantarme a coger el teléfono, porque con el ruido no podía dormir.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué pasó una noche en la casa de los señores Sánchez?
- ¿A qué hora sonó el teléfono?
- ¿Quién se despertó para coger el teléfono?
- ¿Dónde estaba el teléfono?
- ¿Qué le preguntaron al señor Sánchez por el teléfono?
- ¿Por qué se disculpó la persona desconocida?
- ¿Cuál fue la respuesta del señor Sánchez?
- ¿Por qué tenía que levantarse de la cama el señor Sánchez?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

coger el teléfono, aún medio dormido, encender la luz, la habitación de al lado, una persona desconocida, una voz desconocida, disculparse, no importa, de todas maneras

TEXTOS PARA LA LECTURA

- 3. Di por qué no es bueno hacer la llamada telefónica a media noche. Di en qué casos se puede hacer la llamada telefónica a media noche.**

Una pregunta cómica

El señor Santiago era un anciano de más de setenta años de edad, muy simpático y siempre estaba de muy buen humor, por esto tenía gran popularidad entre sus amigos y vecinos. Un día, un joven llamado Ramón, que estudiaba en la Universidad, pasó por un bar donde estaba el señor Santiago hablando con otros ancianos y le preguntó:

– Señor Santiago, ¿por qué tiene Usted la barba negra y, sin embargo, sus cabellos son blancos?

Todos los que estaban allí se quedaron sorprendidos por la pregunta del joven, porque efectivamente el abuelo Santiago tenía el pelo de un color y la barba de otro. El señor Santiago sonrió tranquilamente y contestó al joven:

– Muy fácil, hijo mío: porque mis pobres cabellos tienen veinte años más que los pelos de mi barba.

1. Contesta a las preguntas.

¿Cuántos años tenía el señor Santiago?

¿Por qué tenía gran popularidad el señor Santiago?

¿Dónde estudiaba Ramón?

¿Dónde encontró Ramón al señor Santiago?

¿Con quiénes estaba el señor Santiago?

¿Qué preguntó Ramón al señor Santiago?

¿Por qué se quedaron sorprendidos todos al oír la pregunta de Ramón?

¿Qué contestó el señor Santiago al joven?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

un anciano, la edad, estar de muy buen humor, tener gran popularidad, pasar por, sin embargo, quedarse sorprendido, efectivamente, sonreír, tranquilamente

- 3. Describe al señor Santiago: su edad, su apariencia y el carácter. Di por qué se quedaron sorprendidos todos los que estaban en el bar.**

¿Qué prefieren oír los vecinos?

El señor Castillo era el médico del pueblo donde vivía Tobías. Un día fue de visita a la casa de éste. La mujer de Tobías tuvo un niño recientemente nacido, y el médico quería preguntar por la salud de los dos. El médico trataba de hablar con Tobías, pero a causa de los lloros, el señor Castillo no hizo ningún comentario durante más de diez minutos. Finalmente, dijo enfadado:

– ¿Por qué no canta un poco su mujer para dormir al niño?

– Es que – respondió Tobías – los vecinos han decidido que prefieren oír como llora al niño.

TEXTOS PARA LA LECTURA

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué era el señor Castillo?
- ¿Adónde fue de visita un día?
- ¿Qué pasó recientemente en la casa de Tobías?
- ¿Por qué no pudo el médico hacer ningún comentario?
- ¿Qué propuso finalmente el médico a Tobías?
- ¿Qué respondió Tobías al médico?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

ir de visita, preguntar (por), tratar (de), a causa (de), los lloros, (no) hacer comentario, decir enfadado, es que, preferir

3. Di por qué los vecinos preferían oír los lloros del niño?

Los familiares de Tobías

Tobías tenía unos familiares en el extranjero. Un día recibió un telegrama de ellos. Le decían que deseaban ir al pueblo para ver a Tobías y a su familia.

A los pocos días los familiares llegaron en un coche último modelo, y al bajarse, todo el mundo vio que iban lujosamente vestidos. La mujer y las hijas del familiar de Tobías llevaban numerosas joyas. Todo esto demostraba que en el extranjero trabajaron mucho y ganaron mucho dinero.

Al verlos llegar así, la mujer de Tobías le dijo en voz baja a su marido:

– A mí me parece que tus parientes no vienen a vernos, sino a que los veamos.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde vivían los familiares de Tobías?
- ¿Qué recibió Tobías un día?
- ¿Para qué deseaban ir al pueblo?
- ¿En qué llegaron los familiares de Tobías a los pocos días?
- ¿Cómo iban vestidos?
- ¿Qué demostraban a todo el mundo?
- ¿Qué le dijo la mujer de Tobías al verlos?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

los familiares, en el extranjero, recibir un telegrama, desear, a los pocos días, todo el mundo, lujosamente, demostrar, ganar mucho dinero, en voz baja, a mí me parece

3. Di por qué la mujer de Tobías dijo que sus familiares vinieron para que los vean.

Una conversación privada

Una vez un joven fue a ver una película que le interesaba mucho. La sala del cine estaba casi llena, y el joven encontró un asiento libre detrás de dos señoras ancianas que hablaban en voz alta. La película comenzó, pero las dos señoras no

TEXTOS PARA LA LECTURA

paraban de hablar. El joven no podía entender nada de la película, pero por educación se calló hasta que, por fin, les dijo tímidamente:

- Por favor, señoras, no puedo entender nada; si fueran Ustedes tan amables...
- ¿Cómo que no entiende nada? - contestó la mayor de las señoras indignada.
- Debería de darle vergüenza, joven; nuestra conversación es privada.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Adónde fue el joven una vez?
- ¿Cómo estaba la sala del cine?
- ¿Dónde encontró el joven un asiento libre?
- ¿Qué hacían las señoras todo el tiempo?
- ¿Por qué se calló el joven durante mucho tiempo?
- ¿Qué les dijo a las ancianas por fin?
- ¿Qué es lo que no entendía el joven?
- ¿Por qué al joven debería de darle vergüenza?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

una película, interesar mucho, estar lleno(a), un asiento, detrás de, en voz alta, (no) parar (de), entender, por educación, callarse, por fin, tímidamente, amable, indignado(a), dar vergüenza, privado(a)

3. Di si entendieron las ancianas lo que el joven quería decir.

En una calle

El señor Ruiz era un profesor de literatura muy famoso. Un día otro profesor de la Universidad, amigo suyo, le invitó a cenar a su casa. El señor Ruiz no sabía dónde vivía su amigo. Y éste le escribió la dirección en un papel diciéndole en qué parte de la ciudad estaba su casa.

Aquella noche el señor Ruiz se dirigió a casa de su amigo, pero era bastante difícil encontrarla. Al llegar a una calle, vio que el nombre de la calle estaba muy alto y estaba escrito en letra pequeña. El señor Ruiz era un poco corto de vista y no podía leerlo.

Por esto se dirigió a un hombre que por allí pasaba y le pidió leerle el nombre de la calle.

- El hombre se acercó, miró con atención y, finalmente, le dijo al profesor:
- La verdad es que a mí me pasa lo mismo que a Usted: tampoco sé leer.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué era el señor Ruiz?
- ¿Quién le invitó a cenar un día?
- ¿De qué modo su amigo le explicó al señor Ruiz su dirección?
- ¿Por qué no podía leer el nombre de la calle?
- ¿Cómo era de vista el señor Ruiz?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿Qué ayuda le pidió el profesor a un hombre?
- ¿Qué hizo el hombre que por allí pasaba?
- ¿Por qué no pudo el hombre leer el nombre de la calle?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

la dirección, bastante difícil, al llegar (a), en letra pequeña, ser corto de vista, dirigirse (a), pedir, mirar con atención, finalmente, lo mismo

3. Di por qué el profesor de literatura y el hombre no pudieron leer el nombre de la calle.

El periódico de ayer

Un señor que estaba esperando el autobús, se acercó corriendo a un vendedor de periódicos, le entregó una moneda y dijo:

– Rápido, por favor, déme el periódico que se va el autobús.

El vendedor, al darle el cambio, se da cuenta de que el señor ha cogido uno de los periódicos de ayer.

– Oiga, señor – dijo amablemente el vendedor – el periódico que ha cogido es de ayer.

– No me importa, de todas maneras no me gusta leer en el autobús. Lo único para que quiero el periódico es para no ver a las señoras que van de pie en el autobús y no dejarles el asiento.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué esperaba el señor?
- ¿Por qué se acercó corriendo al vendedor?
- ¿Cuánto dinero le entregó al vendedor?
- ¿De qué se dio cuenta el vendedor, al darle el cambio?
- ¿De qué día era el periódico?
- ¿Le gustaba al señor leer el periódico en el autobús?
- ¿Para qué quería el periódico?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

acercarse corriendo (a), un vendedor de periódicos, coger, entregar, rápido, el cambio, darse cuenta (de), amablemente, de todas maneras, el periódico de ayer, lo único que quiero, ir de pie, dejar el asiento

3. Di qué haces si ves a las señoras que van de pie en el autobús. ¿Les dejas el asiento?

¿Cuánto cuesta la señora Martínez?

El señor y la señora Martínez van discutiendo por la calle:

– En mi casa se hace lo que yo mando. ¿Lo sabes? – grita el señor Martínez. – Tú no existes y lo puedo demostrar en cualquier momento.

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¡Bien, demuéstremelo! - grita la señora Martínez.

El señor Martínez llama un taxi, que para junto a ellos, y le pregunta al taxista:

- Por favor, ¿cuánto costaría llevarme a mi casa en la calle de Cervantes, número 38?

- Unas 50 pesetas - contesta el taxista.

- ¿Y si voy acompañado de mi mujer?

- Lo mismo - responde, sorprendido, el taxista.

El señor Martínez se vuelve triunfante hacia su mujer y le dice:

- ¿Lo ves? Tú no cuestas para nada.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué hacían el señor y la señora Martínez?

¿Qué gritó el señor Martínez a su mujer?

¿Qué quería demostrar el señor Martínez a su señora?

¿Qué llamó el señor Martínez?

¿Qué le preguntó al taxista?

¿Cuánto costaba el viaje en taxi hasta la casa del señor Martínez?

¿Dónde estaba la casa del señor Martínez?

¿Cuánto costaba el viaje si iba acompañado de su mujer?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

discutir, mandar, existir, para nada, en cualquier momento, demostrar, junto a, ir acompañado (de), lo mismo, sorprendido, triunfante

3. Di por qué el taxi costaba lo mismo con la señora Martínez.

Un burro robado

Una mañana Tobías tomó su burro para ir de compras a la ciudad. Antes de salir del pueblo entró en casa de un amigo y, mientras hablaba con él, dejó el burro solo en la calle. Un ladrón pasaba por la calle y robó el burro de Tobías. Este al darse cuenta, empezó a buscarlo por todo el pueblo. Por fin, en una casa encontró el burro. Llamó a la puerta y cuando el ladrón la abrió, Tobías le preguntó enfadado:

- ¿Por qué has cogido mi burro?

El ladrón se disculpó y dijo que no sabía que el burro era de Tobías.

Tobías, más enfadado aún, le dijo:

- Pero al menos, cuando lo cogiste, sabías que el burro no era tuyo.

1. Contesta a las preguntas.

¿Para qué tomó Tobías su burro una mañana?

¿Adónde quería ir Tobías?

¿Adónde entró Tobías antes de salir del pueblo?

¿Dónde lo dejó Tobías el burro?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿Qué hizo Tobías cuando no vio a su burro?
- ¿Dónde encontró Tobías su burro?
- ¿Qué preguntó Tobías al ladrón?
- ¿Qué dijo disculpándose el ladrón?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

ir de compras, antes de, mientras, pasar por, darse cuenta, por fin, preguntar enfadado, disculparse, al oír la disculpa, al menos

3. Di por qué el ladrón pudo robar el burro.

Al médico

Una vez un campesino muy ignorante llamado Emilio fue al médico. Al entrar en la casa fue recibido por la enfermera. Él comenzó a quejarse a ella de que le dolía la espalda, los brazos, que sentía dolores en el pecho, que tenía dolor de estómago, que no tenía ganas de comer y de otras muchas enfermedades.

La enfermera le dijo cuando terminó de hablar:

– Bien, entre en esa habitación y el doctor verá qué es lo que le pasa; pero, por favor, quítese el sombrero.

– Entonces es que Usted no me ha entendido nada – respondió el campesino – porque la cabeza es lo único que no me duele.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cómo era el campesino?
- ¿Cómo se llamaba?
- ¿Adónde fue una vez?
- ¿Por qué fue al médico?
- ¿Quién lo recibió al entrar en la casa del médico?
- ¿De qué comenzó a quejarse a la enfermera?
- ¿Qué le dolía al campesino?
- ¿Qué le dijo la enfermera al escuchar a Emilio?
- ¿Qué le respondió el campesino?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

una vez, muy ignorante, fue recibido por, quejarse (de), sentir dolores, (no) tener ganas (de), las enfermedades, terminar (de), entender, lo único

3. Di por qué no se entendieron el campesino y la enfermera.

Papá se ha quedado en casa

Un domingo se jugaba un partido entre dos equipos de fútbol muy famosos. El portero que estaba recogiendo las entradas a la puerta del estadio, vio llegar a un niño de menos de diez años.

- ¿Vienes solo? – preguntó el portero.
- Sí – respondió el niño – pero tengo mi entrada.

TEXTOS PARA LA LECTURA

El empleado, sorprendido, lo dejó pasar, pero, lleno de curiosidad, le preguntó:

– ¿Cómo vienes solo siendo tan pequeño? ¿Es que no le gusta el fútbol a tu padre?

– ¡Claro que sí, le gusta muchísimo!

– Entonces, ¿dónde está? ¿Por qué no ha venido contigo?

– Porque se ha quedado en casa – respondió el niño. – Está buscando su entrada para el partido.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué día se jugaba el partido de fútbol?

¿Qué hacía el empleado a la puerta del estadio?

¿A quién vio llegar el empleado?

¿Qué edad tenía el niño?

¿Por qué se sorprendió el empleado?

¿Qué le preguntó al niño?

¿Le gustaba el fútbol al padre del niño?

¿Dónde se ha quedado el padre del niño? ¿Por qué?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

un partido de fútbol, un equipo de fútbol, la entrada, a la puerta (de),

un niño de menos de diez años, venir solo, el empleado, dejar pasar,

lleno de curiosidad, entonces, quedarse (en)

3. Di por qué el niño ha venido solo para el partido de fútbol. Di cómo debe actuar el niño en la situación semejante.

Un juguete para el niño

Carlitos tenía siete años. Una vez los padres lo llevaron a casa de unos amigos, los señores García. Éstos no tenían niños, y Carlitos, como no tenía nada que hacer, se aburría. La señora García se dio cuenta de esto y buscó algo para divertir al pequeño. Pero como no tenía ningún juguete ni nada parecido que ofrecerle, lo llevó a una habitación donde había una radio para que el niño oyera la música.

Carlitos no dijo nada y estuvo callado durante toda la tarde junto a la radio. Pero cuando se despidieron, se acercó a su madre y le dijo en voz baja:

– Yo no quiero venir más a esta casa. La televisión está rota, y se oye a la gente, pero no se la ve.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué edad tenía Carlitos?

¿Adónde lo llevaron sus padres una vez?

¿Cómo se llamaban los amigos de los padres de Carlitos?

¿Tenían hijos los señores García?

¿Por qué se aburría Carlitos?

¿Adónde lo llevó la señora García a Carlitos?

¿Qué había en la habitación adonde ella llevó a Carlitos?

TEXTOS PARA LA LECTURA

¿Qué hizo Carlitos durante toda la tarde?

¿Qué le dijo Carlitos a su madre cuando se despidieron?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

llevar, no tener nada que hacer, aburrirse, darse cuenta (de), divertir, nada parecido, ofrecer, al menos, estar callado, despedirse (de), estar roto, la gente

3. Di tus ideas cómo podría divertirse Carlitos en la casa donde no hay juguetes.

El viaje en avión

La señora Cecilia quiso ir a visitar a sus nietos, que vivían en una ciudad situada a más de 500 km de distancia de donde ella vivía. Como el viaje en coche o en tren era muy incómodo, sus hijos la convencieron hacer el viaje en avión. El viaje era mucho más rápido y en solo una hora de viaje la señora Cecilia podría estar con su familia.

Era la primera vez que la anciana viajaba en avión, y la pobre estaba muy asustada. La azafata la tranquilizó y le dio unos terrones de azúcar. Ella le dijo:

– Con esto no tendrá Usted dolor de oídos durante el vuelo.

Al tomar tierra el avión, la azafata le preguntó a la anciana cómo pasó el viaje.

– No oigo nada – dijo la anciana. – No podré oír hasta que Usted me dé permiso para sacarme el azúcar de los oídos.

1. Contesta a las preguntas.

¿Adónde quería ir de viaje la señora Cecilia?

¿Dónde vivía la familia de la anciana?

¿Qué viaje era muy incómodo?

¿Por qué razones la convencieron hacer el viaje en avión?

¿Cuántas horas duraba el viaje en avión?

¿Por qué estaba asustada la señora Cecilia?

¿Para qué le dio la azafata unos terrones de azúcar?

¿Qué le preguntó la azafata a la anciana al tomar tierra el avión?

¿De qué modo había usado la anciana el azúcar?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

ir a visitar, situado(a), de distancia, incómodo, convencer, hacer el viaje, mucho más rápido, cómodo, la primera vez, estar muy asustado(a), la azafata, tranquilizar, (no) tener dolor, tomar tierra, dar permiso

3. Di las ventajas y desventajas de viajar en coche, en tren y en avión. Di cómo la señora Cecilia tendría que usar los terrones de azúcar.

Un muchacho maleducado

Eran las seis de la tarde. A esta hora la gente sale de su trabajo en las oficinas y en las fábricas, coge su coche y si no, los autobuses públicos para volver a sus

TEXTOS PARA LA LECTURA

casas. En un autobús lleno de gente, todos los asientos estaban ocupados, y un soldado iba sentado en las rodillas de su compañero.

En una de las paradas subió al autobús una jovencita muy guapa que pagó el billete. Ella miró a todas partes buscando un asiento libre.

El soldado que llevaba a su compañero sentado en sus rodillas dio unos golpes en la espalda de su compañero y le dijo en voz alta:

– ¡No seas maleducado, muchacho; levántate y deja tu asiento a esa señorita!

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué pasa habitualmente a las seis de la tarde todos los días?

¿Cómo vuelve la gente a su casa después del trabajo?

¿Cómo estaba el autobús?

¿Quién iba sentado en las rodillas de su compañero?

¿Por qué iba sentado en las rodillas de su compañero?

¿Quién subió en una parada del autobús?

¿Qué hizo la jovencita al subir al autobús?

¿Qué hizo el soldado para dejar el asiento a la jovencita?

¿Qué le dijo en voz alta?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

a esta hora, la oficina, coger el coche, público, lleno de gente, estar ocupado, subir al autobús, pagar el billete, mirar a todas partes, un asiento libre, dar unos golpes, maleducado, dejar el asiento

3. Di de qué manera los soldados debían dejar el asiento a la señorita.

¿En qué mes estamos?

Era un día de invierno muy frío, la nieve cubría las calles. El director de una oficina se sorprendió, cuando en su despacho vio a uno de sus empleados. Él llegó de la calle vestido solamente con un pantalón y una camisa de manga corta.

El director, extrañado, se le acercó y le dijo:

– ¿Pero cómo es que ha salido Usted a la calle en un día tan frío como hoy sin abrigo y sin jersey? ¿No sabe Usted que estamos en el mes de diciembre?

– Yo sí, sé que estamos en el mes de diciembre – respondió el empleado. – Usted cree que estamos aún en el mes de agosto, porque la última vez que me pagaron fue a finales del mes de julio.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué estación del año era?

¿A quién vio el director en su despacho?

¿Cómo llegó vestido el empleado de la calle?

¿Cómo era su camisa?

¿Qué le preguntó el director al empleado?

¿En qué mes estaban?

TEXTOS PARA LA LECTURA

- ¿Cuándo le pagaron al empleado la última vez?
- ¿Cuántos meses pasaron sin pagarle al empleado?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

cubrir, sorprenderse, el despacho, el empleado, solamente, una camisa de manga corta (larga), extrañado, un día frío, creer, la última vez, a finales del mes

3. Di por qué el empleado llegó al despacho del director vestido con la ropa de verano.

Una falta de respeto

El día 30 de mayo era el cumpleaños de Tobías. Él dio una cena en su casa, a la que invitó a un gran número de amigos y vecinos del pueblo.

Por la noche, cuando llegaban los invitados, Tobías los recibía en la puerta, les agradecía por sus felicitaciones y los invitaba a pasar adentro. Al llegar el alcalde, Tobías lo saludó como a los demás y le dijo:

– Por favor, pase y tome Usted asiento.

El alcalde se enfadó por una falta de respeto por parte de Tobías. Creía que Tobías debía acompañarle a su asiento en el lugar más importante de la mesa. Él se dirigió a Tobías y le dijo muy indignado:

– Pero, ¿es que no se ha dado cuenta que soy el alcalde?

– Ah, perdone, entonces haga Usted el favor de tomar dos asientos – respondió con ironía Tobías.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cuándo era el cumpleaños de Tobías?
- ¿A quiénes invitó Tobías a su cumpleaños?
- ¿De qué modo saludaba Tobías a los invitados?
- ¿Qué le dijo Tobías al llegar el alcalde a su casa?
- ¿Por qué se enfadó el alcalde?
- ¿Con qué palabras se dirigió el alcalde a Tobías?
- ¿Qué le propuso hacer Tobías?

2. Forma frases con las expresiones del texto.

el cumpleaños, dar una cena, un gran número, los vecinos, los invitados, por la noche, recibir en la puerta, agradecer por las felicitaciones, pasar adentro, los demás, tomar asiento, enfadado, una falta de respeto, indignado, darse cuenta

3. Di qué quería expresar Tobías diciendo que el alcalde puede tomar dos asientos.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL ARTÍCULO

АРТИКЛЬ

Артикль – це службове слово, що ставиться перед іменником і узгоджується з ним у роді та числі.

Неозначені артиклі	Означені артиклі
un – unos (чоловічий рід) una – unas (жіночий рід)	el – los (чоловічий рід) la – las (жіночий рід)

Неозначені артиклі **un**, **una** вживаються:

- перед іменниками, які згадуються у мовленні вперше:
Es **una** escuela. Es **un** patio.
- перед іменниками в однині після дієслова **hay**:
En la escuela hay **un** gimnasio. En el patio hay **una** fuente.

Означені артиклі **el**, **la**, **los**, **las** вживаються:

- перед іменниками, про які вже згадувалося раніше:
Veo **un** libro. Es **el** libro de Pedro.
Es **una** casa. **La** casa es pequeña.
- перед назвами предметів, що є єдиними у своєму роді:
el sol, **el** cielo, **el** planeta, **la** tierra, **la** luna;
- перед назвами річок, озер, морів та океанів, сторін світу:
el río Desná (**el** Desná), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz), **los** Cárpatos,
el Mar Negro, **el** Océano Atlántico; **el** norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste;
- перед назвами країн, вираженими групою слів:
los Estados Unidos, **la** República Dominicana

Означений артикль чоловічого роду однини утворює злиті форми з прийменниками **a** та **de**:

$$a + el = al$$
$$de + el = del$$

Артикль не вживається:

- перед власними іменами та прізвищами:
María, Pedro, Cristóbal Colón, Montserrat Caballé
- перед назвами континентів, деяких країн та міст:
Europa es un continente. Ucrania es un país europeo.
Madrid es la capital de España.
- перед іменниками, які позначають назви професій, занять, національностей (після дієслова **ser**):
Es cocinera. Son alumnos. Soy colombiana.
- у звертаннях:
Señora profesora, ¿se puede salir? Alumnos, abrid vuestros cuadernos.
- перед іменниками, яким передують вказівні, присвійні, неозначені прикметники або кількісні числівники:
esta muchacha, mi amiga, algunos libros, treinta alumnos

APÉNDICE GRAMATICAL

EL SUSTANTIVO

ІМЕННИК

Іменники в іспанській мові не змінюються за відмінками. Вони мають рід (чоловічий та жіночий) і число (однина і множина), вживаються з артиклем.

Рід іменників визначається за закінченням, значенням та артиклем.

Чоловічий рід Género masculino (m)		Жіночий рід Género femenino (f)	
-o	el chico, el libro, el grupo, el mundo, el oso, el helado	-a	la chica, la escuela, la pizarra, la osa, la tarta
-r -dor	el dolor, el calor, el señor, el nadador, el traductor	-dora	la nadadora, la traductora, la esquiadora
-l	el árbol, el cartel, el clavel, el sol, el pincel, el frijol	-d	la ciudad, la verdad, la salud, la pared
-n	el pan, el tren, el campeón, el avión, el refrán, el jardín	-sión	la excursión, la revisión, la televisión
-s	el mes, el lunes, el francés, el holandés, el sacapuntas	-ción	la lección, la natación, la audición, la nación
-e	el cine, el café, el té, el padre, el coche, el pie	-e	la clase, la leche, la noche, la nieve, la tarde
-ista	el deportista, el tenista, el turista, el pianista	-ista	la deportista, la tenista, la turista, la pianista
-ma	el problema, el sistema, el clima, el idioma, el tema	-z	la voz, la nariz, la vez, la rapidez, la luz
-ta	el cometa, el planeta, el poeta	-za	la belleza, la fuerza, la cabeza, la calabaza

Іменники жіночого роду, що починаються на **-a** або **-ha**, вживаються в однині з артиклем чоловічого роду. Рід іменника при цьому не змінюється.

agua – un (el) agua – unas (las) aguas; **el** agua fría, **las** aguas frías
haya – un (el) haya – unas (las) hayas; **el** haya alta, **las** hayas altas

Утворення множини іменників

До іменників, які закінчуються в однині на голосну, у множині додається закінчення **-s**:

(un, el) libro – los libros; (una, la) clase – las clases;

До іменників, які закінчуються в однині на приголосну, у множині додається закінчення **-es**:

(un, el) mes – los meses; (una, la) ciudad – las ciudades;

APÉNDICE GRAMATICAL

До іменників, які закінчуються в однині на **-z**, додається закінчення **-es**, а буква **z** змінюється на **s**:

(un, el) lápiz – los lápices; (un, una) luz – las luces

Деякі іменники не змінюють закінчення у множині:

el lunes – los lunes; el cumpleaños – los cumpleaños; el paraguas – los paraguas

Деякі іменники вживаються тільки в однині:

la mantequilla, la leche, la carne, el pan, el pescado, el dinero, la ropa

Деякі іменники вживаються тільки у множині:

las vacaciones, las gafas, las tijeras, los viveres

EL ADJETIVO

ПРИКМЕТНИК

Прикметники в іспанській мові узгоджуються з іменником у роді та числі. Вони стоять, як правило, після іменників:

un (el) patio bonito – los patios bonitos

una (la) escuela bonita – las escuelas bonitas

Прикметники, які закінчуються у чоловічому роді на **-o**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

ucraniano – ucraniana, rojo – roja

Прикметники, які закінчуються на голосну (окрім **-o**) та на приголосну, мають однакову форму для чоловічого й жіночого роду:

un (el) marcador verde – los marcadores verdes

una (la) regla verde – las reglas verdes

un (el) profesor puntual – los profesores puntuales

una (la) profesora puntual – las profesoras puntuales

Прикметники, які закінчуються у чоловічому роді на **-ón(-án)**, у жіночому роді приймають закінчення **-a**:

dormilón – dormilona, jugueteón – jugueteona, charlatán – charlatana

Прикметники, які позначають національність і закінчуються в чоловічому роді на приголосну, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

español – española, inglés – inglesa, japonés – japonesa

Los grados de comparación de los adjetivos

Ступені порівняння прикметників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuerte(s)	más fuerte(s) que menos fuerte(s) que tan fuerte(s) como	el (la) más fuerte(s) (de) muy fuerte(s) (de) fuertísimo(a,os,as) (de)
alto(a,os,as)	más alto(a,os,as) que menos alto(a,os,as) que tan alto(a,os,as) como	el (la, los, las) más alto(a,os,as) (de) muy alto(a,os,as) (de) altísimo(a,os,as) (de)

APÉNDICE GRAMATICAL

fácil(es)	más fácil(es) que menos fácil(es) que tan fácil(es) como	el (la, los, las) más fácil(es) muy fácil(es) facilísimo(a,os,as)
-----------	---	--

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прикметників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bueno	más bueno que mejor que	el más bueno (de) el mejor (de)
malo	más malo que peor que	el más malo (de) el peor (de)
grande	más grande que mayor que	el más grande (de) el mayor (de)
pequeño	más pequeño que menor que	el más pequeño (de) el menor (de)

Неозначені займенники-прикметники

alguno (якийсь, деякий, який-небудь) узгоджується у роді та числі з іменником:
algunos lagos, alguna mona, algunas monas

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **algún**:
algún lago, algún árbol, algún lugar

mismo (той самий, такий самий) узгоджується у роді та числі з іменником і вживається з означеним артиклем:

el mismo lago, la misma mona, los mismos lagos, las mismas monas

Заперечні займенники-прикметники

ninguno (ніякий, жодний, ні один) узгоджується у роді та числі з іменником:
ningunos lagos; ninguna mona, ningunas monas

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **ningún**:
ningún lago, ningún árbol, ningún lugar

Прикметники *mucho, poco*

mucho, -a, -os, -as + іменник – (багато)

poco, -a, -os, -as + іменник – (мало, небагато)

Насе **mucho (poco) frío**. Hay **mucha (poca) gente**.

Hago **muchos (pocos) ejercicios físicos**.

Muchas (pocas) amigas han venido a verme.

APÉNDICE GRAMATICAL

Словотворчі префікси іменників та прикметників

Префікс	Значення, яке набуває слово	Приклади
in- im-	протилежність, протиставлення	in dependencia, in dependiente in comodidad, in cómodo in numerable, im posible
des-	протилежність, протиставлення	des agradable, des atento, des contento, des conocido
re-	повторна дія	re conocimiento, re construcción

Словотворчі суфікси іменників та прикметників

Суфікс	Частина мови	Значення, яке набуває слово	Приклади
-ito(a) -illo(a)	іменник, прикметник	зменшувальне, пестливе	abuela – abuelita, bajo – bajito, pájaro – pajarito, zapatos – zapatillos
-dor(a) -tor(a)	іменник	назви професій	pescar – pescador(a), construir – constructor(a), traducir – traductor(a)
-ano(a) -eño(a) -es(a) -ita	іменник, прикметник	національність, належність до місця проживання	Colombia – colombiano(a), Brasil – brasileño(a), Francia – francés(esa), Kyiv – kyivita, Odesa – odesita
-eza	іменник	стан, якість	bello – belleza

EL PRONOMBRE

ЗАЙМЕННИК

Los pronombres personales

Особові займенники

Підмет (називний відмінок)	Непрямий додаток (давально-ний відмінок)	Прямий додаток (знахідний відмінок)
Yo	me мені	me мене
Tú	te тобі	te тебе
Él, Usted	le йому, Вам	lo (le) його, Вас (<i>особа</i>)
		lo його (<i>предмет</i>)
Ella, Usted	le їй, Вам	la її, Вас (<i>особа і предмет</i>)

APÉNDICE GRAMATICAL

Nosotros, -as	nos	нам	nos	нас
Vosotros, -as	os	вам	os	вас
Ellos, Ustedes	les	їм, Вам	los (les)	їх, Вас (<i>особа</i>)
			los	їх (<i>предмет</i>)
Ellas, Ustedes	les	їм, Вам	las	їх, Вас (<i>особа і предмет</i>)

Los pronombres posesivos

Присвійні займенники

mi – мій, моя	mis – мої
tu – твій, твоя	tus – твої
su – його, її; Ваш, Ваша	sus – його, її; Ваші
nuestro(a) – наш, наша	nuestros(as) – наші
vuestro(a) – ваш, ваша	vuestros(as) – ваші
su – їхній, їхня; Ваш, Ваша	sus – їхні; Ваші

Los pronombres demostrativos

Вказівні займенники

este, esta, estos, estas – цей, ця, ці
ese, esa, esos, esas – цей, ця, ці
aquel, aquella, aquellos, aquellas – той, та, ті
este colegio, estos colegios; esta escuela, estas escuelas
ese lápiz, esos lápices; esa mochila, esas mochilas
aquel parque, aquellos parques; aquella plaza, aquellas plazas

Los pronombres interrogativos

Питальні займенники

Singular (однина)		Plural (множина)	
¿Qué? + іменник	який(а)?	¿Qué? + іменник	які?
¿Qué? + дієслово	що?	¿Qué? + дієслово	що?
¿Quién?	хто?	¿Quiénes?	хто?
¿Cuánto(a)?	скільки?	¿Cuántos(as)?	скільки?
¿Cuál?	котрий(а)? який(а)?	¿Cuáles?	котрі? які?

APÉNDICE GRAMATICAL

LOS NÚMEROS CARDINALES

КЛІБІСНІ ЧИСЛІВНИКИ

1 - uno (un), una	11 - once
2 - dos	12 - doce
3 - tres	13 - trece
4 - cuatro	14 - catorce
5 - cinco	15 - quince
6 - seis	16 - dieciséis
7 - siete	17 - diecisiete
8 - ocho	18 - dieciocho
9 - nueve	19 - diecinueve
10 - diez	20 - veinte
21 - veintiuno, veintiuna, veintiún	125 - ciento veinticinco
22 - veintidós	200 - doscientos(-as)
23 - veintitrés	300 - trescientos(-as)
24 - veinticuatro	400 - cuatrocientos(-as)
25 - veinticinco	500 - quinientos(-as)
26 - veintiséis	600 - seiscientos(-as)
27 - veintisiete	700 - setecientos(-as)
28 - veintiocho	800 - ochocientos(-as)
29 - veintinueve	900 - novecientos(-as)
30 - treinta	1000 - mil
40 - cuarenta	1 000 000 - un millón
50 - cincuenta	10 000 000 - diez millones
60 - sesenta	
70 - setenta	2015 - dos mil quince
80 - ochenta	30 005 - treinta mil cinco
90 - noventa	80 000 - ochenta mil
100 - cien, ciento	9 876 543 - nueve millones
101 - ciento uno	ochocientos(-as) setenta y seis mil
102 - ciento dos	quinientos(-as) cuarenta y tres

LOS NÚMEROS ORDINALES

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ

1º - primero (primer), primera	7º - séptimo, séptima
2º - segundo, segunda	8º - octavo, octava
3º - tercero (tercer), tercera	9º - noveno, novena
4º - cuarto, cuarta	10º - décimo, décima
5º - quinto, quinta	
6º - sexto, sexta	

APÉNDICE GRAMATICAL

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

El modo indicativo

Дійсний спосіб

Presente

виражає постійну, повторювану або тривалу дію, що відбувається у теперішньому часі.

Вживається зі словами: **siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días (los años), todas las mañanas (las noches).**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanso	comprendo	vivo
Tú	descansas	comprendes	vives
Él, ella, Usted	descansa	comprende	vive
Nosotros, -as	descansamos	comprendemos	vivimos
Vosotros, -as	descansáis	comprendéis	vivís
Ellos, ellas, Ustedes	descansan	comprenden	viven

Pretérito perfecto

1) виражає закінчену дію, що завершилася в минулому й має зв'язок з теперішнім часом; 2) виражає дію, час якої не визначений.

Вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, domingo), esta mañana (tarde, noche), alguna vez, nunca, ya, todavía (no).**

	descansar	comprender	vivir
Yo	he descansado	he comprendido	he vivido
Tú	has descansado	has comprendido	has vivido
Él, ella, } Usted }	ha descansado	ha comprendido	ha vivido
Nosotros, -as	hemos descansado	hemos comprendido	hemos vivido
Vosotros, -as	habéis descansado	habéis comprendido	habéis vivido
Ellos, ellas, } Ustedes }	han descansado	han comprendido	han vivido

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію, що відбувалася в минулому.

Вживається зі словами: **muchas veces, a veces, a menudo, siempre, por las mañanas, todos los días, todo el verano.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaba	comprendía	vivía
Tú	descansabas	comprendías	vivías
Él, ella, Usted	descansaba	comprendía	vivía

APÉNDICE GRAMATICAL

Nosotros, -as	descans á bamos	comprend í famos	viv í famos
Vosotros, -as	descans a bais	comprend í fais	viv í fais
Ellos, ellas, Ustedes	descans a ban	comprend í an	viv í an

Відмінювання дієслів індивідуального дієвідмінювання у Pretérito imperfecto

	ir	oír	ser	ver
Yo	iba	oía	era	veía
Tú	ibas	oías	eras	veías
Él, ella, Usted	iba	oía	era	veía
Nosotros, -as	íbamos	oíamos	éramos	veíamos
Vosotros, -as	ibais	oíais	erais	veíais
Ellos, ellas, Ustedes	iban	oían	eran	veían

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому без зв'язку з теперішнім часом.

Вживається зі словами: **ayer, anoche, anteayer, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días (meses, años), en el siglo XXI, en 1994, en abril.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descans é	comprend í	viv í
Tú	descans aste	comprend iste	viv iste
Él, ella, Usted	descans ó	comprend ió	viv ió
Nosotros, -os	descans amos	comprend imos	viv imos
Vosotros, -as	descans asteis	comprend isteis	viv isteis
Ellos, ellas, Ustedes	descans aron	comprend ieron	viv ieron

Futuro imperfecto

виражає дію, що відбудеться або відбуватиметься в майбутньому.

Вживається зі словами: **mañana, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano).**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansar é	comprender é	vivir é
Tú	descansar ás	comprender ás	vivir ás
Él, ella, Usted	descansar á	comprender á	vivir á
Nosotros, -os	descansar emos	comprender emos	vivir emos
Vosotros, -as	descansar éis	comprender éis	vivir éis
Ellos, ellas, Ustedes	descansar án	comprender án	vivir án

APÉNDICE GRAMATICAL

El modo condicional

Умовний спосіб

Condicional imperfecto (simple)

виражає можливість, бажану дію, що може стосуватися теперішнього, майбутнього або минулого часу.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaría	comprendería	viviría
Tú	descansarías	comprenderías	vivirías
Él, ella, Usted	descansaría	comprendería	viviría
Nosotros, -os	descansaríamos	comprenderíamos	viviríamos
Vosotros, -as	descansaríais	comprenderíais	viviríais
Ellos, ellas, Ustedes	descansarían	comprenderían	vivirían

La conjugación de los verbos pronominales (reflexivos)

Відмінювання займенникових (зворотних) дієслів

lavarse

	Presente	Pretérito perfecto	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me he lavado	me lavaba
Tú	te lavas	te has lavado	te lavabas
Él, ella, Ud.	se lava	se ha lavado	se lavaba
Nosotros, -as	nos lavamos	nos hemos lavado	nos lavábamos
Vosotros, -as	os laváis	os habéis lavado	os lavabais
Ellos, ellas, Uds.	se lavan	se han lavado	se lavaban
	Pretérito indefinido	Futuro imperfecto	Condicional imperfecto
Yo	me lavé	me lavaré	me lavaría
Tú	te lavaste	te lavarás	te lavarías
Él, ella	se lavó	se lavará	se lavaría
Nosotros, -os	nos lavamos	nos lavaremos	nos lavaríamos
Vosotros, -as	os lavasteis	os lavaréis	os lavaríais
Ellos, ellas, Uds.	se lavaron	se lavarán	se lavarían

APÉNDICE GRAMATICAL

El modo imperativo

Наказовий спосіб

Imperativo afirmativo

Стверджувальна форма

	descansar	comprender	vivir
(tú)	descansa	comprende	vive
(Usted)	descanse	comprenda	viva
(vosotros)	descansad	comprended	visid
(Ustedes)	descansen	comprendan	vivan
	lavarse	escondarse	decidirse
(tú)	lávate	escóndete	decídete
(Usted)	lávese	escóndase	decídase
(vosotros)	lavaos	escondaos	decidaos
(Ustedes)	lávense	escóndanse	decídanse

Imperativo afirmativo + pronombre personal

cómprame – купи мені
cómprele – купи йому

compradnos – купіть нам
cómprénles – купіть їм

Imperativo negativo

Заперечна форма

	gritar	beber	discutir
(tú)	no grites	no bebas	no discutas
(vosotros)	no gritéis	no bebáis	no discutáis
	lavarse	escondarse	decidirse
(tú)	no te laves	no te escondas	no te decidas
(vosotros)	no os lavéis	no os escondáis	no os decidáis

La conjugación de los verbos con el cambio de la vocal

Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної

a) e → ie	cerrar		b) o → ue	contar	
Presente	Imperativo		Presente	Imperativo	
	afirmativo	negativo		afirmativo	negativo
cierro	–	–	cuento	–	–
cierras	cierra	no cierres	cuentas	cuenta	no cuentes

APÉNDICE GRAMATICAL

cierra	cierre Ud.	no cierre Ud.	cuenta	cuente Ud.	no cuente Ud.
cerramos	cerremos	no cerremos	contamos	contemos	no contemos
cerráis	cerrad	no cerréis	contáis	contad	no contéis
cierran	cierren Uds.	no cierren Uds.	cuentan	cuenten Uds.	no cuenten Uds.

Такі самі зміни відбуваються у дієсловах:

- a) **e → ie**; atender, calentar, comenzar, empezar, despertar, merendar, pensar, recomendar, sentarse;
 b) **o → ue**; acostar, almorzar, acordar, costar, demostrar, encontrar, doler, recordar, resolver, sonar, soñar, volver.

c) e → i pedir				d) c → z(co) crecer		
Presente	Imperativo		Pretérito indefinido	Presente	Imperativo	
	afirmativo	negativo			afirmativo	negativo
pido	—	—	pedí	crezco	—	—
pides	pide	no pidas	pediste	crece	crece	no crezcas
pide	pida Ud.	no pida Ud.	pidió	crece	crezca Ud.	no crezca Ud.
pedimos	pidamos	no pidamos	pedimos	crecemos	crezcamos	no crezcamos
pedís	pedid	no pidáis	pedisteis	crecéis	creced	no crezcáis
piden	pidan Uds.	no pidan Uds.	pidieron	crecen	crezcan Uds.	no crezcan Uds.

Такі самі зміни відбуваються у дієсловах:

- c) **e → i**; conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
 d) **c → z(co)**; agradecer, aparecer, conocer, desaparecer, florecer, fortalecer, ofrecer, parecer.

APÉNDICE GRAMATICAL

e) e → ie → i sentir				i → ya, ye, yo huir		
Presente	Imperativo		Pretérito indefinido	Presente	Imperativo	
	afirmati-vo	negativo			afirmati-vo	negativo
siento	–	–	sentí	huyo	–	–
siente	siente	no sientas	sentiste	huyes	huye	no huyas
siente	sienta Ud.	no sienta Ud.	sintió	huye	huya Ud.	no huya Ud.
sentimos	sintamos	no sintamos	sentimos	huimos	huyamos	no huyamos
sentís	sentid	no sintáis	sentisteis	huís	huid	no huyáis
sienten	sientan Uds.	no sientan Uds.	sintieron	huyen	huyan Uds.	no huyan Uds.

Takі самі зміни відбуваються у дієсловах:

- e) e → ie → i; convertir, divertir, hervir, mentir, preferir, referir;
 f) i → ya, ye, yo; construir, destruir, sustituir, incluir, influir.

La conjugación de los verbos con el cambio de la consonante

Відмінювання дієслів зі зміною приголосної

Закінчення дієслів в інфінітиві	Зміни	Приклади
-car sacar	c → qu (перед e)	Pretérito indefinido: (yo) saqué Imperativo: (Ud.) saque, (Uds.) saquen
-gar llegar	g → gu (перед e)	Pretérito indefinido: (yo) llegué Imperativo: (Ud.) llegue, (nosotros) lleguemos; (Uds.) lleguen
-zar comenzar	z → c (перед e)	Pretérito indefinido: (yo) comencé Imperativo: (Ud.) comience, (nosotros) comencemos, (Uds.) comiencen
-ger, -gir coger dirigir	g → j (перед a, o)	Presente: (yo) cojo, dirijo Imperativo: (Ud.) coja, dirija; (nosotros) cojamos, dirijamos; (Uds.) cojan, dirijan

APÉNDICE GRAMATICAL

Такі самі зміни відбуваються у дієсловах:

practicar, dedicar(se), secarse, tocar, equivocarse; apagar, pagar;
coger, corregir, empezar, calzarse; proteger, recoger.

LA VOZ PASIVA

ПАСИВНИЙ СТАН

(Займенникова/зворотна форма)

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente	La leche se vende . Las entradas se venden .
Pretérito perfecto	La leche se ha vendido . Las entradas se han vendido .
Pretérito imperfecto	La leche se vendía . Las entradas se vendían .
Pretérito indefinido	La leche se vendió . Las entradas se vendieron .
Futuro imperfecto	La leche se venderá . Las entradas se venderán .
Condicional simple	La leche se vendería . Las entradas se venderían .

ser + participio pasado

(participio pasado узгоджується в роді та числі з підметом)

Presente	soy, eres, es, somos, sois, son + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	ha sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era, eras, era, éramos, erais, eran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fuí, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré, serás, será, seremos, seréis, serán + conocido, -a, -os, -as
Condicional simple	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían + conocido, -a, -os, -as

APÉNDICE GRAMATICAL

EL INFINITIVO

ІНФІНІТИВ

Las perífrasis verbales con infinitivo

Конструкції з інфінітивом

empezar a comenzar a ponerse a }	+ infinitivo	виражає початок дії
ir a	+ infinitivo	виражає: 1) дію, що відбудеться у найближчий час; 2) намір виконати дію
deber tener que haber(hay) que }	+ infinitivo	виражає необхідність, обов'язковість виконання дії
acabar de terminar de }	+ infinitivo	виражає завершення дії
volver a	+ infinitivo	виражає повторність дії
dejar	+ infinitivo	виражає дозвіл виконання дії
dejar de	+ infinitivo	виражає: 1) припинення дії; 2) заборону виконання дії

EL PARTICIPIO PASADO

ДІЄПРИКМЕТНИК МИНУЛОГО ЧАСУ

Дієприкметник минулого часу утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ado, -ido**:

descansar – descansado, comprender – comprendido, vivir – vivido

Participio pasado вживається для утворення Pretérito perfecto:

Este verano **he descansado** en un campamento deportivo.

Participio pasado вживається з іменником, узгоджується з ним у роді й числі:

el periódico **comprado**, los periódicos **comprados**;

la revista **comprada**, las revistas **compradas**.

Participio pasado вживається для утворення la voz pasiva:

La piscina ha sido **construida** para los Juegos Olímpicos.

Participio pasado у конструкції **estar + participio** виражає: 1) тимчасовий стан речей; 2) результат дії, завершення дії:

Estoy muy ocupada.

El cielo **está despejado.**

Los ríos **están helados.**

La comida **está preparada.**

APÉNDICE GRAMATICAL

Деякі дієслова мають особливі форми дієприкметників:

decir – dicho	poner – puesto	abrir – abierto
hacer – hecho	morir – muerto	cubrir – cubierto
volver – vuelto	romper – roto	escribir – escrito
resolver – resuelto	ver – visto	describir – descrito

EL GERUNDIO

ГЕРУНДІЙ

Герундій утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ando**, **-iendo**:

descansar – **descansando**, comprender – **comprendiendo**, vivir – **viviendo**

У деяких дієсловах при додаванні закінчення **-iendo** відбувається зміна **-i** на **-y**: leer – **leyendo**, construir – **construyendo**, caer – **cayendo**, ir – **yendo**

Герундій у конструкції **estar + gerundio** виражає дію у процесі її виконання: **Estoy leyendo un libro.**

Mañana **estaremos trabajando** todo el día.

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

В іспанській мові прислівник може стояти після або перед дієсловом:

Estudio **bien**. Hoy nos hemos despertado a las tres. **Ahora** está lloviendo.

Прислівники *también, tampoco*

también – також (при ствердженні):

A mí me gusta el tiempo de hoy. – A mí **también**.

tampoco – також ні (при запереченні):

A mí **no** me gusta el tiempo de hoy. – A mí **tampoco**.

Yo no voy al cine, y mi amigo **tampoco** (va).

Прислівники *muy, mucho, poco*

muy + прикметник – (дуже, сильно):

Elena es **muy** trabajadora. Los niños están **muy** alegres.

muy + прислівник – (дуже):

El coche **muy** rápidamente. Oleg lee **muy** correctamente.

mucho, poco вживаються тільки після дієслова – (багато, мало):

Los alumnos estudian **mucho (poco)**. En verano nadábamos **mucho (poco)**.

APÉNDICE GRAMATICAL

Los grados de comparación de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muy fuertemente

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прислівників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bien	mejor (que)	muy bien
mal	peor (que)	muy mal
mucho	más (que)	muchísimo
poco	menos (que)	poquísimo

Узгодження часів

Andrés **dice**
(**ha dicho, dirá**)
que Pablo

viene
a las tres de la tarde.
ha venido (vino, venía)
a las tres de la tarde.
vendrá
a las tres de la tarde.

(*виражає одночасну дію*)

(*виражає попередню дію*)

(*виражає наступну дію*)

APÉNDICE GRAMATICAL

TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Condicional imperfecto (simple)	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	afirmativo	negativo		
andar – ходити, йти			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron				
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	– cae caiga Ud. caigamos caed caigan Uds.	– no caigas no caiga Ud. no caigamos no caigáis no caigan Uds.		caído cayendo
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	– da dé Ud. damos dad den Uds.	– no des no dé Ud. no damos no deis no den Uds.		
decir – казати, сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirá dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	– di diga Ud. digamos decid digan Uds.	– no digas no diga Ud. no digamos no digáis no digan Uds.	diría dirías diría diríamos diríais dirían	dicho diciendo

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Condicional imperfecto (simple)	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	afirmativo	negativo		
estar - быть, перебывать	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	- esté Ud. estemos estad estén Uds.	- no estés no esté Ud. no estemos no estéis no estén Uds.		
haber - достать; не делово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron			habría habrías habría habríamos habrías habrían	
hacer - робить	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	- haz haga Ud. hagamos haced hagan Uds.	- no haga no haga Ud. no hagamos no hagáis no hagan Uds.	haría harías haría haríamos harías harían	hecho
ir - идти, ехать	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	- ve vaya Ud. vayamos id vayan Uds.	- no vayas no vaya Ud. no vayamos no vayáis no vayan Uds.		ido yendo

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Condicional imperfecto (simple)	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	afirmativo	negativo		
oír - чути	oigo oyes oye oímos oís oyen	oíré oírás oír-á oíremos oír-éis oírán	oí oíste oíyo oímos oísteis oieron	- oye oiga Ud. oigamos oíd oigan Uds.	- no oigas no oiga Ud. no oigamos no oigáis no oigan Uds.	oíría oírías oíría oíríamos oírías oírían	oído oyendo
poder - мoгтя	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	- puede pueda Ud. podamos poded puedan Uds.	- no puedas no pueda Ud. no podamos no podáis no puedan Uds.	podría podrías podría podríamos podrías podrían	puediendo
poner - класть, ставить	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	- pon ponga Ud. pongamos poned pongán Uds.	- no pongas no ponga no pongamos no pongáis no pongan Uds.	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían	puesto
querer - хoтяти, любить	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos queréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	- quiere quiera Ud. queramos quered quieran Uds.	- no quieras no quiera Ud. no queramos no queráis no quieran Uds.	querría querrías querría querríamos querrías querrían	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Condicional Imperfecto (simple)	Participio Gerundio
	Presente	Futuro Imperfecto	Pretérito Indefinido	afirmativo	negativo		
saber - знать, умить	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrás sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	- sabe sepa Ud. sepamos sabed sepan Uds.	- no sepas no sepa Ud. no sepamos no sepáis no sepan Uds.	sabría sabrías sabría sabríamos sabríais sabrían	
salir - выходить	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrás saldremos saldréis saldrán		- sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	- no salgas no salga Ud. no salgamos no salgáis no salgan Uds.	saldría saldrías saldría saldríamos saldríais saldrían	
ser - быть	soy eres es somos sois son		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	- sé sea Ud. seamos sed sean Uds.	- no seas no sea Ud. no seamos no seáis no sean Uds.		
tener - мать	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrás tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	- ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	- no tengas no tenga Ud. no tengamos no tengáis no tengan Uds.	tendría tendrías tendría tendríamos tendríais tendrían	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Condicional imperfecto (simple)	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	afirmativo	negativo		
traer - приносить	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	- trae traiga Ud. traigamos traed traigan Uds.	- no traigas no traiga Ud. no traigamos no traigáis no traigan Uds.		traído trayendo
valer - кормуваги	valgo vales vale valemós valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		- vale valga Ud. valgamos valed valgan Uds.	- no valgas no valga Ud. no valgamos no valgáis no valgan Uds.	valdré valdrás valdrá valdremos valdráis valdrán	
venir - приходить	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	- ven venga Ud. vengamos venid vengan Uds.	- no vengas no venga Ud. no vengamos no vengáis no vengan Uds.	vendría vendrías vendría vendríamos vendrías vendrían	viniendo
ver - бачити, дивитися	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	- ve vea Ud. veamos ved vean Uds.	- no veas no vea Ud. no veamos no veáis no vean Uds.		visto

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду

f – іменник жіночого роду

pl – множина

Aa

abajo вниз, внизу
abandonar залишати
abeto *m* ялинка
abrigo *m* пальто
abrir відкривати
abundar мати більшість; переважати
aburrido нудний
aburrir набридати
acabar закінчувати
acaso можливо; неже
acceso *m* доступ; підхід, підступ
accidente *m* випадок
aceite *m* олія
acercarse наближатися
aclarar з'ясувати
acompañar супроводжувати
aconsejar радити
acontecimiento *m* подія
acordarse (de) пригадувати
acostarse лягати спати
actividad *f* заняття, захід; діяльність
activo діючий
actuación *f* виступ; діяльність
actualidad *f* актуальність; дійсність; сьогодення
en la actualidad у наш час
actuar грати (*в кіно, на сцені*)
acuático водний
acuerdo: estar de acuerdo бути згодним
además окрім
adolescente *m* підліток
adorar обожнювати, дуже любити
adornar прикрашати
adorno *m* прикраса
afición *f* захоплення, любов
aficionado *m* любитель, аматор
aficionarse захоплюватися
agradable приємний
agradar подобатися, бути приємним
agradecer дякувати
agregar додавати

agrupar(se) згрупувати(ся)
ahora зараз, тепер
aire *m* повітря; вигляд
al aire libre на свіжому повітрі
ajedrecista *m, f* шахіст, шахістка
ajedrez *m* шахи
ajo *m* часник
alacena *f* (настінна) шафа
alcalde *m* староста
alcanzar досягати
aldea *f* село
aldeano сільський
alemán німецький; *m* німець; німецька мова
algo щось
algún якийсь
alimentario харчовий
alimentos *m pl* продукти
allí там
almacén *m* магазин; універмаг
almorzar обідати
almuerzo *m* обід
alrededor (de) біля; навколо
alto високий; голосний, гучний
altura *f* висота
amablemente люб'язно
amargo гіркий
ambulancia *f* машина швидкої допомоги
amistoso дружній
ampliar розширювати
anciano *m* старий; старовинний
animación *f* мультиплікація
animado жвавий, пожвавлений
animador *m* мультиплікатор
animar підбадьорювати
anteayer позавчора
antes раніше, до
antiguamente в інші часи
antiguo старовинний; старий
añadir доповнювати; додавати
apagar гасити, вмикати
apagar las luces гасити світло

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

aparecer з'являтися
aparición *f* поява
apetitoso апетитний
apetecer бажати, хотіти
¡Qué te apetezca! Смачного!
aplaudir аплодувати
aplausos *m pl* оплески
apoyar підтримувати
aprender вивчати
aprovechar(se) використувувати, діставати користь
aquí тут
árbitro *m* арбітр, суддя
arena *f* пісок
arreglar упорядковувати
arriba вгору; вгорі
arroz *m* рис
arte *m, f* мистецтво
artesanía *f* народне мистецтво; виробництво народних майстрів
artesanías *f pl* народні ремесла
artículo *m* виріб; стаття; артикаль
artista *m, f* артист; художник
asar смажити
ascensor *m* ліфт
asegurar запевняти
asfalto *m* асфальт
asiento *m* місце, сидіння
asistencia *f* присутність
asistir бути присутнім
aspecto *m* зовнішність, вигляд
asustar(se) лякати(ся)
atención *f* увага
atender обслуговувати; доглядати
atento уважний
atracción *f* атракціон; розвага; привабливість
atraer приваблювати
atravesar перетинати
aumentar збільшувати; зростати
ave *m* птах
avenida *f* проспект
aventura *f* пригода
ayer учора
ayudante *m, f* помічник, помічниця
ayudar допомагати
azafata *f* стюардеса

Вь

bachillerato *m* середня освіта; ступінь бакалавра
bahía *f* бухта, гавань
bajar спускатися; виходити (з автобуса тощо)
bajo під
balón *m* м'яч
baloncesto *m* баскетбол
balonmano *m* гандбол
balonvolea *m* волейбол
bañar купати; омивати
bañarse купатися
banco *m* лава
bar *m* бар
barato дешевий
barba *f* борода
barca *f* човен
barco *m* корабель; пароплав
barra *f* стійка (у барі)
barrer підмітати
barrio *m* район, мікрорайон (міста), квартал
basura *f* сміття
batalla *f* битва
batidora *f* міксер
batir збивати
beber пити
bebida *f* напій
bello красивий
boca *f* рот
bocadillo *m* бутерброд
boda (de oro) *f* весілля (золоте)
boliviano болівійський
bolsa *f* сумка
bordado *m* вишивка; вишитий
bota *f* чобіт
brazo *m* рука (від плеча до кисті)
brillante блискучий
bromear жартувати
bronce *m* бронза
bucear пірнати
bulevar *m* бульвар
burro *m* віслюк, осел
buscar шукати
busto *m* бюст, погруддя

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

Сс

- cabalgata** *f* група вершників
cabeza *f* голова
cabra *f* коза
cabrita *f* козеня
cada кожний
caerse падати
cafetera *f* кавник
cafetería *f* кав'ярня
calabaza *f* гарбуз; калабас (*посудина*)
calamar *m* кальмар
calcio *m* кальцій
calcular підраховувати
calentador (de agua) *m* нагрівач (води), бойлер
calentar гріти
caliente гарячий
callar мовчати
callado мовчазний
caluroso жаркий, спекотний
camarero *m* офіціант
cambiar(se) замінювати(ся)
cambio *m* обмін, заміна; дрібні монети
saminar іти, крокувати
sampramento *m* табір
sampana *f* дзвін
sampanario *m* дзвіниця
sampeón *m* чемпіон
sampesino *m* селянин
sampo *m* поле
canasta *f* кошик, корзина
cancha *f* арена, майданчик (*спортивний*)
cansado стомлений
cansar(se) стомлювати(ся)
capital *f* столиця
carbón *m* вугілля
carrera *f* біг
carro *m* візок
cartearse листуватися
cartelera *f* дошка для оголошень (афіш)
caso: en caso de у разі (*якщо*)
castillo *m* замок
catedral *f* собор
causa: a causa de внаслідок (*чогоось*)
caza *f* полювання
cebolla *f* цибуля
celebración *f* святкування
celebrar святкувати
célebre відомий, славетний
cepillar(se) чистити зуби (*щіткою*)
cepillo *m* зубна щітка
cerámica *f* кераміка
cerca біля
cercano близький
ceremonia *f* церемонія; урочиста частина
cerveza *f* пиво
cesta *f* корзина
charlar бесідувати
chicle *m* жувальна гумка
chupar смоктати
ciclista *m* велосипедист
ciencia *f* наука
ciencia ficción *f* наукова фантастика
ciervo *m* олень
cine *m* кіно, кінотеатр
cinematografía *f* кінематографія
cinta *f* стрічка
circular циркулювати; рухатися
cirujano *m* хірург
civilización *f* цивілізація
clase *f* урок; клас; вид, тип
coche *m* автомобіль; вагон
cocido варення
cocina *f* de gas газова плита
cocina *f* кухня
cocinar готувати їжу, кувоварити
codo *m* лікоть
coger хапати, брати; ловити
col *m* капуста
colgar висіти
collar *m* намисто
colocar розміщати; ставити; встановлювати
colocarse ставати, розміщуватися
colonial колоніальний
comedor *m* їдальня
comienzo *m* початок
compartir розділяти; ділитися
compartir impresiones ділитися враженнями
competición *f* змагання
componer складати
compra *f* покупка
comprar купувати
comprender розуміти
comprobar підтверджувати, свідчити

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

compuesto складений; складний
común спільний
comunicar повідомляти
comunicarse спілкуватися
comunidad *f* автономна область (*в Іспанії*)
con з, зі
concha *f* мшля
conejo *m* кролик
conjunto *m* ансамбль; спільний
conocer знати
 conocerse бути знайомим, знайомитися
conocimientos *m pl* знання
conquista *f* завоювання
conquistar завойовувати
conseguir діставати, досягати
consejo *m* порада
conservar зберігати
considerar вважати, брати до уваги
consulta *f* консультація; прийом
 (*у лікаря*)
consultar консультувати
contar con налічувати
contemplar споглядати; оглядати
contemporáneo сучасний
contener містити
contento задоволений
continuamente постійно
continuar продовжувати
continuo безперервний, постійний
contra проти
controlar(se) контролювати (себе)
convencer переконувати
conversación *f* розмова, бесіда
convertir(se) перетворювати(ся)
copa *f* кубок
corazón *m* серце
coreógrafo *m* хореограф
correcto правильний
corregir виправляти
cortar різати; рубати
corte *m* рубання
cortés ввічливий
corto de vista короткозорий
cosa *f* річ
costa *f* берег (*моря*), узбережжя
costumbre *f* звичай
 de costumbre зазвичай
crear створювати, творити

crecer рости
creer вірити, думати
crema de leche *f* сметана
crystal *m* скло; криштал
cristianismo *m* християнство
cristiano християнський
crucero *m* круїзний лайнер
cruz *f* хрест
cuadro *m* картина; рамка; таблиця
cualquier будь-який
cuanto скільки
 en cuanto a щодо
cubierto *m* прибор (столовий)
cubo *m* відро
 cubrir покривати; прикривати
cuchara *f* ложка
cucharilla *f* ложечка
cuchillo *m* ніж
cuerpo *m* тіло
cueva *f* печера
cuidar доглядати, дбати
culto культурний
 cumpleaños *m* день народження
cumplir виконувати
curiosidad *f* цікавість

Dd

dar давати; вручати
 da lástima шкода
dar a виходити на (*про вікно тощо*)
dar de comer годувати
dar golpes бити
dar miedo боятися
dar permiso дозволяти
dar un paseo прогулюватися
darse cuenta зрозуміти
daño: hacer daño зашкодити
datar датовати, належати до
 debajo під
deber бути зобов'язаним
decidir вирішувати
decidirse зважитися
declarar оголошувати
decoración *f* прикраса; декорація
decorado прикрашений
decorar прикрашати
dedicarse займатися (*чимсь*);
 присвятити (себе) (*чомусь*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

dedo *m* палець
defender захищати
definir(se) визначати(ся)
dejar залишати, кидати; дозволяти, переставати (*щось робити*)
demás інший
los demás інші; решта
dental зубний
dentista *m, f* стоматолог
dentro всередину, всередині
deporte *m* спорт
deportes acuáticos *m pl* водні види спорту
deportivo спортивний
derecho *m* право; правий
desagradable неприємний
desaparecer зникати
desarrollarse розвиватися
descanso *m* відпочинок
descendiente *m* нащадок
desconocido *m* незнайомиць; невідомий
descripción *f* опис
descubrimiento *m* відкриття
descubrir відкривати, робити відкриття
desear бажати
desgracia *f* нещастя
espacio повітряно
despedirse (по)прощатися
despertarse прокидатися
después потім; після
destacado видатний, славетний
destacar виділяти, відзначати
desventaja *f* недолік
detective *m* детектив
detrás за; слідом за
diario денний; щоденний
diariamente щодня
dibujar малювати
dibujo animado *m* мультфільм
diferenciar(se) розрізняти(ся)
diferente різний
difícil важкий
dirección *f* адреса
director *m* режисер
dirigir керувати, направляти
dirigirse направлятися; звертатися
disculpase вибачатися
discusión *f* дискусія, обговорення

discutir обговорювати
disfrutar отримувати задоволення, насолоджуватися
distinguir відрізнати, розрізнати
distinguirse вирізнятися
distinto різний, відмінний
diversión *f* розвага, веселощі
diverso різний; різноманітний
divertido розважальний; веселий
divertir(se) розважати(ся), веселити(ся)
dividir(se) ділити(ся)
documental документальний
dolencia *f* хвороба, недужання
doler боліти
doliente болючий
dolor *m* біль
doméstico домашній; хатний
dormir спати
dramático драматичний
dudar сумніватися
dueño *m* господар
dulce солодкий
dulces *m pl* солодощі
duración *f* тривалість
durante протягом
durar тривати
duro твердий; важкий

Ее

echar кидати
edad *f* вік
edificio *m* будинок, будівля
educación *f* освіта
educado вихований
educativo освітній
efectivamente ефективно
efectividad *f* ефективність; результативність,
ejército *m* військо; армія
elaborar виготовляти, виробляти
electricidad *f* електрика
electrodomésticos *m pl* електроприлади
elegir вибирати; обирати
embargo: sin embargo проте, однак
eminente видатний
empastar (la muela) запломбувати (зуб)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

empleado *m* службовець
emplear наймати на роботу
empresa *f* підприємство
encantar зачарувувати, дуже подобатися
encanto *m* принадність; зачарування, чари
encargar доручати
encender запалювати
encima над, згорі
por encima de вище; через, поверх
encontrar знаходити
encontrarse знаходитися; зустрічатися
enfadado сердитий
enfadarse сердитися
enfermarse захворіти
enfermedad *f* хвороба
enfermera *f* медсестра
enfermo *m* хворий (*людина*)
enfermo хворий (про людину)
caer enfermo захворіти
estar enfermo бути хворим
enfrentar(se) протистояти
ensalada *f* салат
entender розуміти
entonces тоді, у той час; у такому разі
entorno *m* оточення
entrada *f* вхід; вхідний квиток
entre між, поміж
entrega *f* вручення
entregar вручати
entrenar(se) тренувати(ся)
entretenido забавний, кумедний
entrevista *f* інтерв'ю
entrevistar брати інтерв'ю
equipo *m* команда
escena *f* сцена
escenificar інсценізувати
esconder(se) ховати(ся)
escritor *m* письменник
escudo *m* герб
escultor *m* скульптор
escultura *f* скульптура
esfuerzo *m* зусилля
espacio *m* простір
espacioso просторий
espalda *f* спина
espectáculo *m* вистава, спектакль
espectador *m* глядач

esperar чекати
espléndido блискучий
esquí *m* лиж
esquiador *m* лижник
esquiar ходити на лижах
estación *f* станція; вокзал
estación *f* (del año) пора року
estadio *m* стадіон
estado *m* держава; штат
estadounidense який стосується США
estanque *m* ставок
estatua *f* статуя
este *m* схід
estilo *m* стиль
estómago *m* шлунок
estornudo *m*; **tener estornudos** чхати
estrecho вузький
estrella *f* зірка
estupendo вражаючий
etiqueta *f* етикетка
etnográfico краєзнавчий
examinar оглядати
excelente чудовий
exclamar вигукувати
excursionista *m, f* екскурсант, екскурсантка
existir існувати, бути
éxito *m* успіх
explicar пояснювати
exploración *f* дослідження
explorar досліджувати, обстежувати
exportar експортувати
expresión *f* вираз; мовний зворот
extranjero закордонний
ir al extranjero їхати за кордон
extremo екстремальний

Ff

fabuloso легендарний, казковий
fácil легкий
falta *f* помилка
faltar не вистачати; бути відсутнім
fama *f* слава
familiar *m* родич; член сім'ї; сімейний
famoso славетний, відомий
fantasía *f* фантазія, вигадка
fardo *m* тюк, мішок
farmacéutico *m* фармацевт, аптекар

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

farmacia *f* аптека
fascinante чудовий; чарівний
favorito улюблений
fecha *f* дата, число
felicidad *f* щастя, доля; успіх
felicitación *f* вітання
felicitar вітати, поздоровляти
ferrocarril *m* залізниця
ferroviario залізничний
fiesta *f* свято
fijarse звертати увагу
fila *f* ряд
filmar знімати фільм
fin *m* кінець
 fin de semana кінець тижня; вихідні
 por fin нарешті
finalizar закінчити
finalmente нарешті
fino тонкий; дрібний
firmar підписувати
flauta *f* флейта
florecer квітнути; цвісти
florero *m* ваза для квітів
flotante плаваючий, плавучий
folleto *m* брошура, листівка
formar утворювати
fortalecer зміцнювати
frecuente частий
frecuentemente часто
fregadero *m* раковина (для миття посуду)
fregar мити (посуд тощо)
frente навпроти, перед
fresco *m* фреска
fresco свіжий; прохолодний
frito смажений
fruta *f* фрукт
fruto *m* плід
fuego *m* вогонь
 dar fuego припалити (цигарку)
fuerite *f* фонтан; джерело
fuera зовні, поза
fuerte сильний
fuerza *f* сила
fumar палити
funcionar діяти, працювати
fundador *m* засновник
fundar засновувати

Gg

gaita *f* волинка (різновид флейти)
gaitero *m* волиничник
galardonar винагороджувати, нагороджувати
ganador *m* переможець
garganta *f* горло
género *m* жанр
gente *f* люди
gimnasio *m* спортивний зал
glorioso славетний
goleador *m* нападаючий (у футболі)
golpear бити, ударяти
gordo товстий
gozar (de) користуватися (чимсь)
grabar (discos) записувати (диски)
granada *f* гранат (плід)
granado *m* гранат (дерево)
granja *f* ферма, фермерське господарство
gratis безкоштовний, безплатний
gritar кричати
grito *m* крик
 a grito голосно
guapo красивий
guardar зберігати; оберігати
 guardar cama лежати в ліжку
guía *f, m* гід
guía *f* путівник, довідник
guión *f* сценарій
guionista *m* сценарист
gusto *m* смак; уподобання

Hh

hábil спритний
habitante *m* житель
habitar жити, проживати
hábito *m* звичка
habitualmente зазвичай
hace tiempo давно
hacer робити
 hacer compras робити покупки
 hacer la cama застеляти ліжко
 hacer deporte займатися спортом
 hacer excursión проводити екскурсію
 hacer fotos фотографувати
 hacer película знімати фільм

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

hacer la mochila складати рюкзак
hacha *f* сокира
hacia до; у напрямку до
hambre *f* голод
harina *f* борошно
hasta до (про час, відстань)
haya *f* бук (дерево)
helado *m* морозиво
hermoso красивий
hermosura *f* краса
hielo *m* лід
hierba *f* трава
hierro *m* залізо
higiene *f* гігієна
hijo *m* син; дитина
hinchable *m*, *f* уфолівальник, -ця
hipódromo *m* іподром
hispano *m* житель Іспаноамерики
Hispanoamérica *f* Іспаноамерика
hispanohablante іспаномовний
hockey *m* хокей
hoguera *f* вогнище, багаття
hoja *f* листок
hombre *m* людина; чоловік
hora *f* година
es hora пора, час
hace una hora годину тому
horizontal горизонтальний
hormiga *f* мурашка
horrible жахливий
hortaliza *f* овоч
hospital *m* лікарня
huerto *m* город
huésped *m* гість
huevo *m* яйце
humedad *f* вологість
humedo вологий, сирий

И

idioma *m* мова
iglesia *f* церква
imagen *m* зображення, образ
imaginado уявний
imaginar(se) уявляти (собі)
importante важливий
importar мати значення; бути важливим
no importa не важливо
impresión *f* враження

impresionante вражаючий, хвилюючий
impresionar вражати
inadecuado невідповідний, непридатний
inaugurar відкривати (виставку тощо)
incendio *m* пожежа
incluir включати, містити
incluso включно, включаючи
incorrecto неправильний
increíble неймовірний
independencia *f* незалежність
indígena *m* корінний житель, туземець
indignado обурений
inesperadamente несподівано
infantil дитячий
infeliz нещасливий
informar повідомляти, інформувати
inmediatamente негайно, зараз же
inolvidable незабутній
intenso напружений, інтенсивний
intercambiar обмінювати
intercambiar impresiones обмінюватися враженнями
intercontinental міжконтинентальний
interesar(se) цікавити(ся)
interpretar грати, виконувати (роль)
interrumpir переривати
inútil некорисний, непридатний
investigador *m* дослідник
isla *f* острів
izquierdo лівий

Jj

jamón *m* шинка
japonés *m* японець; японський
jarabe *m* сироп
jefe *m* начальник
jinete *m* вершник
joven *m* юнак; молодий
joya *f* коштовність
judo *m* дзюдо
juguete *m* іграшка
junto разом
junto a поряд з; близько
justo точний; правильний; справедливий

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRAIANO

Li

- lado** *m* бік; сторона
a un lado з одного боку
de otro lado з іншого боку
ladrón *m* злодій
lago *m* озеро
largo: a lo largo упродовж
lata *f* банка (консерва)
leche *f* молоко
lechuga *f* салат (рослина)
legumbre *f* овоч, зелень
lejano далекий
lento повільний
letra *f* літера
libre вільний
ligero легкий
limitar межувати
limpio чистий
lindar (con) межувати (з)
lista *f* список
Llamada *f* виклик (лікаря)
Llamar звати, називати; кликати; викликати; телефонувати
Llevar нести; вести; носити
Lloro *m* плач
localizar обмежувати, локалізувати
locomotora *f* паровоз; локомотив
lograr домагатися, досягати
loro *m* папуга
luchar боротися
lugar *m* місце
lugar de interés визначна пам'ятка; місце, цікаве для огляду
lujosamente розкішно

Mm

- maceta** *f* горщик для квітів
madera *m* дерево, деревина
maestría *f* майстерність
magia *f* магія
mago *m* чарівник
maíz *m* кукурудза
majestuoso величний
maleducado *m* невихований
malo поганий
mandar посилати, відправляти
manta *f* ковдра

- mantel** *m* скатертина
mantener підтримувати; забезпечувати
mantequera *f* малярка
mantequilla *f* масло
mapa *m* карта
maravilloso чудовий; дивний, чудесний
marcar un gol забивати гол
marcha *f* похід
marido *m* чоловік (у шлюбі)
marinero морський; приморський
más ще, більше
mascota *f* домашній улюбленець (тварина)
masticar жувати
mayor старший
mayoría *f* більшість
media noche північ
mediante через; за допомогою (чогось)
medicina *f* медицина; ліки
tomar medicinas приймати ліки
medicinal лікарський
medieval середньовічний
medio kilo півкіло
medio *m* половина
en medio de посеред, упродовж (чогось)
por medio de через, за допомогою (чогось)
medio dormido напівсонний
mejor кращий
melón *m* диня
mencionar згадувати
menina *f* фрейліна
menor менш(е)
mensual місячний
menudo: a menudo часто
mercado *m* ринок, базар
merecer заслуговувати
merece la pena заслуговує на увагу
mercedo заслужений
merendar полуднувати
microondas *m* мікрохвильова піч
miedo *m* страх
dar miedo лякати
tener miedo боятися
miel *m* мед
mineral *m* мінерал; руда
misa *f* церковна служба, меса
mitad *f* половина

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

mochila *f* рюкзак
modales *m pl* манери
modesto скромний
moler молоти
molestar заважати, турбувати
molestia *f* незручність
molido мелений
molinillo de café *m* кавомолка
molino *m* млин
molino de viento *m* вітряк
monitor *m* монітор
montañismo *m* альпінізм
montar їздити верхи
monumento *m* пам'ятник
mosaico *m* мозаїка
motivo *m* причина, підстава
motociclismo *m* мотоциклетний спорт
muela *f* зуб, кутній зуб
mundialmente conocido всесвітньо відомий
muralla *f* стіна

Nn

nacer народитися
nacimiento *m* народження
nariz *f* ніс
naval судноплавний
navegable судноплавний
navegar en Internet шукати в Інтернеті
navideño різдвяний
nevar сніжити, іти (*про сніг*)
nevera *f* холодильник
nieta *f* онука
nieto *m* онук
nietos *m pl* онуки
nivel *m* рівень
nombre *m* ім'я
en nombre de від імені (*когось*)
norte *m* північ
nuez *f (pl nueces)* горіх
numeroso численний
nunca ніколи

Oo

objeto *m* предмет
obligatorio обов'язковий
obra *f* твір, витвір

obra maestra шедевр
obsequiar пригощати; дарувати
obsequio *m* подарунок; пригощання
observar оглядати
ocasión *f* випадок; можливість
oculista *m, f* окуліст
ocupado зайнятий
ocupar займати
oeste *m* захід
oficial офіційний
oficina *f* офіс
ofrecer пропонувати
oído *m* вухо; слух
olla *f* горщик
olvidar забувати
operador *m* оператор
opinar вважати
origen *m* походження; джерело, початок
original оригінальний; справжній
orilla *f* берег (*річки*)
otorgar присуджувати
otro інший

Pp

pabellón *m* павільйон
paciente *m, f* пацієнт, хворий
país *m* країна
paisaje *m* пейзаж; вид
palacio *m* палац
pálido блідий
panadería *f* булочна
panecillo *m* булочка
panera *m* хлібниця
pantalla *f* екран
pañuelo *m* хустка, хусточка
papel *m* роль; папір
parar зупиняти
pararse зупинятися
parecerse бути схожим
parecido схожий
pared *f* стіна
pareja: en parejas у парях
pariente *m, f* родич, родичка
parte *f* частина
en todas partes повсюди, скрізь
participante *m, f* учасник, -ця
participar брати участь
partida *f* партія (*у шахи*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

- partido** *m* матч
pasajero *m* пасажир
pasar проводити (*час*); проходити
pasar la aspiradora пилососити
pasear al perro вигулювати собаку
paseo *m* прогулянка; аляя
dar paseos прогулюватися
pastel *m* тістечко
pastelería *f* кондитерська
patata *f* картопля
patinaje *m* ковзанярство
patinaje artístico *m* фігурне катання
patinar кататися на ковзанах
payaso *m* паяц
pecho *m* груди
pediatra *m, f* педіатр
pedir просити; замовляти
película *f* фільм
película f policíaca детектив (*фільм*)
peligroso загрозливий, небезпечний
reluquería *f* перукарня
reluquero *m* перукар
pensamientos *m pl* роздуми
peor гірший
perino *m* огірок
pera *f* груша (*лід*)
perder губити, втрачати; програвати
perderse загубитися
perdón пробач(те)
perdonar пробачати
perfecto досконалий
periodista *m, f* журналіст
perla *f* перлина
permiso *m* дозвіл
permitir дозволяти
persona *f* людина, особа
personaje *m* персонаж, дійова особа
pesar важити
a pesar de хоча, незважаючи на
pesca *f* рибалка, риболовля
pescador *m* рибалка, рибак
peso *m* вага
picadora (de carne) *f* м'ясорубка
picante гострий (*на смак*); пряний;
 пікантний
picar молоти (*м'ясо*)
pie *m* нога, ступня; підпис під малюнком
de pie стоячи, на ногах
a pie пішки
pierna *f* нога (*вище ступні*)
pijama *m* піжама
pimiento *m* перець
piñata *f* піньята
pino *m* сосна
pintar фарбувати; малювати
pintor *m* художник
pintura *f* картина; живопис
piscina *f* басейн
piso *m* поверх
pizarra *f* дошка (*класна*)
planta *f* поверх; рослина
plantar саджати (*рослину*)
platillo *m* блюдце
plato *m* страв; тарілка
playa *f* пляж
población *f* населення; жителі
pobre бідний
poco трохи; мало
policíaco *m* поліцейський
pollo *m* курча; курятина
poner ставити, класти
poner la mesa накривати на стіл
poner una película демонструвати
 (показувати) фільм
poner un espectáculo ставити
 спектакль
ponerse вдягати (*щось*); розпочинати
 (*щось робити*)
popularidad *f* популярність
portería *f* ворота (*футбольні*)
portero *m* воротар (*у футболі*); швейцар
poseer мати, володіти
posibilidad *f* можливість
postal *f* поштова листівка
postre *m* десерт
practicar практикувати(ся); займатися
precolombino доколумбівський
preferir віддавати перевагу
premio *m* премія, приз
preocuparse переїматися, тривожитися
preparar(se) готувати(ся)
prescribir (medicinas) виписувати
 (ліки)
prestar atención звертати увагу
prestar ayuda надавати допомогу
prestigioso престижний, авторитетний
prima *f* двоюрідна сестра, кузина
primeramente насамперед, по-перше

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRAIANO

primo *m* двоюрідний брат, кузен
princesa *f* принцеса; княгиня
principado *m* князівство
principal основний, головний
príncipe *m* принц; князь
prisa: de prisa швидко
privado приватний
proceder походити
producir виробляти, випускати
productor *m* продюсер
pronombre *m* займенник
pronto швидко
de pronto раптом
protagonista *m, f* головний персонаж
proteger захищати
próximo найближчий, наступний
proyección *f* демонстрація (фільму)
proyectar демонструвати (фільм)
publicar публікувати
público *m* публіка
pueblo *m* село; народ
puente *m, f* міст
puerto *m* порт

Qq

¡Qué mala suerte! Як не пощастило!
¡Qué va! Та що ти!
quedarse залишатися
quehaceres *m pl* домашні справи, хатня
 робота
quejarse скаржитися
querido дорогий, любий
queso *m* сир (твердий)
quiosco *m* кіоск
quitarse знімати (одяг)

Rr

ración *f* порція
raíz *f (pl raíces)* коріння
rapidez *f* швидкість
raqueta *f* ракетка (для гри)
raro рідкий
rato: al rato зараз, у цю хвилину
real королівський; справжній
realizar виконувати, здійснювати
realmente дійсно; насправді
rebanada *f* шматок, скибка

receta *f* рецепт
recibir одержувати
recientemente щойно, тільки що
recipiente *m* посудина
recitar декламувати
recoger збирати
recomendación *f* рекомендація, порада
reconocer упізнавати; визнавати
reconocimiento *m* визнання
recordar пригадувати, пам'ятати
recorrer обійти, об'їхати
recorrido *m* оглядова екскурсія
recuerdo *m* сувенір, подарунок (на
 згадку)
recuerdos *m pl* привіт, уклін
redondo круглий
reemplazar замінювати
reflejar відображати, відбивати
regalar дарувати
regata *f* регата, перегони на човнах
región *f* область
regla *f* правило
regresar повертати
reinado *m* правління
reinar панувати, правити
reino *m* королівство
reírse сміятися
relato *m* оповідання
reliquia *f* реліквія
reloj *m* годинник
remo *m* вітрильний спорт, гребля
repertorio *m* репертуар
repetir повторювати
representación *f* вистава (театральна)
representar представляти; ставити (на
 сцені)
reservar резервувати, замовляти наперед
resfriado *m* простуда, нежить
residencia *f* резиденція, місце
 проживання
resolver розв'язувати, вирішувати
respetar шанувати, поважати
respeto *m* повага
respirar дихати
responder відповідати
resto *m* залишок (чогось); *pl* рештки
reunir(se) збирати(ся)
revista *f* журнал
rey *m* король

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

rico багатий; смачний
ridículo смішний, комічний
rincón *m* куточок
riqueza *f* багатство
robar красти
rodear оточувати
ropa *f* одяг
ruedas *f pl* роликки (*спорт.*)
ruido *m* шум
rural сільський
ruso російський; *m* росіянин

Ss

saber знати; уміти
sabio мудрий
sabroso смачний
sacar (la muela) виривати (*зуб*)
saco *m* мішок
sagrado священний, святий
salchicha *f* сосиска
salero *m* солонка
salida *f* вихід; відправлення
salir bien (mejor) виходити добре
(*краще*)
salir виходити, виїздити; відправлятися
salsa *f* соус
salto *m* стрибок
salud *f* здоров'я
saludable цілющий, корисний
saludar вітати
sanitario медичний, санітарний
sano здоровий
santo святий
sartén *f* сковорода
satisfacer задовольняти, бути достатнім
secar(se) сушити
secarse сохнути
seco сухий
sede *f* місцезнаходження, резиденція
seguir продовжувати
según за; відповідно до, згідно з
seguramente напевно
selva *f* тропічний ліс
señalar позначати, вказувати
sensacional сенсаційний; хвилюючий
sentarse сідати
sentir співчувати
lo siento мені жаль

sentir hambre відчувати голод
sentirse почуватися; відчувати
separado розділений
separar розділяти; ділити
serpiente *f* змія
servilleta *f* серветка
servir служити; подавати
servirse приготуватися
siempre завжди
siglo *m* століття
significado *m* значення
siguiente наступний
simple простий
sin без
sino але; проте
síntoma *m* симптом, ознака
situarse розташовувати(ся)
sobrina *f* племінниця
sobriño *m* племінник
soleado сонячний
soledad мати звичку (*щось робити*)
solo лише, тільки; один, самотній
no solo ... sino не лише, а й
sonar звучати
sonido *m* звук
tener sonido озвучувати
sonreír посміхатися
soñador *m* мрійник
soñar (con) мріяти (про)
sopera *f* суніця
sorprenderse дивуватися
sorprendido здивований
sorpresa *f* сюрприз, несподіванка
suave м'який (*про клімат*)
subir підніматися; підвищуватися
subsuelo *m* надра
sudeste *m* південний схід
suelo *m* підлога; земля
suficiente достатньо, досить
supermercado *m* торговий центр
sur *m* південь

Tt

talentoso талановитий
taller *m* майстерня, цех
tampoco також ні(не)
tan так
tanto ... como як ... так і

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

tapiz *m* килим
taquilla *f* каса (для продажу квитків)
tarde *f* день (післяобідній час)
tarjeta *f* картка
tártaro *m* татарин
teatral театральний
teatro de títeres *m* ляльковий театр
tecnología *f* технологія
telenovela *f* телесеріал
temático тематичний
temer боятися
templado теплий
temporada сезон; пора, час
temprano рано
tenedor *m* виделка
tener razón бути правим, мати рацію
terapeuta *m, f* терапевт
terminar завершувати, закінчувати
terrible жахливий
terron de azúcar *m* шматок цукру
terror *m* страх; жах; терор
tesoro *m* скарб
textil *m* текстиль; тканина
tía *f* тітка
tierra *f* земля
tío *m* дядько
tienda *f* магазин
toalla *f* рушник
tocar торкати(ся); грати (на музичному інструменті)
tomar брати
tomar asiento сісти
tomar la temperatura міряти температуру
tomar tierra приземлятися
tomate *m* помідор
tonto *m* дурник, дурень
toro *m* бик
torre *f* башта, вежа
tortuga *f* черепаха
tos *f* кашель
tostar (pan) підсмажувати (хліб)
tradicionalmente традиційно
traer приносити
tragedia *f* трагедія
tranquilo тихий, спокійний
transportar перевозити, переміщати
trapo *m* ганчірка
tras за, після

tratamiento *m* лікування
través: a través через; за допомогою
tribu *f* плем'я
trineo *m* сані
triste сумний
triumfante *m* переможець
tropical тропічний
turístico туристичний
últimamente врешті-решт; останнім часом, нещодавно
último останній
por último нарешті

Uu

único єдиний
uno por uno один за одним
uno tras otro один за одним
uros *m pl* урос (індіанці в Перу і Болівії)
uso *m* використання
utensilios *m pl* кухонне начиння
uva *f* виноград

Vv

vajilla *f* посуд
vale добре, гаразд
vale la pena варто
valiente хоробрий
valientemente доблесно, відважно
valioso коштовний
valle *m* долина
variedad *f* різновид
vario різний
varias veces кілька разів
vasco баскський
vaso *m* склянка
vecino *m* житель; сусід; сусідній
velódromo *m* велодром
vender продавати
vendimia *f* збирання винограду
venezolano *m* житель Венесуели;
 венесуельський
venir приходити, прибувати; наставати
ventaja *f* перевага
veranear проводити літо
verduras *f pl* овочі, зелень
vergüenza *f* сором

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

dar vergüenza соромитися
vestimenta *f* одяг
vestirse одягатися
vez *f* (*pl veces*) раз
 a la vez одночасно
 alguna vez колись
 en vez de замість
 esta vez цього разу
 una vez más ще раз
viajar подорожувати
viaje *m* подорож
viajero *m* мандрівник
villancico *m* коладка
vino *m* вино
virtual уявний, віртуальний
visión *f* зір; бачення
visitante *m* відвідувач

vista *f* зір
vivienda *f* житло
volar літати, летіти
volver повертатися
volver a знову (ще раз) робити (*цось*)
voz *f* (*pl voces*) голос
 en voz alta голосно
 en voz baja тихо

Yu

yerba mate *f* мате (*парагвайський чай*)

Zz

zanahoria *f* морква
zumo *m* сік

ÍNDICE

<i>Bið æsmopis</i>	3
Unidad 1. EN EL ENTORNO FAMILIAR	4
Lección 1	4
Lección 2	7
Lección 3	10
Lección 4	14
Lección 5	18
Lección 6	22
Información cultural	25
Test de evaluación	27
Unidad 2. ¡QUÉ TE APETEZCA!	29
Lección 1	29
Lección 2	32
Lección 3	35
Lección 4	38
Lección 5	41
Información cultural	44
Test de evaluación	46
Unidad 3. ¿TE GUSTA IR AL CINE?	48
Lección 1	48
Lección 2	52
Lección 3	55
Lección 4	58
Lección 5	61
Información cultural	63
Test de evaluación	64
Unidad 4. CUIDA TU SALUD	65
Lección 1	65
Lección 2	68
Lección 3	71
Lección 4	74
Lección 5	77
Lección 6	80
Información cultural	83
Test de evaluación	85
Unidad 5. LOS DEPORTES QUE NOS GUSTAN	87
Lección 1	87
Lección 2	90
Lección 3	94

ÍNDICE

Lección 4	97
Lección 5	100
Lección 6	104
Lección 7	107
Información cultural	110
Test de evaluación	111
Unidad 6. POR EL MUNDO HISPÁNICO	113
Lección 1	113
Lección 2	116
Lección 3	120
Lección 4	124
Lección 5	127
Lección 6	131
Lección 7	135
Lección 8	139
Información cultural	142
Test de evaluación	144
Unidad 7. ¡QUÉ BELLA ES MI UCRANIA!	145
Lección 1	145
Lección 2	148
Lección 3	151
Lección 4	155
Lección 5	158
Información cultural	162
Test de evaluación	163
Textos y tareas para la lectura individual	164
Apéndice gramatical	177
Vocabulario español-ucraniano	199